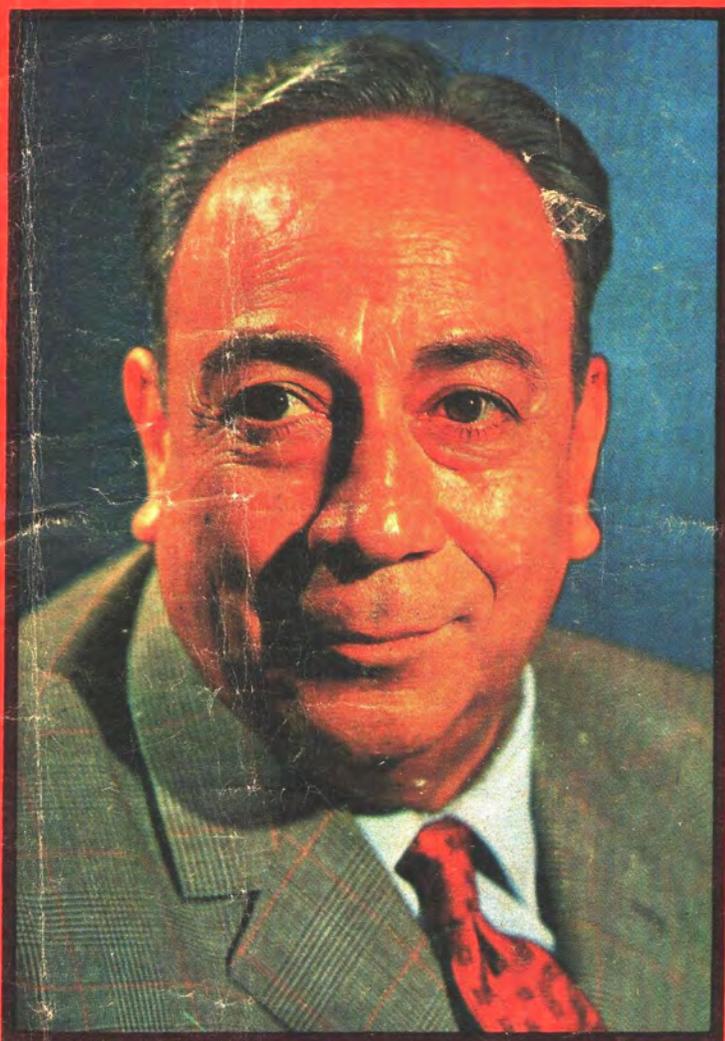


FOLKLORE

NOVIEMBRE DE 1975 - Nº 251 - \$ 40.—

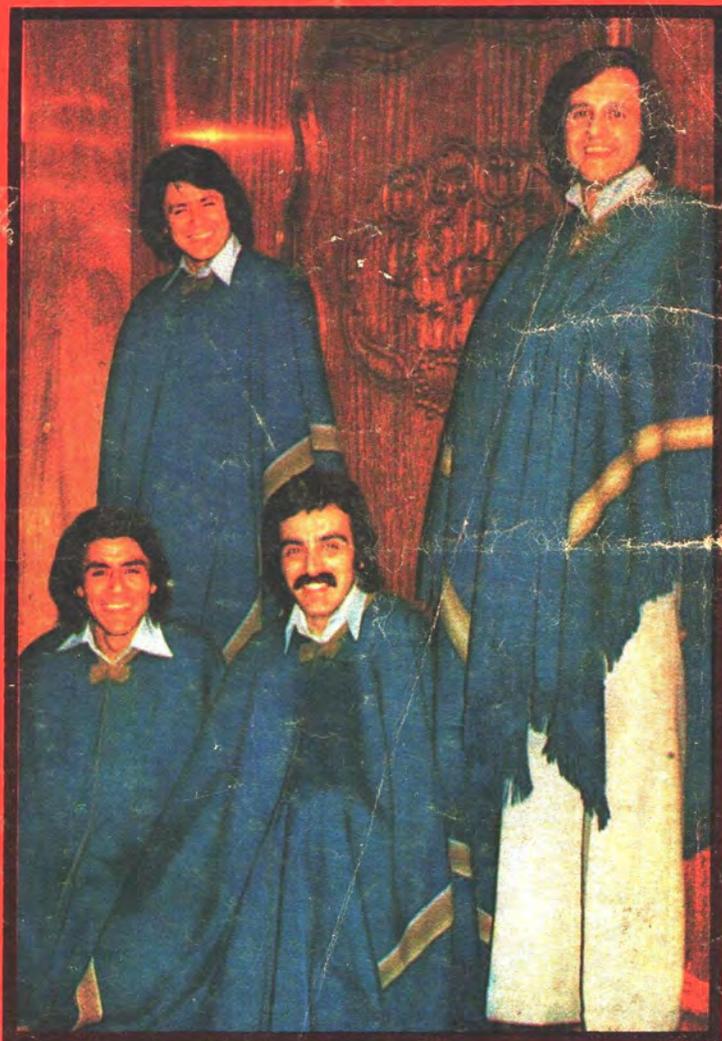
CHANGO RODRIGUEZ

La muerte del poeta



LOS CARABAJAL

»La vuelta del santiaguense«



**OCTUBRE
NOS DEJO
SIN
CATULO
CASTILLO**

**APOTEOSIS
TUCU TUCU
EN
TAFI
DEL VALLE**

**LA TUMBA
MILAGROSA
DE LA
DIFUNTA
CORREA**

EMERGENCIAS SOCIALES

La protección necesaria

Hasta hace no demasiado tiempo no existía en nuestro país ningún organismo en condiciones de afrontar con responsabilidad y elementos técnicos apropiados, cualquier tipo de catástrofe o emergencia que pudiera presentarse en el país. Este hecho demuestra por sí mismo a qué grado de inconsciencia o irresponsabilidad se había llegado. Es decir, de producirse una emergencia (terremoto, grandes incendios, inundaciones, nevadas, etc.), las personas afectadas quedaban libradas a su propia suerte o a la ayuda que pudiera improvisarse en el momento.

Por este motivo o, mejor, por esta suerte de notable insensatez, se organizó un sistema que cubriera esta desprotección. Así nació la DINES (Dirección Nacional de Emergencias Sociales), dependiente del Ministerio de Bienestar Social y que, desde su creación, ha prestado importantes servicios a la comunidad.

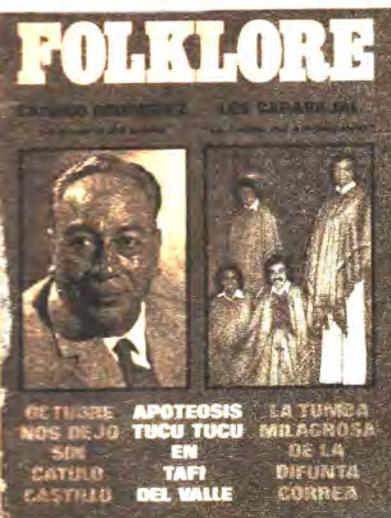
Su misión puede sintetizarse así: **“Entender en las medidas de acción directa destinadas a resolver los estados de necesidad de la población provocados por un estado de emergencia, a fin de iniciar con la mayor urgencia el proceso de normalización de la vida del núcleo social afectado”**.

Uno de los tantos helicópteros de la flotilla del DINES, listo para cumplir una función de salvataje, en una acción que no se interrumpe durante las 24 horas.



Es decir, que la DINES actúa siempre como punta de lanza ante una emergencia, dejando a otras entidades o áreas del Gobierno las tareas de solucionar los problemas una vez superado el trance inicial. En otras palabras, realiza las tareas iniciales, de primera urgencia, con lo que se estima solucionar todos los problemas que afectan al grupo de emergencia, y que incluyen desde las medidas de reconocimiento y salvataje, las primeras acciones de auxilio médico y social, la organización de hospitales de campaña y centros de acción social integrada, etc., a grandes operativos sobre el terreno con la movilización masiva de todos los medios y recursos con que se cuenta.

La Dirección Nacional de Emergencias Sociales ha sido equipada con eficaces elementos técnicos y humanos. Aviones, helicópteros, embarcaciones, móviles terrestres, etc., y un equipo de médicos, enfermeros, auxiliares, asistentes sociales y personal idóneo que asegura la cobertura de cualquier emergencia en cualquier lugar del país en que se produzca.



Nuestra portada:
**EL CHANGO RODRIGUEZ
 Y LOS CARABAJAL**

Nº 251
 NOVIEMBRE DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A.
 Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Galv. 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LITOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

ARGENTINA 10
TARIFA REDUCIDA
 Concesión 6722

ES INVIERNO EN PRIMAVERA

Cuando Daniel Reguera hablaba de esa noche que lo iba cubriendo obsesivamente en medio de la tarde, de aquella zamba que le quitaba el sueño y su primavera, estaba luchando contra lo inexorable; nos estaba dejando, en la belleza de la poesía, su doloroso transitar hacia un mundo sombrío; sin colores, ni verdeares, ni azahares que, a partir de setiembre, anualmente nos inundan arrastrándonos hacia la calidez primaveral. Pero en esta estación que climáticamente vivimos, 1975 nos encuentra confundiéndonos, anímicamente, con lo opaco y gris de los inviernos. Porque se ha ido la ternura, la alegría, la bondad...

Enero del 76, febril y correntoso junto a Baradero, ya no tendrá a su usina generadora de dinamismo, de vitalidad. Faltarán el amigo. El cura gacho que somáticamente costaba encontrar en la figura agringada del padre Fidel Gener. El del chupín que originaba una sobremesa cargada de humor. El delantero sudoroso del clásico partido de fútbol. El iniciador de tantas obras que sirvieron para cimentar la feliz convivencia comunitaria. El "casamentero" casi obligado, requerido por todos quienes componemos esta familia folklórica que supo encontrar en él al hombre, al sacerdote, al confidente, al consejero... al hombre criollo. Mansante, con esa enorme paz interior que sólo pueden reflejar las almas buenas, se entregó a lo infinito. Entre sus manos, al morir, una cruz y una flor eran todo un símbolo. Ahora, desde la ventana de la redacción, en plena primavera, vemos los cielos deshojados. Tal vez, la travesura infantil, alocada y callejera, consiguió desvestirlos. Pero nuestra tristeza imagina que es el invierno agrisado el que nos tapa con su sombra.

MYRTA CARLEN

Ganó un Argentino de 21 Años el Concurso de Guitarra de París

PARIS (AFP) — Un argentino de 21 años, Roberto Aussel, ganó aquí el primer premio de interpretación del concurso internacional de guitarra de París (decimoseptima edición), organizado por Radio-France. Otros tres guitarristas latinoamericanos se distinguieron igualmente en este concurso. Fueron segundos premios, ex aequo, Eduardo Fernández, de Uruguay, y Miguel Angel Girollet, de Argentina. El cuarto premio del concurso recayó en el uruguayo Baltasar Benitez. Roberto Aussel, que era el más joven de los cuatro finalistas, se impuso a los 91 guitarristas concursantes, que representaron a 24 países. Nativo de La Plata, Aussel estudió guitarra en su país con el profesor Manuel Zárate.

Estas noticias, que fueron publicadas en dos diarios de la Capital Federal en el transcurso del mes pasado, dan motivo a reflexión. La primera, nos habla del triunfo de un argentino de 21 años, Roberto Aussel, en un concurso de guitarra realizado en Francia, sobre 91 concursantes. Mereció en el vespertino de mayor circulación capitalina, unas pocas líneas perdidas entre las noticias policiales. En la segunda, una empresa titulada "Venerables recuerdos", ofrece tierra en venta de la tumba de la Difunta Correa, motivo de veneración y oración de miles de seguidores de este mito, del cual nos habla "in extenso" el sociólogo Lázaro Barbieri en las páginas 6 y 7 de nuestra edición. Y la reflexión es ésta: ¿Están tan tergiversados nuestros valores en los actuales momentos para que, en un caso, pase casi desapercibido el triunfo de un argentino en Europa? No sólo de un argentino, sino que los primeros puestos fueron ganados por cuatro jóvenes latinoamericanos. ¿Y hasta cuándo iremos leyendo en los diarios de venta masiva avisos como los del segundo caso? Las conclusiones quedan a cargo del lector.

DIFUNTA CORREA

Ud. que pide su ayuda no dude que la obtendrá. Acérquese a ella teniendo en su hogar tierra extraída del lugar de su maravillosa Milagro de Amor y Protección. Escriba a:

VENERABLES RECUERDOS
 CASILLA DE CORREO 4840
 Correo Central - Buenos Aires

LOS CARABAJAL:

“El ochenta por ciento de los argentinos que están en España son aventureros . . .”

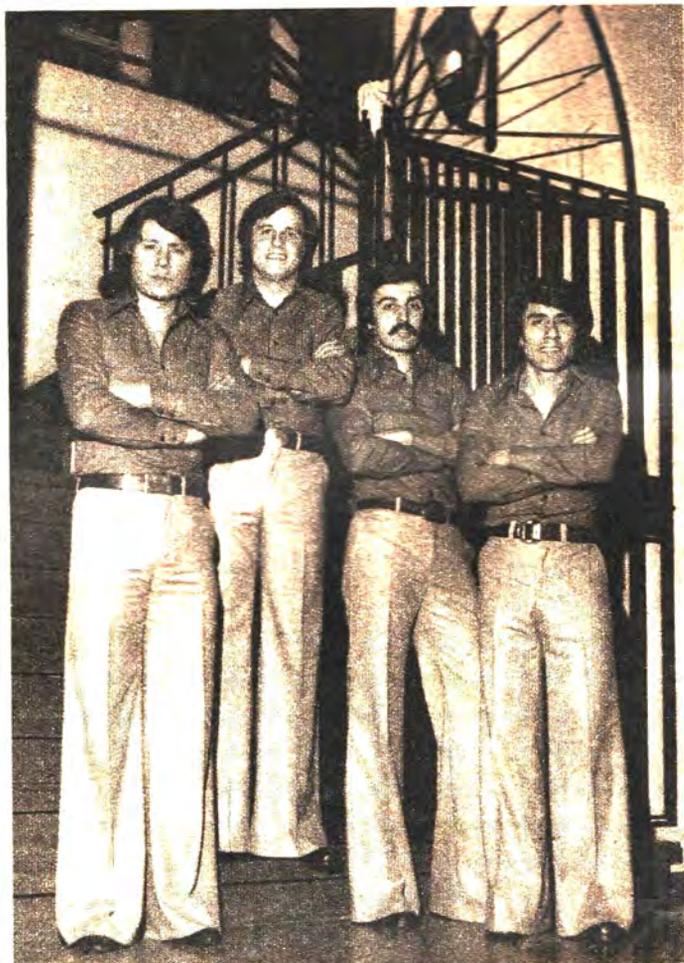
Cuando en el mes de setiembre de 1974, se los despedía en una simpática reunión realizada en **El Palo Borracho**, nadie pensó que los seis meses con contrato en exclusividad para actuar en la **Gabía de Vidre**, Barcelona, se prolongarían tanto; y no se sospechó tampoco, aunque se preveía una actuación destacada, la increíble respuesta del público español, que los colocó junto a los más encumbrados representantes de la música argentina, en ese país.

Consecuencia, justamente, de esa resonancia, fue el surgimiento de nuevos contratos, en Barcelona y otras ciudades (Palma de Mallorca, Zaragoza, Bilbao, Madrid), que dieron como resultado la permanencia del grupo en Europa hasta el mes de octubre del '75, desarrollando actividades múltiples, entre ellas, la grabación de un LP (**El Cristo Americano**, en nuestro medio aparecido bajo el nombre de la **La Ñaupá Ñaupá**).

Ya de vuelta en nuestro país, no quisimos dejar de lado una entrevista para que nos contaran sus impresiones y analizar junto a ellos el fenómeno.

Pudimos palpar —recordaban— distintas reacciones según los lugares donde actuamos. Por ejemplo, en Bilbao, el público es muy entendido musicalmente y conocen muy bien cuál es el folklore argentino, lo diferencian perfectamente dentro del folklore sudamericano, cosa que no sucede en otros lugares, donde consideran de la misma manera a un tema mexicano o argentino.

En general lo que más se escucha es la chacarera, la zamba, lo tradicional, pero también anda muy bien la canción nueva, por ejemplo “El Cristo Americano”, o “El Cóndor Vuelve”. Dentro del cancionero sudamericano, lo más apreciado es el folklore argentino, gracias a mucha gente que nos dejó muy bien parados,



llámense Yupanqui, Los Chalchaleros, Guarany, Mercedes Sosa, César Isella y tantos otros. Por lo que pudimos observar, Los Chalchaleros es el conjunto más popular allá —y acá también—, a nosotros nos pedían canciones como “Zamba de mi esperanza”, “Sapo cancionero”, “Paisaje de Catamarca”, “La telesita”, todas impuestas por ellos. Además a tal punto llega su popularidad que, cuando nosotros llegamos al aeropuerto, en Madrid, algunas personas al vernos con guitarras, nos preguntaban: ¿Y ustedes quiénes son, Los Chalchaleros?

Desgraciadamente, todo esto tiene su contrapartida. No queremos que esto sea una denuncia abierta, por eso no vamos a dar nombres, pero es preciso señalar que un ochenta por ciento de los argentinos que están en España son aventureros, que han tomado al canto como un medio de subsistencia para lo cual todo es válido. Entonces surgen las deformaciones, con la inclusión de instrumentos que nada tienen que ver con el folklore, otros, que esencialmente se dedican a la música moderna, incluyen folklore en su repertorio, para seguir teniendo vigencia. Además todos se visten de gauchos y apenas llegan a España, se cambian los nombres, poniéndose alguno que contenga la palabra “indio” o “gaucho”. En realidad se usa al folklore para negociar.

Nos mostraron elogiosos comentarios de diarios españoles y se entretuvieron en recordar alguna anécdota graciosa, o los agradables momentos vividos cuando alguno de los tantos argentinos residentes en España, se acercaba a los lugares donde actuaban para escucharlos y compartir momentos hablando del pago.

Hasta marzo del '76, fecha en que está previsto el regreso a España, existe un nutrido calendario, señalando actuaciones, viajes y demás. Lo primero, es llegarse hasta Santiago del Estero, la patria chica de Los Carabajal, donde participarán en un homenaje a Agustín Carabajal, muerto durante su ausencia. Y además, para empaparse nuevamente con el sabor de la tierra, tan añorada, y fuente del mensaje de su canto.

MARTA GUERCI

NADIE SABE DE SU BUEN GUSTO COMO NOSOTROS

ENCUENTRO CRIOLLO EN T. V. PREMIO SANTA CLARA DE ASIS 1974-1975

ENCUENTRO CRIOLLO-PREMIO SANTA CLARA DE ASIS 1974-1975 contribuye a exaltar el amor a la Patria, con la difusión de los trabajos, costumbres, tradiciones y deportes con la muestra de colecciones históricas.

La primavera/VICTOR VELAZQUEZ. El engarriño/TARRAGO ROS y su Conjunto • Zamba de los mineros / CHANY SUAREZ • Es imposible amor/EDUARDO MARCOS • Paloma y Laurel/RICARDO MONTERO TRABEL • La vuelta de Obligado/ALBERTO MERLO • La noche que me esperes/ENTRE RIOS CINCO • Evocando recuerdos/RAMONA GALARZA • Nuestro amor compartido/CARLOS BAZAN • Corazón de limón/LOS INDIOS TACUNAU • Quisiera amarte menos/NACHA ROLDAN • P'al comisario/CARLOS VEGA PEREDA • Mire que es lindo mi país paisano/ARGENTINO LUNA • El cambia/QUINTETO TIEMPO - 6830



FESTIVAL CANCION NUEVA (LITORAL)

Pueblera de allá ite/ROSENDO Y OFELIA • Glorias de nuestro pasado / MARIO BOFILL • Para Juan del Monte / OFELIA LEIVA • Tengo tu nombre/VERON-PALACIOS • Por Santa Rosa me voy al río/POCHO ROCH • Noche sin adios / ROBERTO GIMENEZ BLANCO • Pisa que pisa mazamorrera / OFELIA LEIVA • Taipero Porriaju / POCHO ROCH • Para tu alma infantil / VERON-PALACIOS • Camba rulito / ROSENDO y OFELIA • Un pago llamado taragüi / MARIO BOFILL • Para cuando ya no pueda verte / ROBERTO GIMENEZ BLANCO - 6819



TUMBAS MILAGROSAS (I)

Por el profesor doctor LAZARO BARBIERI

La consagración de la conciencia popular al culto de las "tumbas milagrosas" —Difunta Correa, Bazán Frías, la Brasileira, Pedrito Hallac—, tiene por motivación principal dentro de la abigarrada constelación de alternativas, la inseguridad o la zozobra individual o social (congoja del ánimo) determinada por el desasosiego que producen las situaciones límites, no controladas, de extrema necesidad, enfermedad, angustia, pánico, ambición, o poder.

Supone en este sentido, una forma de enajenación de las necesidades, primarias y secundarias, más que una deformación o alteración del sentimiento religioso, que genera la conciencia como imagen subjetiva del mundo objetivo ante la comprobación irremediable de la finitud humana, frente a la adversidad o el destino.

Esa forma de consagración de la conciencia popular, al culto de las "tumbas milagrosas" que entraña como "feno tipo", una suerte de fascinación (atracción, alucinación), tiene como acto humano, la base natural de la "conciencia gregaria", del individuo como persona (sujeto de la herencia social), pero se funda como acto volitivo, en la estructura analítica de la "conciencia racional", condicionada por el pensamiento lógico, unida a una escala de valores acorde con sus demandas sociales reales. Porque si bien, la "conciencia gregaria", que contiene los rasgos de la persona primordial o primitiva, confiere al culto de consagración a las "tumbas milagrosas", el carácter del rito "prohibitivo", la conciencia racional que da ya fisonomía concreta a la persona social, le otorga o atribuye la condición del rito "prescriptivo", que convierte el símbolo de la creencia que encarna, en una actitud definida. Es decir,

que si por un lado, la intuición de la "conciencia gregaria" proporciona a este tipo de culto de la consagración a las tumbas milagrosas, un modo de proceder práctico, utilitario; la generalización, que es el proceso a que lleva la "conciencia racional", agrega a la consagración de las "tumbas milagrosas", el poder de análisis y de síntesis, que conduce a la abstracción y que importa al desenvolvimiento de una operación puramente mental que asigna a las cosas u objetos un significado objetivo.¹

Este momento de revelación de la "conciencia racional" pertenece ya al estado en que se verifica la transformación de las acciones prácticas de la mente humana, en un mundo de valoraciones y especulaciones sociales. De este proceso surge el ideal de vida que sostiene y el plan de conducta que se traza una sociedad en sus diferentes planos de profundidad cultural. De la concepción del mundo que adopta, el tipo de interacción que acepta, de las aperturas que reclama, de los temores que alberga, y de los objetivos que postula, surge o aflora la "conciencia moral", como valor social.

Pero la "conciencia moral", no unifica, socializa o sectariza las formas del comportamiento colectivo. Siempre escapa la energía del sentimiento, por las grietas del andamiaje institucional del culto consagrado por la sociedad. Ella misma con su exhuberancia, sus diferencias, niveles dispares de conocimiento, partos disímiles de la imaginación, produce fuerzas tendenciales de contenido desigual y raigambres diversas que dan origen a ese "inconsciente colectivo" (Jung), con que se denomina a la "conciencia popular" que es la que por sobre todas las limitaciones e interferencias

legales desborda ciegamente con su concepto aglutinante de lo "sagrado", lo "iluminado" y lo "tremendo" con la capacidad de la fantasía del tabú, del sacrificio por los poderes purificantes y santificantes que promueven.²

Son los atributos mágicos del rito, que tiene por su configuración ideológica, funciones sociales vitales:

1º) Una función disciplinaria y preparatoria. El rito prepara para la vida social al imponerle la propia disciplina: Abnegación, la consternación, la entrega y el dolor son condiciones necesarias.

2º) Una función cohesiva. La ceremonia hace que el pueblo se junte y de esta manera sirve para reafirmar sus lazos comunes y aumentar y reforzar la solidaridad social, en épocas de angustias, desfallecimientos, tensiones y requerimientos urgentes. Porque son los intereses personales, privados, inmediatos y cotidianos, generalizados, los que ocupan al individuo la mayor parte de su tiempo. Son estos intereses los que dan la función cohesiva al rito.

3º) Función vivificadora. La renovación de la fe y los valores tradicionales se vivifican por la herencia social. Se celebra el rito para permanecer fiel al pasado, superar las urgencias, y mantener la fisonomía moral del grupo. Los ritos, en este sentido, sirven para mantener la vitalidad de la memoria y la conciencia social. En una palabra, vivifican los elementos más esenciales de la conciencia colectiva. Es una función eufórica. La posibilidad de las crisis en toda sociedad, de las calamidades, desengaños, pérdidas de ciertos miembros y otras experiencias disfóricas, hacen del rito un elemento catalizador para promover el funcionamiento normal de los grupos y promover el bienestar y los sentimientos agradables. El rito aviva los sentimientos colectivos y por su intermedio, los individuos se reúnen o agrupan sobre la base de una unidad moral, vitalizadora y compensadora.³

Es que la conciencia popular por el mecanismo de propensión, pone en movimiento el conjunto de cosas sagradas a las cuales dirige el homenaje del culto y ante las cuales se prosterna. A esta altura el rito, adquiere la fuerza oculta del sacrificio, en el sentido que la consagración, toma el imperativo de alimentar la vida eterna de la especie humana, atacada de infortunios y desdicha. La ofrenda que se entrega en forma confiada a la consagración, asume el símil del animal inmolado en el sacrificio, que rescata del mal o del sufrimiento. Por ello el episodio de la consagración popular a los cultos, míticos, imaginarios o ideales, no puede ser observado en actitud crítica, desde una posición profana. Hace falta una perspectiva profundamente religiosa, casi mística, para captar la hondura de esas creencias sociales, que significan donaciones a veces sacrificantes, compromiso, castigo, heroísmo y martirologio. Porque la unidad del rito como sacrificio de la conciencia popular tiene siempre, en el fondo, una naturaleza religiosa que incita a meditar. No puede ser entendido desde afuera. Es preciso o menester entrar y vivir la experiencia de rito en la forma del voto, la acción de gracia o en la índole del sacrificio.

Es la única manera de acercarse al conocimiento del carácter sagrado del mundo



Las motivaciones de la conciencia popular

religioso, que se distingue del mundo profano, por el círculo de santidad que le rodea, a pesar de la función social que se le atribuye de sustraer al individuo y a la sociedad de los padecimientos que le aquejan.⁴

Esa y no otra es la función enaltecedora del rito, como acto de religiosidad profundo, a través de los beneficios que de él se esperan. De ahí su autoridad social, en el marco de la conciencia popular. Porque el rito tiene o contiene en sí la doctrina de la distinción entre el mundo del espíritu y el mundo de la naturaleza. Como estímulo o motivación encarnada en la promesa, la plegaria o la súplica, el rito penetra a través de la conciencia popular, más que lo sobrenatural, la estructura sustancial de lo trascendente, por intermedio de intérpretes ideales, que por su fuerza de sugestión representan una garantía o un aval, para lograr los favores divinos. El rito popular así como consagración al culto de las "tumbas milagrosas", en este caso, opera con la naturaleza de las formas humanas, que se hacen presente en el sueño o en las visiones. Vale decir que abraza en su práctica, como admite Tylor "un principio vital y un fantasma".

¹ A. Aprkin, *El despertar de la conciencia humana*. Edit. Platina, pp. 90-146, 1963.

² Ambrosio Donini, *Historia de las religiones*. Ed. Futuro, Buenos Aires, 1961.

³ Harry Alpert Durkheim, *Las formas elementales de la religión*. Ed. Fondo de Cultura Económica, México, 1945.

⁴ H. Hubert y Maus, *Gabia y sacrificio*. Ed. Lautaro, Buenos Aires, 1946.



SEMBLANZA

En la presente edición volvemos a incluir otro valioso aporte del profesor doctor Lázaro Barbieri, distinguido sociólogo tucumano, quien profundiza en esta oportunidad sobre el tema de Las tumbas milagrosas, en el que insistiremos en próximas entregas. Ya en nuestra edición del pasado mes de octubre el doctor Barbieri nos aportó un trabajo suyo sobre La función social de la bruja, y para quienes no hayan tenido ocasión de leerlo, debemos señalar que el catedrático tucumano es, en este momento, profesor de Sociología y Sociología del Trabajo, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán; profesor de Sociología de la Cultura Argentina en la Universidad Tecnológica, y director del Centro de Investigaciones Sociológicas de la UNT. Además de su doctorado en Sociología, Barbieri es catedrático en Historia y Geografía; fue gobernador de la provincia de Tucumán, y entre sus numerosos trabajos de ensayo publicados dentro y fuera del país, es autor de "Una introducción al estudio de la sociología" (Cuadernos de Humánitas, UNT, 1973), considerado básico para el estudio de esa materia en los medios universitarios locales.

4to. FESTIVAL NACIONAL DE LA DESTREZA Y LA CANCION GAUCHESCA MARCOS PAZ

(Provincia de Buenos Aires)

5, 6 Y 7 DE DICIEMBRE DE 1975

A 45 km del Congreso, por la ruta 200 - Actuarán:

ARIEL RAMIREZ - JAIME TORRES - DOMINGO CURA - LOS CHALCHALEROS
LOS VISCONTI - JULIA ELENA DAVALOS - LOS CARABAJAL - LAS VOCES BLANCAS
COCO DIAZ - ALBERTO MERLO - ERNESTO MONTIEL - ENTRE RIOS 5
LUIS MANSINI - JUANCITO EL PEREGRINO - MARY MACIEL - NACHA ROLDAN
LOS INDIOS GUARANIES y LOS ROMANTICOS DEL NORTE

Conducción: HORACIO ALBERTO AGNESE

Sábado 6 y domingo 7, jineteada (100 reservados) y carrera de sortijas con la caballada de ORLANDO GARGIULO y OSCAR BARRIOS

Dirección de la jineteada: ORLANDO GARGIULO

Animación de la jineteada: RAFAEL BUENO y ASCENCIO HIQUIS

Peña oficial, camping y comidas regionales

VICTOR VELAZQUEZ

El camino del juglar

En el mes de noviembre del año pasado le dábamos la bienvenida después de una larga permanencia —un año y tres meses— en España. En el mismo Aeropuerto de Ezeiza, minutos después de su arribo, conversamos con él, prometiéndonos volver a encontrarnos para charlar más en extenso. Sin embargo nos sorprendió nuevamente su partida sin haberlo hecho; la ocasión de la despedida sirvió, entonces, para recordar los hechos sobresalientes de su anterior estada en Europa, y a la vez para interiorizarnos de los detalles de la próxima gira que se centrará en España.

Tenia poco trabajo aquí —explica llanamente— cuando me ofrecieron un contrato para ir a España por tres meses. Acepté y una vez allá, las oportunidades de actuar se fueron multiplicando. Encontré un público maravilloso, respetuoso de nuestras manifestaciones y muy conocedor del folklore argentino. Desgraciadamente allá la cosa está muy mezclada, se denigra lo nuestro, pero ahora la gente puede distinguir qué es lo auténtico. Cada uno se gana la vida como puede, pero hay trabajos y trabajos, si la profesión de uno lleva implícita la representación de la cultura de su país, bueno... hay que pensarlo dos veces.

En cuanto a trabajo me fue muy bien, además se editaron tres LP míos, pero extrañé muchísimo a mi tierra; a pesar de que uno se encuentra con gente muy buena, la nostalgia puede llegar a enfermar. Una vez aquí se me abrieron muchas puertas, más trabajo, oportunidad de presentarme en televisión, en general más apoyo.

La música del sur entró muy bien en España, lo que más éxito tuvo fueron las milongas del corte de "El payador perseguido" o "Los ejes de mi carreta", por su temática.

Aunque debía haber regresado a España en febrero del '75, fue postergando su viaje, hasta su concreción el 18 de octubre último. El debut en ese país se produjo el día 22, en Acuario Los Indios, en Madrid, lugar por el que pasaron figuras de la talla de



Mercedes Sosa, César Isella, Los Chalchaleiros y Alfredo Zitarrosa.

Sus pasos a seguir serán recitales en los Colegios Mayores (Universidades), y en teatros, hasta el 20 de enero, en que se trasladará a Berlín para actuar durante quince días en un lugar nocturno destinado a la música popular. Si los planes no se alteran,

el regreso se produciría en febrero del año próximo.

Ojalá se cumpla, tanto por la satisfacción de contar en nuestro medio con el artista auténtico, sabedor de su oficio, como por el gustazo de tener, simplemente, al amigo, ese hombre sencillo y bueno con alma de paisano.

SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE-RUDY DENNYS

PRESENTA A LOS
INIGUALABLES

**BOMBOS
TEHUELCHES**



Y EL MALON BALLET

Dirigido por
ANTONIO FERREYRA

A su regreso triunfal de
LAS VEGAS

Para su contratación,
dirigirse a:

Uruguay 772 - 3er. Piso
Of. 34 - Tel.: 46-8950
BUENOS AIRES

TODO LO NUEVO EN FOLKLORE



LAS VOCES DE ORAN LA MIEL DE KELLA

LA MIEL DE KELLA - LAMENTO CHIRETA - Y TE HAS QUEDADO SOLA - LA JUANA FIGUEROA - PARA TI SANTA CRUZ - AUNQUE TE ESCONDAS - Y otros.
LP 19.478
CASSETTES Y MAGAZINES

LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS LA DIFUNTA CORREA

PLEGARIAS A LA DIFUNTA - GRITO AZUL - TIEMPO DE ALOJAS - LA NAUPA NAUPA - ZAMBA DE SAN ANDRES - NORTE AZUL DE MI SANTIAGO - Y otros.
LP. 19.476
CASSETTE Y MAGAZINE



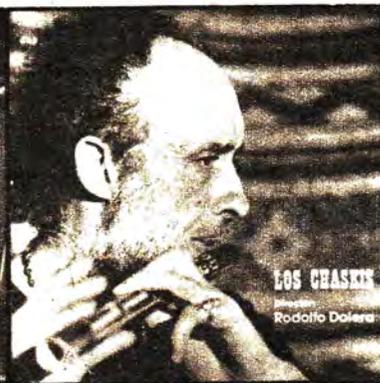
ZAMBA QUIPILDOR

QUISIERA FUERA MI NIÑO - LA TRISTECITA - LAVANDERA DEL ZAUZAL - MATURANA - QUE SE VENGAN LOS CHICOS - EN UNA ZAMBA - Y otros.
LP 19.464
CASSETTE Y MAGAZINE



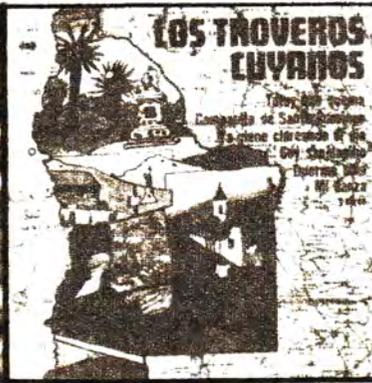
GRABANDO BRIGIDO GONZALES - CATALINO VERON y su conjunto

GUARDA EL POMO - ADOLESCENTE ILUSION - PARA CUANDO ME NOMBRES - SEMBLANZA DE MI RIO - NO VUELVAS PARA QUERERME - MOJON DE UN ADIOS - Y otros.
LP 19.473
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS CHASKIS RODOLFO DALERA

LA VICUÑITA - GATO QUENERO - LA PASTORA - VALLECITO - RECUERDOS - CONTRABANDEANDO - Y otros.
LP 19.458
CASSETTE



LOS TROVEROS CUYANOS

YA VIENE CLAREANDO EL DIA - TOTUY QUE QUEMA - DUERME NIÑA - CAMPANITA DE SANTO DOMINGO - MI DANZA - SOL SANJUANINO - Y otros.
LP 19.474
CASSETTES



EL CANTO DE MI PUEBLO NESTOR DI NUNZIO

LA NOCHERA - LOS INUNDADOS - ZAMBA PARA LA NOCHE - COPLAS DE OLVIDO - NOCHES ISLEÑAS - VAGABUNDEAR - Y otros.
LP 19.466
CASSETTE



Tafí Viejo, centro ferrocarrilero y Capital del Limón, vistió de fiesta al siempre alegre Tucumán

Del 9 al 12 de octubre pasados se realizó en Tafí Viejo, Tucumán, el V Festival Nacional del Limón, todo un acontecimiento festivalero que congregó a lo más florido del ambiente folklórico nacional y provincial. Durante esas cuatro noches estuvimos siguiendo de cerca las alternativas del suceso que nucleó, numéricamente, a unas cincuenta mil personas. Para ello, Folklóre designó a su secretario de redacción, Miguel Díaz Vélez, para que, juntamente con nuestro representante en Tucumán, José Augusto Moreno, cubriera la información de todo lo ocurrido. Debemos, en tal sentido, agradecer la deferencia de Bernal Producciones, promotora del evento, la que permanentemente puso a nuestra disposición lo necesario para mejor cumplir nuestra misión periodística. Este es el relato de lo acontecido.

La verdad es que nosotros hubiésemos querido comenzar esta crónica a la manera de recuento festivalero, narrando el hecho de una programación más dentro de las muchas que a lo largo y ancho del país se suceden durante todo el año. Así fue el 5° Festival Nacional del Limón, pero con ribetes desusados y un poco fuera de lo común. Sin embargo, no podemos avanzar en el racconto, sin antes pensar en el doble rostro de ese Tafí Viejo, enamorado de su comunidad lugareña: progresista y entusiasta, pese a todo. Pese, por ejemplo, a la lenta recuperación que se opera en su centro ferroviario: uno de los principales de América del Sur y que en toda su extensión, surte la línea del Belgrano desde La Quiaca, en el extremo norte de la provincia de Jujuy, hasta Clodomira, en la provincia de Santiago del Estero. No podríamos.

Habría que comenzar diciendo que esta bella ciudad, de perfecto reticulado urbano, está situada a 17 kilómetros al Norte de la capital tucumana, en medio de ondulantes estribaciones serranas rodeadas de quintas de naranjas, pomelos y, sobre todo, de limoneros, que visten de oro su bullicioso paisaje colorido. Tafí Viejo está a una altura de unos 650 metros sobre el nivel del mar, y cuenta actualmente con unos 30.000 habitantes. Su nombre se con-

signa por vez primera allá por el año 1731, en una vieja acta que se registra en nuestro Archivo Histórico. Para 1872 se calcula que vivían en medio de aquellas selvas primitivas no más de una veintena de familias.

Pero es al amanecer del nuevo siglo, justo al rayar el 900, cuando se funda la villa veraniega de San José de Calasanz, hoy Villa Mitre. De aquella aún guardan memoria los viejos lugareños, que viven añorando el Tafí Viejo de calles polvorientas casi huellas, por donde circulaban los carruajes de antaño y los mozos y mozas deambulaban trotando hasta las colinas de arriba. Quedan todavía los mudos testimonios: el palenque de ayer, donde hoy es una parada de ómnibus; o abiertas inscripciones que se empecinan por no desarraigarse sobre los troncos de los antiguos tarcos.

Todo cambió a partir de 1910 con el funcionamiento de la estructura básica de los talleres ferroviarios, que andando el tiempo darían a la antigua Villa el necesario oxígeno para cobrar altura... El tren era un asombro para los tucumanos, desde un ya lejano 1876, hace casi cien años, en la capitalina Estación San Cristóbal, o El Bajo.

Hoy los talleres funcionan con unos dos mil operarios, ca-

Y hubo una hermosa limonada en medio de las quintas!...



Los Chalchalers, siempre vigentes, siempre queridos por su público...

paces de reparar un vagón de carga, hasta de construir un tren presidencial, como el que en 1912 inauguró por primera vez el entonces presidente don Roque Sáenz Peña. Afuera, las quintas seguían creciendo (tirándole limones a los rieles).

Una paralela escuela técnica dio también a Tafí Viejo su justo ensamble de çuna de artesanos, diestros y hábiles para los más variados oficios. Los mismos que al producirse la crisis de los años malos (cuando hace diez años nos cerraron once ingenios azucareros y redujeron por mitad la producción de los talleres), y fueron a poblar de mano de obra altamente capacitada las fábricas de autotomotores en Córdoba, y los

principales centros fabriles del Gran Buenos Aires.

Pese a todo, Tafí Viejo no perdió nunca su extraordinaria fe y su pujanza. Ni la enfermedad de la tristeza que por esos años diezmo también las plantaciones cítricas, pudo amilanar a los quinteros; que con su bruto empeño y afrontando toda suerte de aventuras, pudieron recuperar la lozanía de sus limoneros y hacer del limón un símbolo de lucha, que es por hoy producto de lujo for export (Por más que de entrecasa vivamos a limonada limpia!...)

Por eso quizás la razón de ser de un festival, que es símbolo de obstinación y de pujanza. Ahí están los gallegos, los gringos, la huella de los belgas, los



A partir de marzo del año próximo, se separan Los de Siempre. Julio Sáenz va como ejecutivo de una nueva grabadora. Daniel Altamirano comenzará como solista y Coco Martos seguirá (con dos nuevos integrantes) con el conjunto.

criollos, todos en conjunto haciendo de Tafi otra vez un vergel recuperado, el Edén de donde sale más del setenta por ciento de la producción limonera del país. (Entonces se comprende porqué haya que vivir de fiesta para octubre. ¿O no?)

SE ARMO LA FIESTA

La cosa comenzó un jueves 9 con una cartelera que anunciaba a Los Tucu Tucu, Roberto

Rimoldi Fraga, Eduardo Avila, Hugo Díaz, Antonio Tormo, Las Voces de Orán, el Trío San Javier, María Ofelia y Anibal Peralta Luna entre los principales. Media mitad de semana, como dicen las viejas... y la platea que ofrecía claros deshonestos. Pero fue tomando color: Los Tucu Tucu "mataron"; como siempre. Rimoldi Fraga no alcanzó a tirar su millonésimo poncho colorado (todo empezó en Cosquín hace unos años ¡ah



Con emocionadas y justas palabras, Ricardo Romero agradece al público el otorgamiento del Limón de Oro que les fuera conferido a Los Tucu Tucu.

témpera, oh mores!...). Y en un aparte charlamos con el jetón Hugo Díaz.

DE MIAMI A TAFI VIEJO

Fijense —nos decía— casi casi, todavía estoy con un pie en el estribo; volviendo nomás de los Nueva Yores y de los Maiamis. Fue un viaje insólito: me fui en una rápida gira al exterior, que comenzó en Caracas, Venezuela, el 18 de setiem-

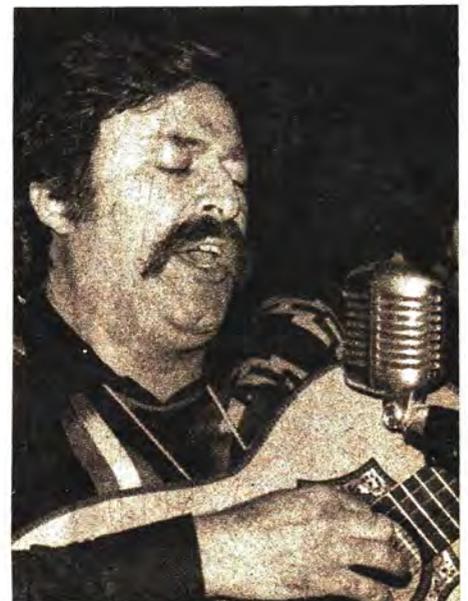
bre. De allí a Barquisimetro, un puerto costero desde el que abarcamos todo el país mediante una cadena radial y de televisión. Anduvimos también por la famosa Isla Margarita (la de los polos margariteños), hilvanando festivales-monstruo, con plateas de más de ¡40.000 personas! ¡Cosa de no creer! Tuve la fortuna —evoca el "Jetón"— de superar a Armando Manzanero, el meloso trovador centroamericano y dimos recitales de



Nuestro enviado a Tucumán, Miguel Díaz Vélez, entrega con satisfacción y orgullo el Limón de Oro a Ricardo Romero, de Los Tucu Tucu. ¡Parece que el viento sopla fiero!...



La "señora" Ramona Galarza. Ella, junto a María Ofelia, trajeron al Festival todo el encanto del litoral.



Un cancionero comprometido, un repertorio nutrido de vivencias... Cesar Isella, idolo en Tafi Viejo.



Dos señores animadores. La esposa de Carlos Franco invita a su marido y a Félix Gigena Luque con unos reparadores amargos, durante un descanso del Festival.

jazz con Sarah Vaughn. Ya para entonces estábamos en México. Era el 23 y 24 de setiembre.

Entonces ocurre que decido irme a Miami y de allí vuelo a Venezuela nuevamente, donde me doy con un tipo sencillamente macanudo: un tal Joe Cuba, un showman completísimo. Pasamos una temporada de 16 días en el Tamanaco, un centro de espectáculos a todos los niveles. Me vendía Carlitos Garay (un gran recuerdo para él). Tuve oportunidad de comprobar el enorme éxito de Santiago Bal: un capote total en todo Venezuela, con cachets que oscilan en los ocho mil dólares semanales. Se hace llamar "El playboy argentino" y "El terror de las madres".

A todo esto —memora el armónico...— yo volvía a Venezuela después de veinte años. Estaba en un medio completamente distinto al nuestro: cada plática costaba, por ejemplo, 50 bolívares (¡a \$ 2.500 cada bolívar!...) Así: un almuerzo llega a los \$ 150.000 nacionales. Y entonces uno piensa qué ingratos que somos cuando nos quejamos por vivir en un país como el nuestro, en el que si hay de vez en cuando algún problema, todavía comemos... sin tener que invertir en un almuerzo la cuarta parte del sueldo de un mes.

Ir a un cine en Venezuela —recuenta Hugo Díaz— cuesta diez bolívares (\$ 25.000%), un viaje en taxi: de 8 a 10 bolívares; con lo que ver una película sale a veces entre \$ 40.000 y \$ 50.000.

En cuanto a novedades, nos revela: Toqué tangos, sobre todo. El público centroamericano es un enamorado del tango argentino. Grabé un LP titulado "40 años después de Gardel" y

otro con temas típicamente del Caribe. Para mí fue toda una sorpresa: recibía hasta cuarenta llamadas diarias para reportarme. Pero... ¿qué quieren que les diga: de los casi cincuenta países que conozco YO ME QUEDO CON EL MIO. Aquí sembrás nylon y al otro día cosechás pares de medias.

Sin embargo, nos confiesa: vuelve a Venezuela el 1° de diciembre próximo, para una gira que se extenderá por cinco meses, combinando actuaciones con Horacio Guarany que anda por esos pagos. (Éxito, Jetón!...)

Y HAY MAS TODAVIA...

El viernes 10 se anunciaba la presentación de Los Cantores del Alba, César Isella, Zamba Quipildor, El Chango Nieto, Cristina y Hugo, Modesto Tisera, Las Voces del Norte, Los Hermanos Cuestas y Roberto Ternán, en la cartelera fuerte del festival. Sin embargo, no fue un descubrimiento: Los Cantores del Alba hicieron bailar a la gente hasta las seis de la mañana. ¡Y había más de cinco mil! La jornada, empero, fue hasta más allá de las siete (ardían los fogones que era una delicia, ¡qué embromar!)

En esta ocasión Los de Simoca, un buen conjunto tucumano, presentaron su primer LP y ofrecieron una aceptable muestra de lo que pueden dar en el futuro. Isella: con lo suyo, un mensaje lírico, profundo, con su maestría de juglar romancero que cala jondo en el decir con fundamento.

Gustaron también El Chango Nieto, el susurrante Chango Nieto; sin duda, un preferido y ya adentrado en la degustación de nuestro público. Párrafo aparte para Cristina y Hugo y Las Voces del Norte (aunque ya la

propia popularidad les esté exigiendo un poco más de estilo).

¡SE ENFERMARON NOMAS!

La noche del sábado deparaba como sorpresa la ausencia de Los Cantores de Quilla Huasi. Un telegrama leído a regañadientes anunciaba que los eternos guardaban cama, y tuvieron que ser reemplazados por Los Cantores del Alba (algo así como 400 kilos sobre un escenario...) Igual éxito —furioso, ululante— como el día anterior. Y además: Los del Suquia, Isella, Daniel Toro, el Trío San Javier (ni muy muy muy, ni muy muy muy), Los Manseros Santiagueños, Miguel Angel Robles el melosón, el fonomímico Humberto Gambino (un poco más para night club que para qué), Los de Siempre (van en párrafo aparte), el morocho recitador tucumano Orlando Galante (a) La Lindaura, María Ofelia (ahora sabemos que el Paraná cabe en un canto), Tito Segura (algo más que un Corazón de Limón) y el Grupo Malón Argentino (ex Chúcaros ellos, pero homogéneos y con gracia).

Rondaba por el entorno el Pichón Ledesma y nos anticipó que Los 5 del Norte se reagrupan (no sabemos si a partir, o no, de la disolución del Trío San Javier, donde militan "los cuñados": Pedro Favini y Pepe Ragoni a) Tony Curtis junior).

Supimos también que Los de Siempre han hecho un pacto de caballeros: se abrirán en definitiva a partir de marzo de 1976. ¿La razón?, el pibe Julio Sáenz añora a su mujer y a los suyos. Se siente moralmente obligado. Se irá de ejecutivo a una nueva grabadora que horadará el mundo del disco con la sigla JR. Coco Martos se quedará con el

título del conjunto, mientras que Daniel Altamirano cumplirá el sueño del solista propio. ¿No dá pa'sustos la cosa, no?!...

A MANO ARMADA

Ese mismo sábado Los Manseros arriaron con todo. Se pasaron, como quién di'. Y vimos al Rata Barrionuevo otra vez punteándole la viola para el nombrador Daniel Toro (¿qué habrá pasao' cumpa con el Eduardo Avila?, ¡ché!)

A todo esto y ya boquita de oración (es decir, medio con el sereno en la nuca), sorprendimos refunfuñando a dos colegas tucumanos: Carlitos Cufre y el Gordo Anse, del equipo de Radio Nacional. Plañían ambos como lloronas de velorio: Es una barbaridad, por un kilo y medio de asado, un par de lechugas y dos botellas de vino: \$ 60.000. Entonces nos pusimos a pensar: está bien que la concesión de los quioscos estuviera a cargo de entidades benéficas, pero... no hay derecho de asaltar a tu prójimo, manito! En la ruta 9 bramaban la pesada y el ejército. Se comprende: razones mínimas de seguridad y las especiales condiciones que vive la provincia norteña.

Arriba del escenario sucedía, entretanto, lo insólito: chinas de minifalda y chinos (más chinos que papel de cuhetes, decían los tucumanos) que andaban con casacas españolas: todo arruchaditas y coquetas. Bailaban folklore, según decían los chefs de la escena. Vaya uno a saber... Una atrocidad, diga, algo espantoso).

Y NOS CAIMOS DEL MAPA

Ya para el domingo 12 se armó la gorda (miren ustedes si hubiese estado el Rodolfo Zapata). La limonada anunciaba: Los Chalchaleros, Ariel Ramirez, Jaime Torres, Domingo Cura, Los Tucu Tucu, El Chango Nieto, Ramona Galarza, Rimoldi Fraga, (marche otro poncho para la platea! Y van...) Los Indios Tacunau, Los Laikas, Tito Segura (¿corazón de qué dijimos?), Los Demonios de (mejor ni hablar) y otros números locales. Fue el acabose. La locura. A estadio repleto en la cancha del Club Villa Mitre, organizador del festival. Sencillamente bárbaro. Gente de a pie y parada por todas partes (¿o es lo mismo?) ¿Los quioscos? Mil nacionales un paquete de maníes (en Plaza Independencia se venden a 200). Sobre el escenario, dos cómicos: un grueso actor más propio de cabaret, que de festival folklórico. Y otro vestido de coya, pero de asfalto, con chistes verdes (impropios para un público compuesto mayormente por familias. Cero en conducta. Y no tanto coya, que el coya es tímido, ¡pe-

LA NOTA DESAGRADABLE

Un legislador tucumano que ignora que Tucumán ¡no tiene 300 km de largo!

Y llegamos a la nota desagradable. Puede partir de un error de apreciación. Pero hay que decirlo: no se puede —no se debe— equivocar quien ocupa una banca legislativa. Antes, debe informarse. Y bien, para no equivocarse ni equivocar a los demás. Porque en la noche de apertura del Festival un diputado tucumano (nombres al margen, esto no es polémica), lanzaba una declaración de guerra incriminando "monopolio" a la organización promotora del Festival. Sustentaba su teoría en el hecho de que el artículo 14 de la denominada Reglamentación de Festivales (Resolución 470/0200 de la Secretaría de Prensa y Difusión de la Nación) establece que "en una misma fecha no se podrán realizar simultáneamente dos festivales en un radio inferior a los 300 kilómetros de distancia". Empero, debería saber el citado legislador que EL MAPA DE LA PROVINCIA DE TUCUMAN NO TIENE 300 KILOMETROS EN TODA SU EXTENSION. Un dato recogido en la Dirección Provincial de Turismo nos avisa que, desde San Miguel de Tucumán al norte, sobre la frontera con Salta, hasta el puesto El Tala, distan 85,5 km, y al sur, sobre el límite con Catamarca, hasta Taco Ralo, distan 119 km, lo que hacen 204 km 500 m de largo. Es decir que, de ningún modo, la Reglamentación de Festivales es

aplicable para la provincia de Tucumán, por su pequeñez territorial. Y por esto mismo, DEBE SER ELASTICA. En este mismo momento, del 9 al 12 de noviembre, se realizan otros dos Festivales paralelos: los de Monteros (a 53 km de San Miguel de Tucumán) y de Ranchillos, a 24 km de esa capital.

Denunciaba también el mismo legislador el incumplimiento de la Ley Provincial 4274, dada por la Legislatura tucumana el 4 de junio de este año en protección del artista de variedades, cuyo artículo 4º exige que toda programación festivalera incluya el CUARENTA POR CIENTO de "artistas profesionales con residencia en la provincia no menor de un año". Pero la Reglamentación de la Secretaría de Prensa de la Nación, en su artículo 13º, exige sólo el VEINTICINCO POR CIENTO "de artistas profesionales residentes en la localidad o provincia donde se efectúe el Festival". (¿Con cuál de los porcentajes nos quedamos?) Pese a todo, consultamos al secretario general del gremio de Variedades, filial Tucumán, señor Adolfo Raskovsky, quien por escrito nos informó que tanto en el Festival de Tafi Viejo como en el de Aguilares se cumplió con todos los requisitos legales, ya que en éste, sobre un total de 33 artistas foráneos, actuaron 17 tucumanos (el 52 por ciento), y en el del Limón, sobre 33 de afuera, actuaron 28 tucumanos (el 80 por ciento). Sin embargo, el mismo diputado volvió a replantear el asunto durante el festival de Simoca. (¿No será obra de algún resentido que por esta vez quedó fuera de todos los festivales tucumanos?, nos comentaba Raskovsky.) De todos modos, fue una nota sumamente desagradable. ¿O no?

ro no atrevido! La coordinación andaba en apuros: "¡Que el Chango Nieto vaya de cierre!". Don Aldo Baravalle corría de un lado a otro. Pepe Bernal asistía impávido al asunto: "¡Al Chango lo necesito para el cierre!..." Y el Chango se caía de la ronquera y la fiebre que tenía. Con su capote a lo James Bond antes de dar a luz, trataba de cubrirse de la resaca de admiradores que lo acechaban como si fuese Arnaldo André en salto de cama. Finalmente, se fue, colapsando la transmisión que iba en tríplex por LV 7, LV 12 y LW 3, las emisoras comerciales

tucumanas. Y con un buen manejo de la *mise en scene* a cargo de dos diestros festivaleros: Carlitos Franco (hincha de Cipolletti y hasta Cosquín no paro) y Félix Gigena Luque (¿quién dijo que tengo algo que ver con el Festival de La Doma, en Jesús María?)

LIMON DE ORO PARA 4

Promediaba la medianoche cuando llegó al estadio el gobernador tucumano: don Amado Juri, en compañía de su esposa: doña Dolores Riera de Juri,

designada madrina del festival y encargada de hacer entrega de la máxima distinción del mismo a sus cuatro destinatarios: Los Tucu Tucu. Cuatro tucumanos que este 1975 han estado festejando los quince años de su fundación. Fue algo emocionante. Pudimos comprobar la popularidad campechana del mandatario y el enorme afecto que los tucumanos profesan a sus juglares máximos. Fue, realmente, ¡una magnífica limonada!

Con anterioridad, la comisión organizadora del festival había entregado sendas plaquetas a

los autores de la zamba *Corazón de limón*. Es decir: Tito Segura y Pedro Favini (el Quilla Huasi, Cacho Valle, estaba ausente). Y una distinción similar a *Carlitos Cufre*, el animoso sostenedor de *Huellas de nuestra patria*, uno —acaso el único— programa de buen folklore, en la radiofonía tucumana.

En fin: una jugosa temporada festivalera en medio de las quintas taficeñas, con una nota desagradable que sintetizamos por aparte.

JOSE AUGUSTO MORENO
MIGUEL DIAZ VELEZ



TUCUMAN 4

Para su contratación:

italo alegre
producciones

Hipólito Yrigoyen 4114, p. 1º "D"

Tel. 811-9415 CAPITAL

"ARGENTINA ESPERANZA"

Al cierre de nuestra edición anterior, llegaba al país, adelantándose al resto de la embajada que integrara, Adelina Villanueva, procedente de la Unión Soviética, país por el que había realizado una prolongada gira de dos meses, tocando un gran número de ciudades de ese país. En ese momento dimos a conocer sus declaraciones, conteniendo las primeras impresiones sobre lo allí vivenciado.

Prometimos más detalles cuando la embajada completa (Los Trovadores, el Ballet Popular de Buenos Aires), estuviera de vuelta, y como lo hacemos casi siempre, cumplimos. Estuvieron todos ellos en nuestra redacción: Los Trovadores, Adelina Villanueva, Rodolfo Poggini, director de Argentina Esperanza, y varios de los bailarines del Ballet Popular de Buenos Aires.

Comenzaron hablando Los Trovadores:

—Fue nuestro segundo viaje a la URSS, el anterior lo realizamos junto a Mercedes Sosa, Chito Zeballos, El Chúcaro y Luis Amaya, en el '67. Todavía en algunas ciudades rusas recordaban nuestra anterior representación. Junto con el grupo "Argentina Esperanza" tocamos las siguientes ciudades: Kichinov, en Moldavia; Odessa (Ucrania); Tallin (Estonia); Riga (Lituania); Moscú, Voroschilograd, Rostov y Krasnodar, en Rusia; Jarcob y Volgograd (Ucrania); Belgorod (Rusia) y Danezt, en Ucrania. Miles de kilómetros a través de todo el pueblo ruso. Y en todos ellos, mucho interés y salas llenas en nuestra



Rusia: el gran espaldarazo para Adelina Villanueva. De aquí en más, la grabación de su LP. Y de ahí, a Japón, al inicio de 1976.



Romero: "El artista ruso tiene una subvención estatal. Por lo tanto, se dedica exclusivamente a eso".

mente todos los espectáculos que quedan en el país, y los que salen al exterior a representar al folklore y otras manifestaciones artísticas del pueblo ruso.

A esta altura de la conversación tercia Rodolfo Poggini, que nos informa:

—Una vez finalizada la actuación del grupo "Argentina Esperanza" y vueltos el ballet y Adelina a la Argentina, quedaron en Rusia Los Trovadores para cumplir una serie de contratos suscriptos con anterioridad. Fue así que tocaron Riazán (Rusia); Kiev (Ucrania); nuevamente Riga (Letonia); Leningrado y Kurs (en Rusia), culminando esa serie de recitales en la Universidad Lomonozof de Moscú. Quedaron en esta gira varios saldos positivos a favor de nuestro folklore. Por ejemplo, saldrá a fin de año, en Rusia, un long play de Los Trovadores, que acá se conoció como "Las voces de los pájaros de Hiroshi-



presentación; una organización perfecta en cada una de ellas, pues antes de cada tema nuestro o de Adelina, un traductor en escena se encargaba de volcar al ruso la letra de nuestras canciones. Nuestro espectáculo lo fuimos cambiando mucho sobre la marcha, de acuerdo al recibimiento de cada cuadro. A los quince días de estar allá ya lo habíamos estructurado de forma tal que de ahí hasta la finalización de la gira lo fuimos presentando ya sin ninguna modificación.

—El artista ruso tiene una subvención estatal, por lo tanto se dedica únicamente a su quehacer. Existen en Rusia 24 millones de artistas aficionados (!!)

Y otro larga duración de Adelina Villanueva.

Como se ve, a pesar de todo lo desorganizado que nos creemos los argentinos en nuestro país, cuando salimos de él representándolo, dejamos en la empresa todo el talento y el trabajo necesarios, para que nuestro folklore se conozca, pero sin deformaciones, naturalmente, con toda la riqueza que nuestras danzas y las canciones de nuestros poetas populares son capaces de mostrar, perfilándonos a los argentinos en nuestra justa medida. Y es así como este puñado de muchachos y muchachas argentinos han dejado tan bien a nuestra música popular.

—Con respecto a nosotros,

ALGO MAS QUE UN TITULO. LO DEMOSTRARON EN LA UNION SOVIETICA LOS TROVADORES, ADELINA VILLANUEVA Y EL BALLETO POPULAR DE BUENOS AIRES

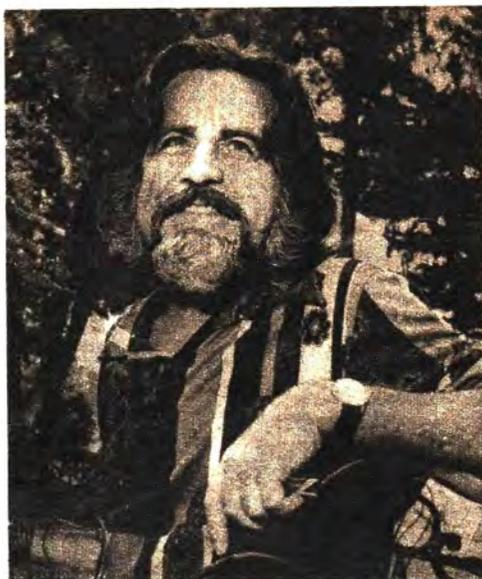
—nos agrega Pino, de Los Trovadores—, nos espera para mayo del año próximo una extensa gira por Venezuela, Colombia y Perú. Esperamos que allá nos vaya tan bien como en esta gira

Los Trovadores: auténticos, talentosos, dejaron una imagen excelente en toda Rusia de nuestra música popular folklórica.

por toda la Unión Soviética, donde, ante todo, quisimos dejar nuestro mensaje a un pueblo tan identificado al nuestro en sus expresiones folklóricas tradicionales.

Y se fueron. Alegres, contándonos mil anécdotas risueñas de sus actuaciones, así, sencillamente, como son ellos. Ojalá que nos sigamos sintiendo desorganizados acá, en la Argentina, pero cuando vayamos al exterior representando a nuestra música folklórica, tengamos la satisfacción de que lo hagan jóvenes con el talento que, como en el caso de Argentina Esperanza, dan tan buena imagen del país en el exterior.

MARTA GUERCI
MIGUEL DIAZ VELEZ



Horacio Guarany



Los de Siempre



nativa
producciones

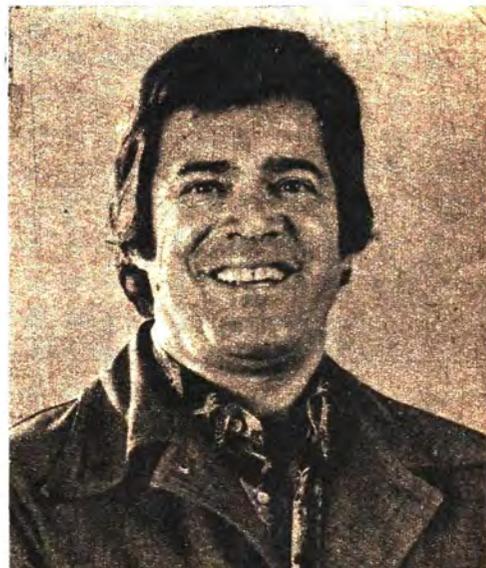


Luis Landriscina

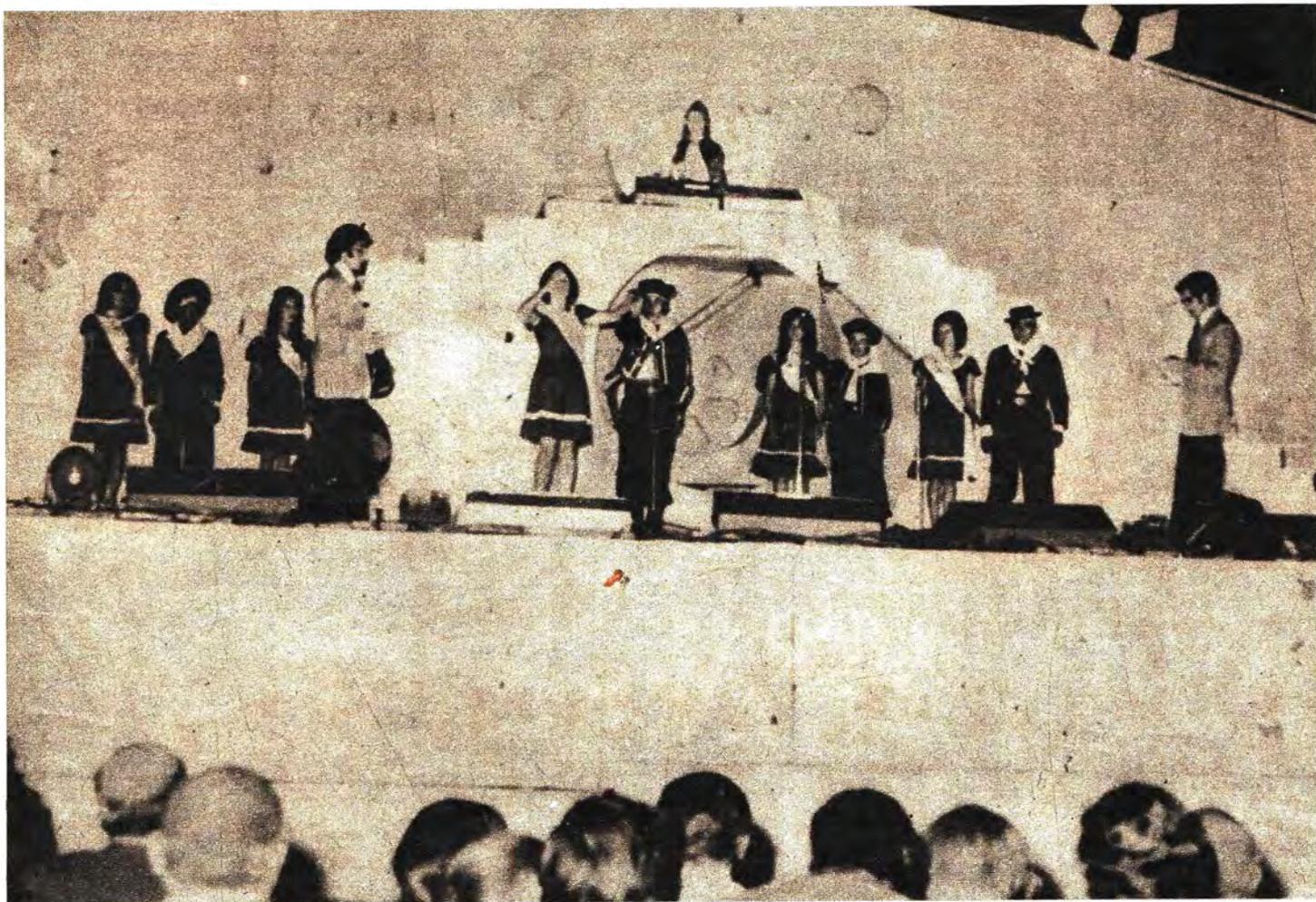


Omar Moreno Palacios

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614
T. E. 46-7729 - Buenos Aires



Julio Di Palma
(maestro de ceremonias
y libretista)



GENERAL ALVEAR: PORTON DE ORO DEL SUR MENDOCINO

**3^{er} FESTIVAL DEL
VINO Y EL FOLKLORE**

**a realizarse en el
SPORT CLUB PACIFICO**

los días 9, 10 y 11 de enero de 1976

Toda la fuerza de nuestras danzas GRUPO MALON ARGENTINO



El Teatro Comedia, de Córdoba, supo del arte folklórico del Grupo Malón Argentino. Los acompañan en la foto Alfredo Barbieri y Don Pelele.

—Tratamos de salirnos de lo común, darle a la danza otro matiz que no sea el acostumbrado, más musical, introducir innovaciones, no como una manera de lograr cosas insólitas, sino para darle una mayor riqueza a lo que hacemos. Con estas palabras, en el número 241 de *Folklore*, el Grupo Malón Argentino definía las características de su hacer. Sin duda una fórmula exitosa, ya que su andar nos fue demostrando la gran aceptación con que son recibidos en todas partes.

Como una nueva y favorable experiencia,



han realizado una gira por diversas provincias, como parte integrante del espectáculo *La risa es salud*, que anteriormente se representara en una sala de Buenos Aires. Durante el mes de agosto recorrieron las ciudades de Santa Fe, Rafaela, Tucumán, La Rioja, Catamarca y Rosario, prolongando la gira en setiembre en La Plata, Córdoba, Salta y, nuevamente, Tucumán.

Desde su debut en el *Circo Tihany*, Jorge Corrales, Sergio Martínez, Hugo Latorre y José Luis Feijóo (todos ex bailarines de *El Chúcaro*), cumplieron con los objetivos que se trazaran en un principio, lo cual les permitió convertirse en una gran atracción para el público, como lo demuestra la gira de que hablábamos, que ha provocado los más entusiastas comentarios en diarios y revistas de espectáculos.

A partir de octubre y por un período que se extenderá hasta el mes de febrero, el grupo está realizando la clásica gira festivalera con la empresa *Producciones Docta*, que los llevará a tocar los escenarios de los más importantes festivales de nuestro país y algunos del vecino Uruguay. Una vez cumplida la gira, para el mes de marzo tienen posibilidades de presentarse en Mar del Plata o Montevideo, y más tarde se reintegrarán a la revista, esta vez en Buenos Aires.

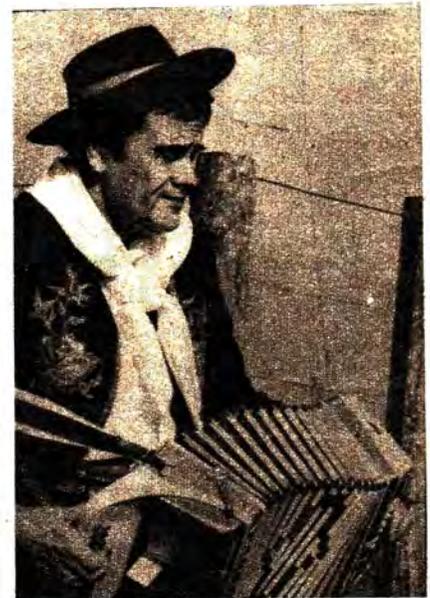
Algunas de las figuras coreográficas que muestran sobre el escenario y que provocan el asombro y entusiasmo del público son: proyecciones de malambo, ritmo, percusión, malambo con lanza, cuchillo y boleadoras, malambo combinado, y malambo norteño y sureño. Y todo ello realizado con un estricto sentido de respeto hacia el público, hacia el que se brindan plenamente en cada una de sus actuaciones.

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2 DISCOS DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

espectáculos "SAPUCAY"

PUEYRREDÓN 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

BOLIVIA

Primer Festival Folklórico Internacional

OTRA CONQUISTA DEL BALLET BRANDSEN



El grupo saluda, una vez finalizada la actuación especial en el Museo de Arte de La Paz, Bolivia, para el Cuerpo Diplomático.

América cantó en el corazón mismo del hemisferio. "... en contraste armonioso, dulces himnos de paz y de unión...", corearon los artistas nacionales y de los países hermanos y el público en general, como preámbulo a lo que será el Primer Festival Folklórico Internacional que organiza Bolivia en coincidencia a las celebraciones del sesquicentenario de la Fundación de la República. La Paz vivió una noche inolvidable, cuando ante un marco humano impresionante, se anunció la inauguración oficial de este singular evento artístico. Más de 10.000 personas, delirantes de entusiasmo, ovacionaron incansablemente a las diversas manifestaciones folklóricas en testimonio de fraternidad Americana.

Así anunciaba, *El Diario*, periódico de La Paz, Bolivia, el día 21 de agosto —junto a una foto en colores del Ballet Brandsen—, la iniciación del Primer Festival Folklórico Internacional, realizado en esa ciudad, con motivo del sesquicentenario de la República, pero cuya realización es posible que perdure en años siguientes. El festival contó con la presencia de delegaciones de los países de Chile, México, Perú, Bolivia, China Nacionalista y Argentina. El mismo adquirió las características de una verdadera fiesta grande americana, pues allí concurrió lo más representativo de las naciones mencionadas, que presentaron su auténtico folklore, en diversas manifestaciones, desde el miércoles 20 al domingo 24 de agosto.

En representación de nuestro país viajó el Ballet Brandsen, que obtuvo un éxito resonante a nivel popular y fue prácticamente ovacionado por la crítica de los medios periodísticos bolivianos (más adelante citamos sus comentarios). La nuestra fue distinguida como la mejor delegación extranjera y además se le adjudicó un premio especial a la simpatía. Luego del Festival de La Paz, el ballet prosiguió su gira por las ciudades de Oruro, Santa Cruz de la Sierra, Cochabamba, Sucre, Potosí, Tarija y Tupiza; todas estas actuaciones fueron auspiciadas por el gobierno boliviano y promocionadas y organizadas por el Grupo Tiawanaco Andino, por intermedio del cual se realizaron los contactos necesarios para el viaje. Para finalizar, y ya en nuestro territorio, culminaron su gira con una presentación en el Teatro General San Martín de la ciudad de Tucumán.

La opinión de los diarios bolivianos

"Veneración es lo que siente el gran país de la Argentina por nuestra común heroína Juana Azurday de Padilla. La embajada de arte, empapada de un civismo que linda en lo inverosímil, nos trasportó a escenarios épicos de alto nivel histórico. Sólo con la sublimidad que inspira un sentimiento, pudo lograr el autor de tan bella evocación la concepción del arte casi místico, que arrancó al público Chuquisaqueño aplausos frenéticos y lágrimas apenas contenidas por los intensos pasajes históricos que amalgamaban música... arte... fragor de combate y presencia sacrosanta de la indómita guerrillera Juana Azurduy de Padilla." (María de Ipiña - Sucre - 8-9-75.)

"Colorido, vistosidad, y principalmente depurada calidad de danzas fueron los aspectos que caracterizaron la rutilante presentación que ofreció ayer, en funciones de tarde y noche, en el Teatro Rex, el celebrado ballet argentino de Brandsen que participó en el festival, recientemente realizado en La Paz" (La Patria - Oruro - 29-8-75.)

"Por primera vez se presentó en nuestra ciudad un espectáculo de las características folklóricas de la hermana república. (...) El ballet lució su depurada técnica en cada una de sus presentaciones. Las danzas folklóricas, familiares para nosotros, en coreografía modernizada, provocaron los más entusiastas comentarios de los presentes." (Semanao El Noticiero - Sucre - 7-9-75.)

"El espectáculo que mostraron fue sobrio y de gran peso, dando realce y ganando todo el apoyo de la concurrencia. El ballet argentino, sin duda el más afiatado de la nación hermana, se convirtió en el favorito del festival, que fue cerrado magníficamente luego de una seguidilla de zambas, gatos, chacareras y malambos, como pocas veces se vio en nuestro país..." (El Diario - La Paz - 21-8-75.)

CANTO VITAL

EDUARDO FALU



PHILIPS 5524

PRODUCIDO POR PHONOGRAM



(ULTIMA NOTA)

TANGO QUE ME HICISTE MAL...

Escribe: LUIS BENITO ZAMORA

Horacio Ferrer: "Es culpa del tanguero que jóvenes valores con vocación, aborten sus posibilidades mentales y profesionales sin apoyo ni estimulación de sus trabajos e iniciativas".

LA HISTORIA DE SIEMPRE

Al decir de Julio Mafud, "toda expresión musical es la resultante de un estilo de vida".

Precisamente porque concordamos, es que encaramos esta última parte sobre la crisis del tango con algunos de los conceptos que ya hemos vertido anteriormente: el hombre, como letrista de tango, es el analista de la época que le toca vivir y, en consecuencia, sus letras son crónicas sociológicas de una vida palpable. Con el músico pasa lo mismo. Incuestionablemente, todo estilo musical popular auténtico, es reflejo de una estructura social.

Y si bien es cierto que las expresiones del llamado repertorio folklórico lo van demostrando día a día al encarar temáticamente los hechos socio-políticos que nos mueven cotidianamente, el tango —también es cierto— no ha sufrido la misma transformación y permanece, todavía, en las mejores expresiones de la década del 40.

Para ahondar un poco más en el odioso terreno de las comparaciones, es suficiente comprobar la amplitud de criterios que presenta el que llamaremos oyente folklórico con respecto al tanguero.

Mientras el primero acepta la denominación de *música popular argentina* y con ella toda suerte de géneros que en su raíz distan mucho de ser argentinos, el tanguero permanece inamovible en sus conceptos: el tango es el 2 x 4, tiene un ritmo bailable, etc., etc., etcétera...

Si bien es cierto que la posición del oyente folklórico permite la degeneración del ritmo, cosa que creemos perjudicial para nuestra música, tampoco es buena la posición del tanguero que, con su postura, obtiene, como muy bien dice Horacio Arturo Ferrer que "jóvenes valores vocacionalmente tocados por la inquietud de crear y proyectarse en un arte digno, aborten sus posibilidades mentales y profesionales sin apoyo ni estimulación de sus trabajos e iniciativas".

A LA SOMBRA DEL RECUERDO

El hecho que en la terminología popular no existan el *cotorro*, el *bulín*, la *percanta*, la *mitonguera*, el *bacán*, el *malevo*, parece



Intérpretes jóvenes de real valía para el tango, como Graciela Susana y como Rubén Juárez, deben necesariamente— cantar tangos de épocas que no vivieron, si pretenden seguir el camino que se han trazado.

ser causal de divorcio entre el letrista de tango y su función de analista de la época que le toca vivir y que hubimos de otorgarle.

Es como si no hubiera temas modernos para ser interpretados por el tango, o, lo que sería peor, demostrar que el tango no tiene capacidad para lograrlos y mostrarlos.

El ya citado Mafud dice que "no sólo hay miedo de cambiar, sino mucho miedo al cambio".

Y es probable que así sea. Parece ser que todo cambio encierra un temor oculto por los viejos mitos: Carlos Gardel, Agustín Magaldi, Enrique Santos Discépolo, Carlos Di Sarli... Es como cuando el tango empezó a sentir la influencia de los poetas cultos, y que Ernesto Sábato en su libro *Tango, discusión y clave* ejemplifica con algo que contó Celedonio Esteban Flores: "Te voy a contar... A esa edad en que se hacen versos, ensayé los míos. Quise escribirlos delicados, sutiles, finos... pero había grandes contras en el camino. ¿Cómo te ibas a tirar contra Amado Nervo o Rubén Darío?... Si aceptamos como válida la postura de Flores, debemos pensar que no es el tango el que está en crisis, sino el hombre, por cuanto esa búsqueda insistente en el pasado no es otra cosa que el comprobar, aparentemente, que la temática esencial del tango pertenece a otra época.

Y esto corrobora las palabras de Julio Mafud cuando dice: "El tango se destaca, desde su origen, como expresión de un solo tipo de realidad. Al cambiar esta realidad, el tango se quedó sin trasfondo y sin contorno real."

Es como si el tango hubiese sido hecho por un solo tipo de hombre, por un solo tipo de mujer, y por un solo estilo de vida. Y, si aceptáramos esto, estaríamos en contra de lo que hemos afirmado y seguimos sosteniendo: el hombre de tango, el letrista y el músico, es el analista de la época que le toca vivir.

Tal vez por todo eso cobren más fuerza las ya mencionadas palabras de Horacio Arturo Ferrer, o sea tan palpable la resistencia que el tanguero tiene hacia innovadores



El mismo Edmundo Rivero tiene que sujetarse a tangos de aquella época cada vez que sube al escenario de su Viejo Almacén. Y cuando quiere estrenar alguno, primero lo graba.

como Astor Piazzolla a quien se ataca porque, según se afirma, no responde a la esencia del viejo tango.

AL MUNDO LE FALTA UN TORNILLO

Incuestionablemente nuestra sociedad ha cambiado. Con ella, obviamente, nuestra manera de vivir.

El hombre y la mujer han roto su encierro y se comparten hasta físicamente.

El tango, según definíamos, no llega a esa forma de vida. Su intimidad, su tristeza, su melancolía, dista de este bullicio exterior en que el hombre parece querer transitar.

El hombre actual aborrece la soledad y prefiere manifestarse en grupo. Colectivamente.

Lo mismo ha hecho la mujer. Ya no es la mujer pensada para el hogar y con el viejo tabú del *qué dirán*.

El lenguaje del tango queda, entonces, irremediadamente perdido en aquel *Barrio de tango* que describiera Homero Manzi; en el *Farolito de papel* que diseñara Francisco García Jiménez; en *Mi noche triste*, que contara Pascual Contursi; en el *Cafetín de Buenos Aires* de Enrique Santos Discépolo, y en tantos otros...

Sin embargo, cuando ese mismo hombre, cuando esa misma mujer, se disponen a escuchar un tango, cuando deciden vivir una noche a pleno tango en cualquiera de los boliches destinados a tal fin, van en busca de los tangos que, según ellos mismos, no los representan.

Realmente incomprensible. O quizá demasiado lógico ante la escasez de tornillos...

EL MOTIVO

En nuestra afirmación de que todo estilo musical popular auténtico es reflejo de una estructura social, podemos encontrar esta crisis actual del tango.

Es que en un proceso de cambios sociales, no sólo cambian las pautas económicas y culturales sino también los valores y gustos estéticos.

Y esa es nuestra época, o la época actual

del tango. La transformación constante hacia nuevos rumbos que, en algunos casos, no están del todo definidos.

El hombre joven busca sólo su propia orientación, su propio contorno, su propia motivación existencial. Ha delimitado, más que nunca, su propio modelo cultural y social.

Y esto, para el estudio de una crisis musical, es de real importancia.

De ahí se pueden establecer algunos paralelismos. Mientras que los que hoy intervienen en el mundo musical —bailándolo o compartiéndolo— son jóvenes de 12 a 18 años, en la época del auge del tango la edad iba entre 20 y 25 años y entre 22 a 30. Esto ha traído aparejado un distanciamiento entre las edades y, consecuentemente, entre sus gustos y preferencias. El hombre de 30 o 40 años no puede bailar uno de los ritmos modernos a la par de un joven. Debe limitarse a escucharlo, o ignorarlo.

Se produce entonces no sólo la separación de las edades, no sólo la separación de los gustos musicales, sino la total oposición entre unos y otros.

Parece ser por esto, entonces, que el hombre mantiene las contradicciones que planteábamos porque al mundo le falta un tornillo...

Y estas contradicciones son las que, aparentemente, le hacen preguntar a Julio Mafud: "¿Podrá el tango asimilar el cambio?". Porque, indudablemente, el nuevo estilo de vida, este ritmo de vida que nada tiene que ver con el 2 x 4, exige una nueva expresión y una nueva etapa del viejo estilo musical.

Creemos que si el tango prescinde de su pasado y mira el presente que lo rodea, volverá a surgir.

No es ésta la primera vez que sufre una crisis.

Para eso es parte del hombre mismo...

EL MOTIVO (II)

Hemos visto, hemos oído, hemos comprobado, cómo autores, intérpretes, compositores, tienen que valerse de determinados *caballitos de batalla* para que el público los acepte o, por lo menos, empiece a tenerlos en cuenta.

Es absurdo afirmar que Astor Piazzolla es igual a *Balada para un loco*. Sin embargo, es un hecho real que trasciende al llamado *gran público* cuando Amelita Baltar canta los versos de Horacio Ferrer. Antes, era para un grupo.

El mismo Edmundo Rivero tiene que sujetarse a tangos de aquella época cada vez que sube al escenario de su *Viejo Almacén*. Y cuando quiere estrenar alguno, primero lo graba. Intérpretes jóvenes de real valía para el tango como Graciela Susana y como Rubén Juárez deben —necesariamente— cantar tangos de épocas que no vivieron, si pretenden seguir el camino que se han trazado.

Por eso es nefasta la actitud contradictoria del público, gran responsable de esta crisis.

Pero no quedan exentos de culpas los sellos grabadores y los medios de comunicación.

El pasa-discos sabe que va a tener más audiencia pasándolo a Gardel y no a Juárez. De esa misma manera, Odeón sabe que es más negocio seguir *inventando* discos de Gardel que dándole *más manija* a Juárez.

Entonces, si se sabe y se puede comprobar a diario que una radio, que un canal de televisión influye preponderantemente en

el público y como lógica consecuencia en las ventas, no entendemos por qué no le dan cabida a los nuevos. (Bah... en realidad lo entendemos...)

Sucede así que el poeta, que el compositor, que el intérprete, no tiene forma de ser difundido, salvo que escriba como en aquel entonces, o que cante la década del 40.

Por eso la crisis del tango tiene estos dos motivos:

El hombre por el hombre mismo, y lo que parece ser un cáncer incurable en todo lo relacionado a la cultura popular: su difusión.

Entonces mientras sigamos con este esquema (la crisis del hombre es superable), el tango quedará como recuerdo de una época vivida; nuestra ciudad se quedará sin folklore o, como dijimos en el comienzo de esta nota, al más puro estilo del Dr. Fausto de Goethe, le habrá vendido su alma al diablo. Claro que en una de esas ya lo hizo...

BIBLIOGRAFIA

- BORGES, Jorge Luis: *Evaristo Carriego*.
- FERRER, Horacio A.: *El tango, su historia y evolución*.
- GONZALEZ TUÑON, Raúl: *A la sombra de los barrios amados*.
- LASTRA, Felipe Amadeo: *Recuerdos del 900*.
- MAFUD, Julio: *Sociología del tango*.
- SABATO, Ernesto: *Tango, discusión y clave*.
- ULLOA, Noemi: *Tango, rebelión y nostalgia*.
- VIDART, Daniel: *Sociología del tango*.
- De los subtítulos de este trabajo**
- "TE ACORDAS HERMANO QUE TIEMPOS AQUELLOS..." (Del tango *Tiempos viejos*, de Manuel Romero y Francisco Canaro).
- "¿SE ACUERDAN MUCHACHOS?" (Tango de Cátulo Castillo, Pablo Suero y Enrique Delfino).
- "QUIEREME COMO SOY" (Tango de Carlos Bahr y Elías Randal).
- "TIEMPOS VIEJOS" (Tango de Manuel Romero y Francisco Canaro).
- "CHE PAPUSA OI" (Tango de Enrique Cadícamo y Gerardo Hernán Mattos Rodríguez).
- "A TRAVES DE LOS AÑOS" (Tango de Homero Manzi y Pedro Maffia).
- "MADRE HAY UNA SOLA" (Tango de José de la Vega y Agustín Bardi).
- "BARRIO, BARRIO... PERDONA SI AL EVOCARTE..." (Del tango *Melodía de arrabal*, de Alfredo Le Pera, Mario Batistella y Carlos Gardel).
- "EL MALEVAJE EXTRAÑO, ME MIRA SIN COMPRENDER..." (Del tango *Malevaje*, de Enrique Santos Discépolo y J. de Dios Filiberto).
- "LA HISTORIA DE SIEMPRE" (Tango de Celedonio Esteban Flores y Roberto V. Lambertucci).
- "A LA SOMBRA DEL RECUERDO" (Tango de Francisco García Jiménez y Agustín Bardi).
- "AL MUNDO LE FALTA UN TORNILLO" (Tango de Enrique Cadícamo y José María Aguilar).
- "EL MOTIVO" (Tango de Enrique Cadícamo y Juan Carlos Cobián).



LOS VISCONTI



BLANCA VISCONTI



EL PAISANITO CANTOR
(ROBERTO VISCONTI)

Representantes
exclusivos:

EMPRESA ARTISTICA
RANELL

Productor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES
República Argentina

LO QUE HAY QUE SABER SOBRE ARTESANIAS ARTE UNIVERSAL Y ARTE AUTOCTONO

Volviendo atrás algunos números de Folklore, y con respecto a mi artículo "Lo que hay que saber sobre artesanías", creo conveniente aclarar que, a pesar de haber cursado la Escuela Nacional de Bellas Artes, lo que pueda decir de artesanías o arte popular, lo hago como aficionado, ya que esa Escuela no me capacitó para eso.

De allí el egresado sale muy preparado en lo que atañe al Arte Universal; pero no se le brindan, salvo alguna excepción, elementos referidos al arte de América.

De esta forma se da la contradicción de que yo, nacido en el interior, venga a la Capital para olvidar todo lo que vi de chico y, después de años de preparación en algo que me es ajeno y no tiene nada que ver con mi esencia, tenga que empezar a buscar, sin método alguno, aquello que resurge en mí por serme esencial.

Por razones de trabajo, tuve la suerte de empezar a recorrer el país; entonces descubrí, además de los increíbles paisajes de que somos dueños, la infinita riqueza de nuestra artesanía. Creo que esto es algo que le ocurrirá a todo aquel que vaya hacia el interior sin prejuicios.

Claro que esto del prejuicio es algo un poco difícil de superar ya que desde que abrimos los ojos se nos empieza a dar una visión que mira hacia afuera de nuestra patria: todo está referido a lo que se hace en las grandes metrópolis, nunca tomando como cánón lo nuestro. De esta manera, cuando nos encontramos con algo autóctono lo miramos desde arriba, con desdén, exigiéndole características que le son ajenas.

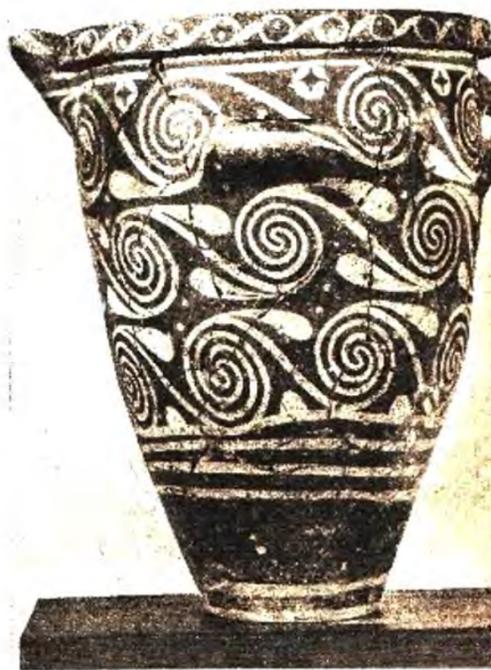
Es conveniente aclarar que esta actitud mía no significa negar los valores del gran Arte Universal; eso sería necio. Simplemente, creo que son cosas que no se oponen. Puedo gustar, comprender, emocionarme ante una obra renacentista o impresionista y también valorar en igual medida una obra azteca, maya o incaica. Se trata de respetar las características de cada una. Así como juzgar un jarrón griego desde un punto de vista incaico sería un fracaso, de la misma manera lo sería juzgar una urna incaica con los cánones griegos.

Volviendo a la Escuela Nacional de Bellas Artes, tomemos como ejemplo una materia clave: Historia del Arte. Prácticamente, todo su desarrollo está referido a esos monstruos del arte que son los maestros renacentistas y los barrocos. Después de ver eso se hace muy

difícil ir a ver qué pasa con el arte precolombino. Tal vez, si se comenzara por ver qué pasó en América, al mismo tiempo que se estudia Egipto, y después viésemos a Miguel Ángel o Rafael, evitaríamos una confrontación que no resulta equitativa.

Además, todos los métodos de estudio están dirigidos a capacitar al estudiante para saber valorar ese gran arte; y estos mismos elementos, seguramente no son apropiados para valorar algo tan distinto como lo es el arte de nuestro continente.

Existen experiencias en este sentido que nos demuestran resultados muy positivos si se da el lugar que le corresponde a la cultura de nuestros antepasados. Por ejemplo: México. Es verdad que ese país fue uno de los centros más



Phitos minolco
con pitorro.
Del 1900 al 1700
a. de J. C.

importantes, cuna de las civilizaciones mayas y aztecas y que, por esa misma razón, cuentan con una riqueza cultural enorme. Pero en nuestro país, salvo muy escasos intentos, nada se ha hecho o se hace por ver qué tuvimos, aunque sea poco, y tratar de integrarlo.

Que todo intento de una Historia del Arte Argentino comience informando qué se hacía, cómo y por qué... y no se continúe como hasta ahora: empezando a partir de aquellas obras que se tienen en cuenta porque están hechas a imagen y semejanza de lo que se hacía en el Viejo Continente.

NARCISO CENA



Cántaro o urna descubierta en Amaicha, Tucumán; notable pieza de alfarería diaguita que perteneció a Adán Quiroga. Museo Etnográfico de Buenos Aires.

EMPRESA ARTISTICA RANELL

PRESENTA A SUS ARTISTAS
EXCLUSIVOS

LOS CHALCHALEROS
ALFREDO ZITARROSA
LOS VISCONTI
LOS ZORZALES
LOS CHANGOS
LOS PUCAREÑOS
MARY MACIEL
LOS GAUCHOS
DE GUEMES
NACHA ROLDAN
PERCUSION 4
LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS
NESTOR DI NUNZIO
LOS CANTORES DE
SANTIAGO
BLANCA VISCONTI
EL PAISANITO
CANTOR
LOS MANANTIALES
CRUZ DEL SUR
ERNESTO MONTIEL
ARGENTINA ROJAS
JUANCITO
EL PEREGRINO
LOS BAGUALES

Productor:
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658
BUENOS AIRES
(República Argentina)

RAFAEL ROSSI

Precursor de la música popular argentina

Con él la música popular argentina (el folklore, el tango) comienzan a crecer. Por sus innumerables piezas criollas que grabó, gran cantidad de ellas, el mismo Carlos Gardel. Por sus viajes a las provincias argentinas llevando el mensaje de la ciudad y, en contrapartida, con sus vueltas a la Capital trayendo el canto y la música del interior. Esta nota lleva la sola intención de hacer justicia con un hombre que tanto ha hecho por la difusión de nuestra auténtica música popular.



1915. Año de la creación del primer trío, que recorrió prácticamente todo nuestro país. Lo integraban Rafael Rossi en bandoneón, Timoteo Palacios en guitarra y Udelino Toranzo en violín.



1931. El primer conjunto con que grabara folklore por vez primera. Sus integrantes: Rafael Rossi en bandoneón, Elbino Vardaro y Mario Bruni en violín, Vicente Spina, Menéndez y Pablo Gómez en guitarras.

Rafael Rossi... Sinónimo de canción popular... Rafael Rossi, nacido el 30 de diciembre de 1896 en Mercedes, provincia de Buenos Aires, comenzó su carrera de intérprete, autor y compositor en el año 1915.

Sus obras musicales contienen su idiosincrasia, sencillez y sensibilidad y por eso llegaron profundamente al corazón de todos. Entre sus obras figuran algunas que han tenido proyecciones mundiales: Jueves, El paisano, Senda florida, Como abrazao a un rencor (tangos), Rosas de Abril (vals), y muchas más que se hicieron popular desde su primera ejecución, que nacieron de la fecundidad de su inspiración.

Rafael Rossi, ejecutante de bandoneón, formó en 1915 un dúo con Pedro Lafourcade (guitarra), en 1917 agregó como violín a Udelino Toranzo, coautor del tango Jueves, y así con su trío recorrió todo el país. De vuelta de su extensa gira, entra a formar parte como bandoneón de las orquestas más famosas de esa época, Juan Maglio (Pacho), José Martínez (autor del tango El pensamiento), y Francisco Canaro. En 1921, presenta su primer cuarteto típico integrado por Rafael Rossi (bandoneón), Francisco De Caro (piano), Fernando Franco y Emilio De Caro (violines), con el cual actúa tanto en la Capital Federal como en el interior, hasta 1923. Un año antes (1922),



hallándose en Tucumán, escuchando folklore, tiene la feliz ocurrencia de incorporar una zamba a su repertorio, incluyendo otras danzas nativas debido al éxito obtenido.

Rafael Rossi... un cacho de tango o un cacho de danzas criollas... porque su inspiración siempre se canalizó hacia las obras que componen el repertorio del acervo nacional. Rafael Rossi... Sinónimo de canción popular... cumplió a través de su trayectoria artística varias etapas brillantes a pesar de los éxitos y sinsabores pudo llegar al corazón del pueblo como autor, compositor e intérprete... y... haciendo un poco de historia: en 1915 se inicia cultivando e interpretando el tango y la danza criolla; ya muy conocido, el 2 de mayo de 1927 entra a formar parte del elenco artístico de la compañía Odeón y graba su primera placa incluyendo dos obras del repertorio nativo: Cañaverl, zamba recopilada en Tucumán por Rafael Rossi, y El Mataco, gato, cuya obra le pertenece; por tal consecuencia fue uno de los primeros conjuntos

que empezó a grabar temas norteños, en posteriores grabaciones incluyó a autores famosos, entre los que se cuentan a Chazarreta, Gómez Carrillo, José Luis Padula y Julio Alarcón, grabándole a este último la polca paraguaya La Trigueña y otras más, y así de esta forma incluye también obras paraguayas, convirtiéndose en un éxito la venta comercial de las diferentes ediciones en toda la república.

Rafael Rossi, interpretando el sentir del interior del país, empieza a grabar los valcecitos chacareros, las milongas y las polcas criollas, que a pesar de los años transcurridos su estilo no ha sido superado y la venta de sus discos siguen marcando récords; actualmente son adquiridos también en el extranjero.

Rafael Rossi tiene una anécdota con respecto a la ranchera: estando actuando en Mar del Plata, venía todas las noches un pescador y le pedía que tocara una ranchera, pero todavía él no conocía su ritmo; la tercera noche, le pidió al insistente pescador que le cantase o le silbara cómo era la ranchera. Cuando la escuchó dedujo inmediatamente que era la mazurca que tocaban los italianos en el acordeón de ocho bajos y así al día siguiente pudo acceder al pedido del pescador, ejecutando la ranchera Doña Liberata, que la compuso especialmente.

En el año 1938, lo llamó Ricardo Bernotti, de la dirección de Radio del Pueblo, y le pidió que formase un cuarteto típico de la Guardia Vieja, constituyendo el mismo de la siguiente forma: Vicente Gorrese (piano), Rafael Rossi (bandoneón), Francisco Confetta (violín) y Alejandro Michetti (flauta), siendo un suceso todas sus audiciones que se transmitieron por todas las principales radios del país: Pueblo, París, Argentina, Prieto, La Nación, Callao, Félix y Libertad.

Hasta el presente tuvieron tanto éxito los discos grabados por Rafael Rossi, que lleva 45 años consecutivos grabando en la misma compañía, esto significa que en todas las chacras y hasta el último pueblo de la república se sigue cantando y bailando con sus discos.

Siendo amigo personal de Carlos Gardel, tuvo la gran satisfacción que le grabara y le interpretara 17 temas, entre los que se cuentan: Cañaverl, zamba, en colaboración con E. Cárdenas; Por el llano (tango, Ave cantora (tango), La milonga (tango), Rosas de abril (vals), Fiesta criolla (tango), Senda florida (tango), Como las margaritas (estilo), autor y compositor R. Rossi; Sos de Chicla-na (tango), Rossi-Navarrini; Ebrio (tango), Rossi-Rial; Corazoncito (tango), Rossi-Rial; Primero yo (tango), Rossi-Rial; P'al cambalache (tango), Rossi-E. G. Tuñón; La pastelera (ranchera), Rossi-Branatti, y Como abrazao a un rencor (tango), Rossi-Podesta.

RODOLFO DE FORTE

LOS CANTORES DEL ALBA



Para su contratación:

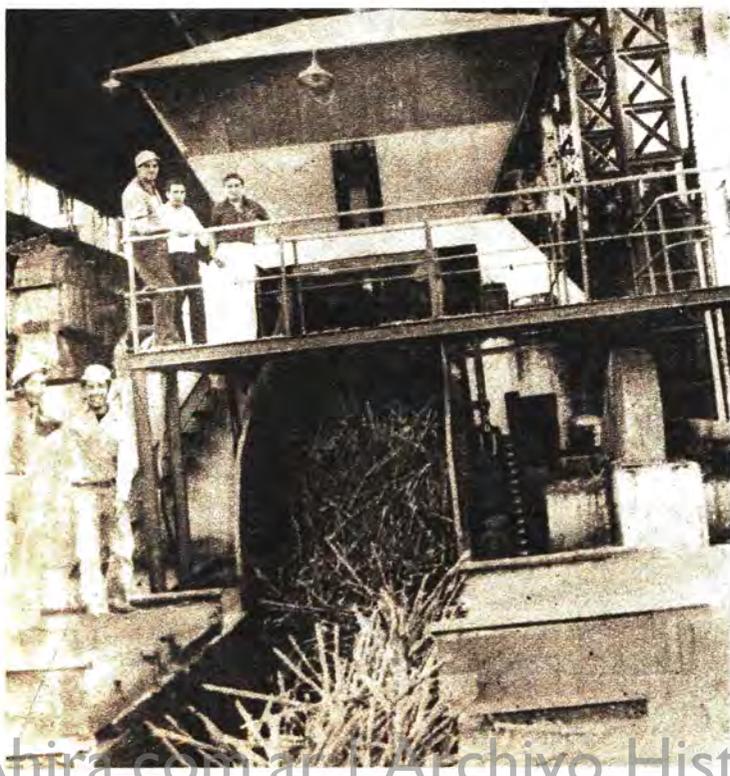
PARAGUAY 2081, Piso 3°, Oficina "F" - Tel. 83 4001 - CAPITAL

VOLVIO A REEDITARSE EN TUCUMAN LA FIESTA DE LA ZAFRA

Tucumán volvió, del 9 al 12 del pasado mes de octubre, a revivir las jornadas de su tradicional FIESTA DE LA ZAFRA, esta vez reeditada por el Club Deportivo Aguilares con el apoyo de la FOTIA, Federación Obrera Tucumana de la Industria Azucarera, la máxima organización sindical de fábrica y surco en la provincia norteña. Durante cuatro noches, Aguilares estuvo así cantándole a la "industria madre" del azúcar y fue, por esto mismo, designada CAPITAL DE LA ZAFRA. La cuarta edición del evento festivalero estuvo rodeada de emocionantes alternativas, que en todo su transcurso exaltaron la función del trabajo de quienes metidos en medio de los cercos o entre los engranajes del ingenio, hacen posible que

Tucumán vuelque al país más del setenta y cinco por ciento del total de su producción azucarera; fruto del esfuerzo mancomunado de 16 ingenios que alzan sus chimeneas al viento, como banderas de esperanza. La zafra tucumana tiene así, un dulce sabor a canto de amor, de paz y de trabajo; mediante el oficio labriego de brazos morenos, que hacen parir de entre las cañas la blanca y dulce azúcar. Quizás por ello, el refrán utilizado para esta ocasión fue: ¡CON FOTIA TUCUMAN ES AZUCAR!

Quizás por ello la voz del conductor del espectáculo —el tartagalense EDUARDO "TUNA" ESPER— se alzaba diciendo: "Aguilares le canta al país. Y le canta desde las raíces profundas de



Ambito del ingenio: aquí la conductora, con la caña lista para entrar a molienda.

Aguilares fue Capital zafreña en esta oportunidad, con el apoyo de la FOTIA



La zafra, todo un canto de paz, de amor y de trabajo, en el cañaveral tucumano.

su porvenir azucarero. Por eso la hemos designado Capital de la Zafra. Por eso cada grúa, cada carro, cada cargadero, es un canto de amor a la tierra. Un canto de esperanza y de trabajo que vuelve azúcar blanca el esfuerzo anónimo de tantas manos negras". Y añadía desde el escenario: "Cuando en 1821 el ya legendario obispo Colombres daba forma a nuestra industria azucarera, en ese viejo trapiche que es hoy todo un símbolo de paz y de trabajo, no imaginaba que andando el tiempo su labor fundadora iba a endulzar al país, alimbarando con su horizonte azucarero el cielo de esta Patria grande que vivimos. Dándole al país el 75 por ciento del total del azúcar que se produce en todos los ingenios diseminados en el Norte y en el Litoral. Por eso el azúcar es para nosotros nuestro pasado, nuestro presente y nuestro futuro de provincia.

Por eso afirmamos que "¡Con FOTIA Tucumán es azúcar!...".

La FOTIA, central azucarera con 31 años de vida sindical, afrontaba así la restauración de la otrora tradicional Fiesta de la Zafra, nacida por vez primera allá por 1946, decaída con el tiempo, olvidada más tarde, intentada sin éxito en fecha más próxima y hoy resurgida frente a la nueva realidad del campo tucumano: cuya principal fuente de trabajo asiste, sin duda, a una nueva y vivificante etapa (ya concretada inicialmente con la reapertura del Ingenio Esperanza, uno de los once ingenios clausurados en 1966). Esto sucedía en Aguilares, a 86 kilómetros al sur de la capital tucumana...

ALGO INOLVIDABLE

Allí estuvimos durante cuatro noches sencillamente inolvida-



Carlos Costilla, relevación de este IV Festival.



Al micrófono, el "Bocha" Lescano y su secuaz, el "Tuna" Esper, conductores del Festival.



Agustín Fernández, presidente del Deportivo Aguilares, rinde su homenaje a Marta Alderete, "princesa" del Festival.



Vista general de la platea. En primer término, el ministro de Bienestar Social, el jefe de Policía de la provincia —teniente coronel Arrechea—, el intendente Ignacio Rodríguez y, al extremo derecho, el obispo de Concepción, monseñor doctor Juan Carlos Ferro.

bles, a estadio repleto en las instalaciones del Club Deportivo Aguilares. Con anterioridad —los días 7 y 8— se había desarrollado el Pre-Festival "a nivel cacharpayero y hasta altas horas de la madrugada", según era "vox pópuli". La final del concurso, en plena plaza 25 de Mayo fue ya un escandaleta de proporciones, que estuvo a punto de declarar a Aguilares "ciudad abierta" al tráfico guitarrero (y vitivinícola).

De esa final surgirían conagrados: los dúos ROJAS-NIEVAS, de Río Seco; los HERMANOS ORTIZ, de Monteros; y los HERMANOS VILLAFÁÑE, de Aguilares; el recitador CARLOS OJEDA; el solista CARLOS COSTILLA; y el Ballet Municipal de Ciudad Alberdi.

Mientras tanto, surgían paralelamente con pretensión a ser electas DONOSA DE LA ZAFRA las candidatas: Irma del Valle Varela, de 16 años, de Ingenio Santa Rosa; Beatriz Ballesteros,

16, de Ingenio Bella Vista; Néilda, Rosa Caro, 18, Ingenio La Corona; Patricia Elena Carrizo, 14, de Ingenio Aguilares; Graciela Elena Ortiz, 17, de Ingenio La Fronterita; Hilda del Carmen Medina, 18, de Ingenio Esperanza; y Teresa Cristina Zurita, 15, de Ingenio Santa Bárbara.

PA' QUE PAREZCA FIESTA

Sobre el escenario, que remedaba la vieja casa del obispo Colombres (padre de la industria azucarera), aguardaban turno la primera noche: Los Tucu Tucu, Eduardo Avila, Las Voces de Orán, Antonio Tormo, María Ofelia, Hugo Díaz y Aníbal Peralta Luna; la segunda: Los Cantores del Alba, El Chango Nieto, Los Hermanos Cuestas, Zamba Quipildor, Cristina y Hugo, Las Voces del Norte y Roberto Ternán; en la tercera: Los del Suquia, Los Manseros Santiagueños, Miguel Angel Robles, Daniel

Toro, Los Altamirano, María Ofelia, Los de Alberdi, Los de Siempre y el Grupo Malón Argentino; y en la noche de cierre: Los Chalchaleros, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Domingo Cura, Ramona Galarza, Los Indios Tacuñau, Los Laikas y El Chango Nieto. ¡Una cartelera realmente espectacular!, cuya coordinación general estaba a cargo del animoso HUGO "BOCHA" LESCANO, secuaz del "Tuna" Esper sobre el escenario.

HASTA LA OTRA ZAFRA

La noche de cierre estaba presidida por el secretario general de la FOTIA, Atilio Santillán, un verdadero caudillo del cañaveral tucumano; el Dr. Zenón Zotillo, presidente de la Comisión de Fiestas; el señor Agustín Fernández, presidente del Club Deportivo Aguilares, y asistían como invitados especiales, los secretarios generales de la CGT Regional Héctor Emilio Pérez, y

de las 62 Organizaciones, Víctor Alvarez.

Santillán tuvo a su cargo la coronación de la Donosa, título que recayó en la más bonita de la Fiesta: PATRICIA ELENA CARRIZO, una bella nativa de Aguilares, de 14 años de edad.

Finalmente, la voz del "Tuna" Esper volvió a resonar, repitiendo: "Tucumán vive cada zafra el canto de la tierra, expresado en el crujir de las máquinas y el asesar de las chimeneas de dieciséis ingenios, que a lo largo de toda la provincia vuelven azúcar dulce todo lo amargo del cañaveral. Por eso la malhoja de cada cerco es como una bandera de esperanza flameando entre los surcos, y cada caña como una lanza apuntando hacia el sol de un nuevo amanecer venturoso. Y todo eso concretado a través del esfuerzo de la FOTIA, una de las organizaciones sindicales más poderosas del país".

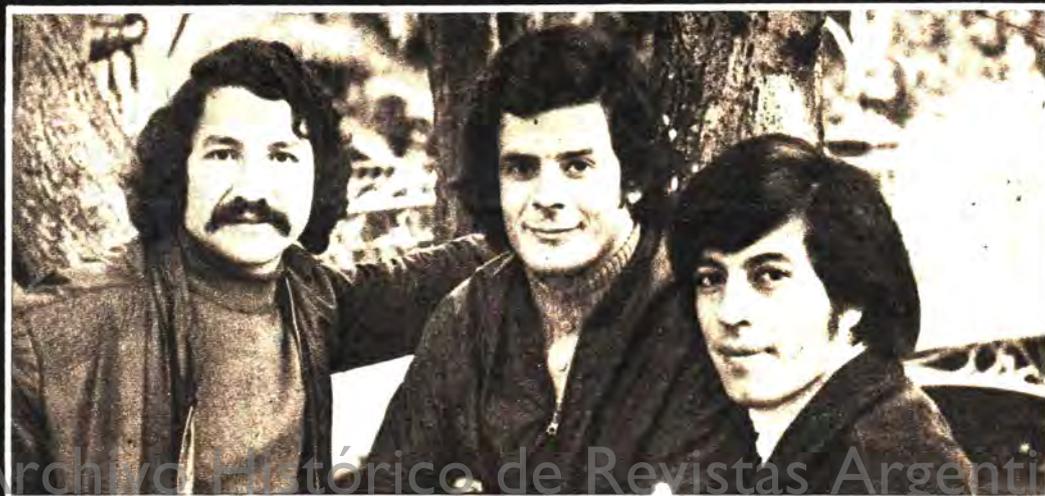
JOSE AUGUSTO MORENO

ANTONIO TARRAGOROS

PRODUCCIONES DOCTA

Bartolomé Mitre 1221,
8º Piso "F", Capital
Tel. 35-8101/6411/1144

Avenida Colón 184, 2º P.,
Ofs. 3 y 4, Córdoba
Tel. 20692 y 27271



RECORDANDO UN NOMBRE QUE ES MAGIA Y LEYENDA:

El de don

Tránsito Cocomarola

Una nota especial de:
RICARDO R. VISCONTI VALLEJOS

Fotos: Colaboración de Omar Vallejos
(Corrientes)

CONCLUSION



Mario del Tránsito Cocomarola en una de sus últimas fotografías, tomada en el año 1974, cuando nada hacía predecir el triste final. Hoy su figura es adorada por miles de admiradores, y su nombre es leyenda.

EL RENOVADOR

Si alguien de los cultores de las melodías del litoral no olvidó jamás que la Polkita o el "Chamamé" son danzas típicas, ese fue Cocomarola. Su estilo único, inconfundible, no abolió ninguna modalidad antigua, sino que su genio creador, su alto espíritu renovador le adosó una dignidad estética que marca toda una época (casi 40 años). Es el ciclo Cocomarolista, que comienza en 1935 y señala el período más brillante de la música correntina, hasta su muerte física acaecida un 19 de setiembre de 1974.

Es que *El Taita del Chamamé* —como comenzó a llamarse allá por 1945 —idea de un propietario de un desaparecido salón de baile de la zona de Palermo, llamado Basilio Montiel, ha sido el mejor intérprete, el máximo creador, el más alto exponente de las melodías del litoral. Nadie como él logró comunicar todo lo que el compositor

o autor quiso decir en cada una de sus melodías. Es más, Don Tránsito le agregó otros matices. Le sumó un fraseo que vistió al "Chamamé" con ornamentos que no han sido superados.

A los 22 años comienza a grabar en el sello Odeón (1942), con su inigualado *Trio Cocomarola*. Lo acompañan Ramón Hurtado e Isauro Guereño. De aquí en más, su inspiración inagotable sería creadora de temas que ya están en la mística guaraní. Así se van sucediendo éxitos como: *Che Cambacito*; *El Tucá*; *El Canguy*; *Ipú Porá* (*Suena Lindo*); *Mi Bien Amada*; *Mburucuyana*; *Dátil Corá*; *Mogote Mondá*; *La Colonia*; *Las Tres Marías*; *María Nelly*; *Belleza Correntina*; *El Zaino*. El 13 de setiembre de 1946 graba uno de esos temas que no tienen igual dentro del gusto popular de los correntinos, del litoral todo y porque no decirlo del país, hoy es un himno: *KILOMETRO 11*, una polca correntina a la que el poeta Constante Aguer le pone más tarde letra. Y qué letra...

Así, las creaciones de Cocomarola llenan todos los silencios. Su arte tiene siempre el canto de un pájaro. Un átomo de poesía brilla en el fondo de sus composiciones musicales.

LA LEYENDA COCOMAROLA

Un día le pregunté al desaparecido maestro —que me brindó su sincera amistad y con el que compartí muchas horas de su afecto y su compañía— qué era la música correntina. Y me contestó con voz pausada, entrecerrando sus ojos —tal vez recordando los días vividos en su niñez junto a la Laguna Totorá— en su San Cosme natal:

La música correntina es romántica. Es un canto al amor, a la mujer, a la belleza del paisaje. Y a la vida, ¡qué embromar! Y así es, nomás.

A los éxitos siguen otros éxitos, su fama fué creciendo y su nombre proyectándose como nadie nunca había llegado al alma nativa. El paisano comenzó a tejer una leyenda en torno al hijo dilecto del Taragüí. Decían que su bandoneón estaba embrujado, ya que nadie podía dejar de bailar cuando Don Tránsito lo interpretaba. Sus gestos eran serenos, profundos. Su arte musical hondo, dulce, estaba en él como fuente inagotable de armonías. Sus ojos, entrecerrados cuando ejecutaba el bandoneón, parecían concentrarse en una mirada interior, como para contemplar el río de belleza espiritual que pronto iba a fluir en sus melodías. Así era el ídolo, *El Padre del Chamamé*. Y su nombre se hizo universal a través de su *Puente Pexoa*.

Un triste amanecer del 19 de setiembre de 1974 —a la una y treinta de la mañana para ser más exacto—, en el Sanatorio Bazterrica de esta capital cerraba sus ojos para siempre el hombre que supo interpretar a su pueblo como nadie.

El autor de esta nota, dos familiares (esposa e hijo) y unos pocos amigos compartieron los últimos momentos de Don Tránsito y son testigos del nacimiento del mito o de la *leyenda Cocomarola*.

La muerte física de Don Tránsito es una lección de armonías musicales. Artista inimitable que hizo de su vida una obra de belleza. Nada podrá contra el encanto contagioso de sus melodías. Su muerte ya superó el tiempo.



El gobernador de Misiones, escribano Alterach, la viuda de Cocomarola, Anita Vidal y Visconti Vallejos, en el acto realizado en Posadas en homenaje al "Taita del Chamamé". Foto gentileza Cabral (Posadas).

MISIONES:

SENTIDO HOMENAJE A COCOMAROLA

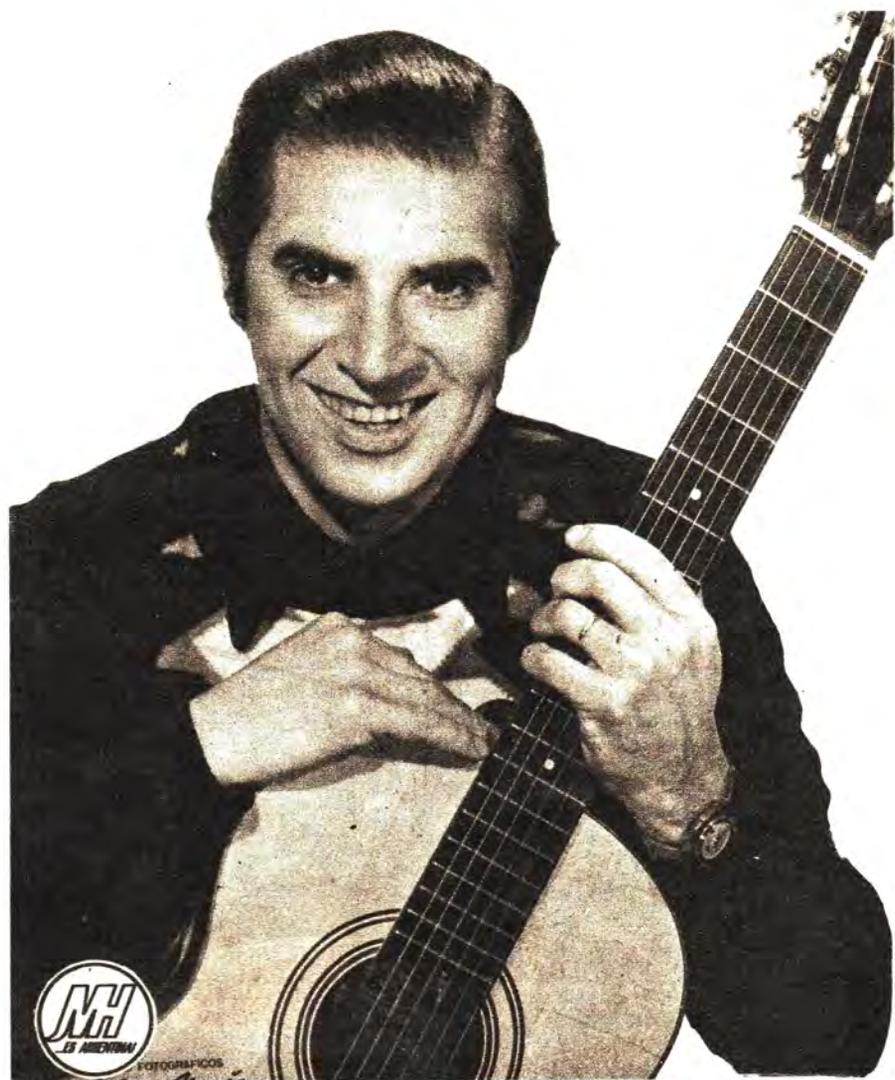
Dimensión inusitada adquirió el homenaje que Misiones tributó al más grande compositor e intérprete de las melodías del litoral, al cumplirse el primer aniversario de su desaparición: Don Mario del Tránsito Cocomarola.

Más de 6.000 personas se congregaron en la intersección de la Ruta Nº 12 y la ahora llamada avenida Tránsito Cocomarola, para dar cumplimiento a un proyecto presentado por el concejal Adelio Suárez, de la ciudad de Posadas, y que fuera aprobado por unanimidad por el Concejo Deliberante. Desde el 19 de setiembre de 1975, la magia, el mito y el arte incomparable de Tránsito Cocomarola entra en la leyenda, en el alma del pueblo.

El acto central fue presidido por el gobernador de la provincia, escribano Alterach, y estuvieron presentes, entre otros, el intendente de Posadas, señor Luján; los concejales Arnaldo Ramírez y Adelio Suárez, la viuda del desaparecido maestro, doña Anita Vidal; sus hijos Coqui e Isabel, delegaciones llegadas de distintos lugares del país, así como también el creador de los programas "Litoral en Buenos Aires" y "Magia del Litoral", el periodista Ricardo R. Visconti Vallejos, Constante Aguer y "Tulipa" Pereyra.

Una multitud acongojada siguió paso a paso los actos organizados, descubriéndose una escultura y numerosas placas en el monolito enclavado en el lugar. Finalmente, los músicos que se llegaron hasta allí interpretaron el legendario *Kilómetro 11*, la famosa polca correntina de autoría del "Taita" y Constante Aguer. Los bandoneones de Isaco Abitbol, Ramón Méndez, Chaloi Jara y Blas Martínez Riera, acordeonas y guitarras dieron marco a los espontáneos sapucay brotados desde lo más profundo del alma del paisanaje, que tributaba así su eterno agradecimiento al maestro, que supo interpretarlo como nadie. El Mito Cocomarola crece transformándose en leyenda.

RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION
BRAVO & MATOS
ASOCIADOS

Bartolomé Mitre 1773 - 9º Piso - Ofic. 903
Tel. 45-3771 BUENOS AIRES



"En la República Argentina ha existido y existe esta poesía del pueblo o del vulgo al lado de la poesía sabia. Desde muy antiguo, desde que hubo gauchos en la pampa, los cuales no me puedo persuadir —a pesar de cuanto dice Dalreux— de que sean más árabes o más moros que cualquier habitante de mi lugar o de otro cualquier lugar de Andalucía o de Extremadura, hubo entre dichos gauchos cantores y tocadores de guitarra, músicos y poetas a la vez, que han lucido y nos han dejado en sus coplas y canciones tesoros de inspiración original y fieles pinturas de la vida nómada que en aquellos campos se hacía. Los poetas de esta clase eran llamados o se llaman payadores, y se citan como los más ilustres entre ellos, a Estanislao del Campo, a José Hernández y a Acasubi."

"A esta noticia, y ella inexacta por cuanto a José Hernández, antiguo redactor del Río de la Plata, no puede llamársele payador, se reduce lo que del prestigioso autor de Martín Fierro dice D. Juan Valera en sus 'Cartas americanas'. Y cuando persona tan curiosa y erudita como nuestro crítico académico no dice más de él, tengo por seguro de que le desconocerán en absoluto los más de mis lectores."

"... No hay en la República Argentina obra que haya gozado de mayor popularidad. En diez años, desde 1872, en que apareció, hasta 1882, alcanzó cual ningún otro libro hispanoamericano, once ediciones, con un total de 58.000 ejemplares..."

"Si Italia tiene su Divina Comedia, España su Quijote y Alemania el Fausto, la República Argentina tiene su Martín Fierro..."

José Hernández y Julio Mafud unidos en el tiempo

Una nota de GUSTAVO ANGEL BITAR

"POR QUE LOS ARGENTINOS SOMOS LO QUE SOMOS"

La tradición argentina: José Hernández y el Martín Fierro; pasado, presente y futuro del ser nacional. El eminente sociólogo Julio Mafud (El hombre nuevo, Psicología del tango, Argentina desde adentro) analiza estos temas fundamentales y teoriza sobre las corrientes donde se asienta la cultura de nuestro país.

Hasta aquí —convencido de que estas palabras sintetizan la madurez de un espíritu retemplado, vigoroso—, he transcritto párrafos de las primeras páginas del "Gaucho Martín Fierro", obra escrita por el brillante vasco Miguel de Unamuno.

"El autor de 'Contra esto y aquello' cree descubrir —lo manifiesta abierta y claramente— una profunda reminiscencia de los pujantes, bravos romances de la Península en las letras bañadas en lágrimas y sangre, rebellón y crueldad de Hernández.

"Supo ser simple y con dureza inigualada descarnó un tiempo virgen. Mostró la esencia de una raza que —tal vez olvidada e injustamente relegada— es uno de los patrimonios más auténticos que tenemos. José Hernández no elevó una figurita pintoresca sino que trajo a colación —donde cuadre la ocasión y quieran escuchar— el sufrimiento y el sentimiento vivo de aquellos seres que caminaron el paisaje alimentando esperanzas nunca bien satisfechas."

Julio Mafud es un estudioso profundo de la sociedad argentina de este tiempo, que no descuida jamás su paciente labor, aun retrotrayéndose en búsqueda de un pasado donde se inscriben memorables acontecimientos que, de muchas maneras, justifican el presente. Periodista, escritor —veinticinco obras publicadas y difundidas a nivel mundial—, profesor de sociología, charlista animoso y perspicaz, hombre humilde por presencia y de una genuina y nunca oculta vocación por lo argentino.

Con Mafud mantuvimos un diálogo donde el autor de "Psicología de la viveza criolla" delineó —con lujo de detalles— la personalidad de José Hernández, el contenido social de sus trabajos y los orígenes nunca bien esclarecidos de nuestras tradiciones.

Tampoco dejó de lado el presente del hombre argentino, sus virtudes y sus defectos; el futuro que avizora y remarca su voluntad de acercarse con mayor asiduidad a "beber de la catarata de verdades sempiternas que nos legara Fierro".

TRES CORRIENTES DECISIVAS

"Argentina, la Argentina que hoy todos vivimos y padecemos de algún modo; estuvo construida sobre tres estructuras. La indígena, la gaucha-nativa y la inmigrato-

ria. La tradición en nuestro país no tiene una línea troncal como la puede tener México o probablemente Perú, por un hecho muy concreto: Argentina no se constituyó con un frente permanente, continuo, como ocurrió con otras civilizaciones. Por lo tanto, al no existir esa base, aquí, la tradición se da a través de erupciones directamente ligadas a esas tres corrientes citadas.

"La indígena se expresa en los lugares donde los llamados 'modernistas' dejaron pobres y mínimas supervivencias. Es la zona que podemos llamar marginada: sur, parte del litoral y el norte, con límites señalados. Se los ha excluido de la sociedad. A partir de 1880 el indígena empieza a ser liquidado y expulsado de las tierras que ocupaba.

"Al existir un vacío pronunciado —se carecía del árbol originario— los historiadores falsearon una imagen del indio que ellos mismos habían ayudado a destruir.

"La vía gauchesca para mí es fundamental. Todos sabemos que el último canto, y podemos llamarlo 'canto del cisne de la Argentina que no fue', es el Martín Fierro, publicado en dos partes, en 1872 y en 1879. Justamente Hernández, más que un poema literario como se quiere entender y muchas veces estimular, y en todos los casos enseñar, escribió con el corazón una deliberada —creo justiciera— denuncia de la forma en que se trataba al hombre nativo, desconocido socialmente. Hoy, incluso se persiste en esta postura fácil y enjuiciable.

"Todos los personajes del Martín Fierro (Cruz, Vizcacha, sus hijos) son condenados sociales. Fierro es un individuo que se va a las tolдерías en busca de amparo ante el desaire que la civilización de aquel entonces le hacía. A medida que se asentaba la Argentina que tenemos, el gaucho iba perdiendo lugar. Se lo rechazaba sin miramientos. Hay frases de Hernández que lo dicen todo, por ejemplo: 'El gaucho en esta tierra sólo sirve para votar', o aquella que él sostiene en la 'vuelta', cuando Fierro abandona a sus hijos en una actitud que yo califico (lo hice en mi libro 'Contenido social del Martín Fierro' —Editorial Amélie) de 'suicidio social' que es el apartamiento obligado, el intento de alejarse a otro mundo que les reconozca su condición de seres humanos..."

"La tercera estructura a mencionar, que trae un cúmulo de tradiciones, es la inmigratoria que se afirma en Argentina a partir de 1880 con intensidad.

"Quedó boyante la corriente inmigratoria al no encontrar afianzadas nuestras tradiciones, prácticamente eliminadas como lo fueron el indio y el gaucho, sus máximos exponentes. Sin querer —o queriéndolo muy disimuladamente— negamos las dos ramas primigenias que daban forma a nuestro territorio, y otorgaban fisonomía verdadera, no camuflada.

"Como consecuencia de este contraste, los inmigrantes adoptaron las tradiciones que traían de sus países de origen. En muchos casos la canzonetta italiana, los cantejondos españoles y otras canciones extrañas a nuestra gente, desplazaban las tradiciones que existían en ese momento.

"Sociológicamente, la explicación es simple: el inmigrante venía 'a hacer la América' y, ni bien podía, retornaba. Cuando no tenía éxito quedaba anclado aquí y comenzaba a incubar una gran dosis de escepticismo, mezcla de nostalgia y rara impotencia. Claro, le habían 'vendido' una realidad argentina que al llegar a este lugar no hallaba, que muchas veces le exigía tanto o más sacrificios que su país de nacimiento. En la medida que el aliento decrecía su melancolía se acrecentaba, minándole fuerzas y obligándolo a resistir. A propósito de esta conducta inmigratoria y como resultado de ella, surge el tango que, a través de sus letras, simboliza a esa gente, representándola..."

"La deformación del lenguaje (ante los dialectos que comienzan a hablarse) y la aparición de los 'cocoliches', son muestras de esa transfusión plagada por semejanzas. Diametrales disparidades coexistían al enfrentarse las tres fuentes que a mi criterio merecen (por peso propio) enumerarse.

"El común denominador de todas las líneas fue el desarraigo hecho por la sociedad, que de ninguna manera los integró.

"La República Argentina es una nación que se 'gastó' en guerras entre 1810 y 1880. La emancipación y sus consecuencias, la guerra con el Paraguay, las persecuciones implacables contra los indígenas, los desencuentros entre federales y unitarios. Todo eso corroe el alma de una liga y lo lastima, siendo muy dificultoso reponerlo.

"Los suburbios de las grandes ciudades (Buenos Aires, Rosario, Bahía Blanca) sirven para la formación de villas, donde cohabitan esos extranjeros relegados.

"Rescatan (imitándolas) las costumbres nacionales en 'sus' colonias.

"Estas desavenencias acarrearán una exacerbación del ridículo patriotismo. No se podía imponer un sentimiento. Nadie quiere por ley o por estar sujeto a algo. Nace y crece el amor cuando se lo nutre sin engaños..."

"Así se aclaran las absurdas desinteligencias que desalojaron al 'Martín Fierro'

de las escuelas argentinas, considerándolo 'no literario' (año 1920). Los cantos de fogones, los guitarreros y recitadores, divulgaron con timidez (en principio) el Martín Fierro."

EL SER NACIONAL

"El hombre argentino tiene una preocupación mayúscula: saber qué es el ser nacional. Pero sufre un desencanto al no encontrar las raíces permanentes que abonen ese ser. Entonces, ante semejante frustración (que lo es) se exageran pautas abstractas que hacen teorizar sin sentir. Reclén ahora y después de fracasos y aciertos incontables, caminamos con destino aparentemente seguro. Es muy subjetivo demarcar 'el ser nacional'.

"Nosotros, y es doloroso decirlo, negamos América y su 'todo cultural', para imitar esquemas europeos que tanto nos abruma y molestan hoy.

"Eternamente descartamos a los habitantes nacidos en este país y dimos la espalda a sus pretensiones —casi siempre justas—. Los peones nativos boyaban de estancia a estancia en busca de trabajo, muchas veces perseguidos, castigados, y en cambio el inmigrante era reconocido por esos gobiernos, cuya idea central era europeizar y 'vender' este territorio tan maltratado.

"Atahualpa Yupanqui hoy, Hernández ayer, denuncian rotundamente el abandono, la muerte lenta, agónica, del indígena y del gaucho..."

LA VIGENCIA DE LA POESÍA HERNANDIANA

"Los argentinos, cuando alguna vez anhelemos encontrarnos, debemos volver inevitablemente al Martín Fierro, posiblemente el único libro que declara las posibilidades aplacadas de nuestros antecesores de establecer la patria que soñamos.

"El Martín Fierro es un Manual de sociología nativa. Nos recuerda (en señal de alerta) lo que no somos por ser lo que somos. Fierro nos achaca a los contemporáneos conflictuados el olvidarnos de la tradición (como la mayoría de los países del mundo) que no supimos proteger. La tradición es una necesidad imprescindible para constituir una sociedad integrada."

¿COMO SOMOS?

"El argentino es un ser individualista, 'yoísta' es la palabra adecuada, se ubica en el centro porque nunca le gustó compartir nada. Hace un culto del silencio, es muy poco hablador, sólo conversa mucho cuando está dentro del mundo intimo de la amistad y conversa, en todos



los casos, con monosílabos. Tiende a unirse a los hombres pero no a las instituciones. Tiene una gran carga de sentimentalidad y se incorpora a fenómenos de masa. Hace del culto a la madre un acto sublime que nace de la decepción que le produce la sociedad. Siempre vuelve al regazo materno. Considera que en la madre está toda la pureza y no la traición que encuentra en otros lugares. Le preocupa la amistad y se une con vehemencia indisoluble. Le preocupa el fallutismo, la mentira, las falsedades..."

"Como se ve, estos rasgos suman las tras vías que nombro en el introito de mi teoría y sintetizan al argentino medio."

OPINION

Son palabras que admiten tal vez contradicciones, polémicas, dudas. No he de negarle a Mafud ningún concepto porque su teoría es el final de un proceso de estudios fecundos y decididamente científicos en pos de verdades estables.

Hernández, así, es interpretado por un hombre que vive este crucial episodio histórico. El inobjetable punto de mira de Hernández, la perspectiva abordada por Julio Mafud y el deseo inmosayable en ambos corazones por descubrir una nación que nos pertenezca sin artimañas ni rarezas.

Estoy inmensamente (es mi confesión) feliz de haber servido de puente de comunicación entre dos humanos separados en el tiempo pero unidos por el fervor argentino de ser lo que somos, pero sabiéndolo positivamente.

A RODOLFO ZAPATA TAL VEZ LO ESCUCHEN EN EL AÑO 3000

Jorge Montes, jefe de Prensa del sello Music Hall, es además agudísimo periodista y ex director de la revista Platea. Está a punto de editar un libro sobre la picaresca porteña y, también, es el promotor de Rodolfo Zapata. Ante las cartas llegadas a nuestra sección defenestrando y despotricando sobre la clase de humor empleado por Zapata en sus presentaciones personales y en sus célebres Picardías, Montes nos hizo llegar una carta que, creemos, no tiene desperdicios. Rogamos leerla a los admiradores y a los "no tanto", de Rodolfo Zapata.

Caro Díaz Vélez:

Carta tras carta que ustedes, con gran sentido de la prensa libre, insertaron en la página de lectores, he visto a muchos despotricar (acudiendo a la moralidad y al mal gusto) contra los cantares picarescos de Rodolfo Zapata. Alguna vez, como encargado de la oficina de Prensa de Discos MH te pedí que hicieras una nota respondiendo a esas cartas, estableciendo que las famosas picardías de Zapata no eran un ataque a la moral de la civilización y a que ¡gracias a Dios! la temática por él usada con doble sentido, se viene repitiendo de país país y de pueblo en pueblo desde que el mundo es mundo. Por el contrario, ese tipo de canciones son a las que la gente se ha sentido siempre más devota y, desde siglos, ni las cartas de lectores, ni censores, ni municipios más o menos levantiscos, han podido hacer nada para cercenarlas. Más bien, han ido creciendo de generación en generación, cada vez más robustecidas por el ingenio popular. Porque, ¿sabés una cosa? y lo digo aunque creo que lo sabés mejor que yo, pero el nombre adquirido por Folklore, como revista, te impide aceptarlo y repetirlo en sus columnas: cuanto más pícara era una canción más lograba el aplauso de los oyentes. ¿Cuáles son las obras de la literatura cuyas ediciones se repiten año tras año sin cesar? . . . Aquellas que hablan de alcobas en las que se hace algo más que comer, tejer y coser.

Daniel Defoe quedó como un clásico infantil por su fabuloso *Robinson Crusoe*, pero también se continúa editando, y con el mismo éxito, su *Moll Flanders*, que narra las muy divertidísimas aventuras de una muchacha de vida airada, quien logra vencer a la miseria y el hambre utilizando los preciosos dones otorgados por Diosa Natura y que los hombres respetaban (esto de respetaban es un decir que gustaría a los de las cartas de lectores) hasta el deseo de hurgar hasta el fondo de sus bolsillos por obtenerlos, gustarlos y guardarlos hasta el fin de sus días. Ninguna novela pregonó mejor aquello de que "el hombre es fuego, la mujer estopa, y viene el Diablo y sopla". ¿Qué otra cosa desarrolló Henry Fielding a lo largo de las 1.200 páginas de su novela *Tom Jones*? Nunca mejor que allí explica la hipocresía sexual de las damas de alta sociedad, porque en esos ejercicios existe un nivel de deseos y necesidades que es igual a todas las clases. La única diferencia es que unas se llevan a cabo entre sábanas de encaje y otras en un rústico pajar, o como en nuestros tiempos, en algún zaguán.

Jamás olvidé una canción que repetían los compatriotas de mis padres en cuanto arribaban al pic-nic celebrado anualmente.

Claro que lo cantaban en su idioma galaico, por eso debo dártelo traducido: "Ahora sí que estamos bien/ tú preñada, yo en la cárcel / tú sin tener quien te meta / yo sin tener quién me saque. Y no te creas por eso que aquellos gallegos de mi niñez eran unos únicos seres maleducados que esperaban ese anual solaz al aire libre para largar la fiebre contenida. No, en absoluto. No hace mucho, el eminente galaico Camilo José Cela, miembro de la Real Academia Española y uno de los escritores más importantes del mundo, dedicó un libro de 300 páginas a recopilar las muchas veces



que, para bien o para mal, se ha usado la palabra *cojones* en nuestro idioma. Allí podrás encontrar cosas divertidísimas como ésta y perteneciente nada menos que a Samaniego, el de las fábulas: *El albañil llamado / al punto fue enterado, / y dijo: —Aqui lo que conviene / es hacer un brocal como el que tiene / mi mujer, que hace veinte años cabalmente / que echo por él la sogá de frecuente / con dos cubos que al par le han golpeado, / y ni una pizca se ha desmoronado. ¿Qué dirían los lectores de esas cartas si Zapata lo transforma en canción? . . .*

Toda la picaresca española está dedicada a los menesteres literarios del *doble sentido* y muchas veces hasta sin él. ¿Vamos a prohibir o censurar ahora al *Lazarillo de Tormes*, al *Diablo Cojuelo*, a *El Buscón*, a *La Pícara Justina*, a *Guzmán de Alfarache*? . . . Tendríamos que estar locos, ¿verdad? . . . ¿Y qué decir del Arcipreste de Hita y su libro del *buen amor*? . . . ¿y qué del Infante Juan Manuel y su *Conde Lucanor*? . . . ¿y del *Decamerón*, *Rabelais*, los *Cuentos de Canterbury* y *Las Mil y una Noches*? . . . Tendríamos que dejar media librería vacía y arrasar con las bibliotecas. Porque son muy pocos los que se salvan de inyectar *picardías* a sus escritos. ¿Podrías imaginarte a Góngora en esos menesteres? . . . Sin embargo, escucha estos versos suyos y dime si no parecen de Zapata: *Que por parir mil loquillas / enciendan mil candelillas / bien puede ser / y que público o secreto / no haga algún cirio efecto / no puede ser. Y dejo a Quevedo, Petronio y otros en el archivo, para que este número de Folklore pueda permanecer santamente en los anaqueles de los quioscos.*

Gracias a Dios, los latinos venimos de una tradición: la española-italiana, que está exenta de solemnidad. Su literatura nace y muere en lo popular. No es presuntuosa y, sin buscar la posteridad, la logró holgadamente. El famoso pajarito negro de Zapata ya estaba en el siglo de oro en Tormes, cuando dice: ". . . le metió la mano en la faltriquera (un largo bolsillo), tentando a oscuras y se encontró con la manera. Dio un grito diciendo: ¿Qué es esto? . . . Yo le respondí: Un pajarillo que saldrá si se lo toca".

Imitando el *No'vamo a trabajar*, el mismo *Lazarillo* explica: *Porque siempre quise más comer berzas y ajos sin trabajar, que capones y gallinas trabajando. Y pcr si esto no alcanzara, te ruego aconsejes a los protestones que se introduzcan en Rinconete y Cortadillo, de Cervantes, siguiendo las aventuras de Chiquiznaque, Maniferro, Repolido y sus respectivas consortes, o en Marcos de Obregón para que él les explique detalladamente el por qué del dicho el que casa viejo tiene el mal del cabrito, que o se muere pronto o viene cabrón, es decir: cornúpeto.*

El arte o mal arte de Zapata, como el de todos esos insignes escritores que te cité, significa alegría. Y hasta ahora no conozco mejor remedio para mitigar aunque sea en parte, todo lo que el hombre sufre sobre la tierra a causa de la gratuita agridulzura, odio, envidia, celos del propio hombre y alza de costo de la vida. Salute.

JORGE MONTES

UNIDOS DESDE HACE AÑOS: PRODUCCIONES DOCTA S.R.L. Y...



LOS TUCU TUCU



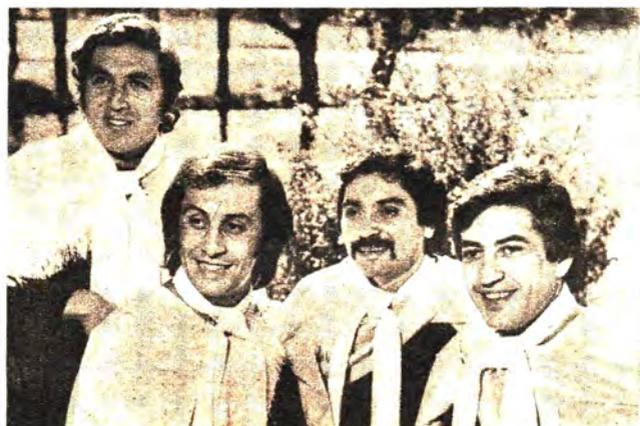
CARLOS TORRES VILA



EL CHANGO NIETO



LOS INDIOS TACUNAU



LOS 4 DE CORDOBA



DANIEL TORO

...HERMANADOS EN SU ELENCO CON...



Eduardo Avila



Los Altamirano



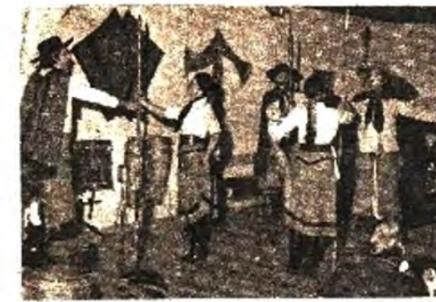
Los Hermanos Cuestas



Ballet Brandsen



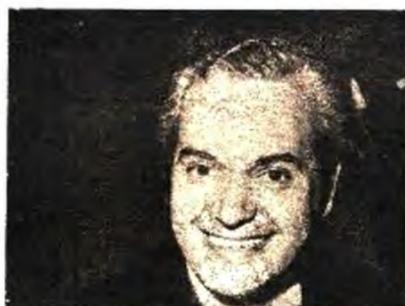
Antonio Tormo



Ballet Salta



Musicamerica II y el
Argentina Folk Ballet



Waldo Belloso



Las Voces del Norte



María Ofelia



Los Manseros Santiagueños



Roberto Ternán



LOS LAIKAS



Las Voces de Orán



Antonio Tarragó Ros



LOS RUNDUNES



ZAMBA QUIPILDOR



LOS OLIMAREÑOS



Aníbal Peralta Luna



Grupo Malón Argentino



Cuarteto Nuestro Tiempo

... Y DESDE
OCTUBRE DE 1975
HASTA
FEBRERO DE 1976...



NAGO RUEDA



LAS VOCES DEL HUAYRA

PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

MUY "DOCTA" EN FOLKLORE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Bartolomé Mitre 1221, 8º piso - Tel. 35-8101/6411/1144 - Capital Federal

Avda. Colón 184, 2º piso - Tel. 20692 y 27271 - Córdoba

BICHADERO



IIIª OLIMPIADA JUVENIL DE LA CANCION (F.E.C.S.Y.D.A.)

La Federación de Entidades Culturales, Sociales y Deportivas Aficionadas, F.E.C.S.Y.D.A., para su obra Campeoncitos, vuelve a convocar a la juventud para la III Olimpiada Juvenil de la Canción, que en años anteriores culminaran en las ciudades de Mar del Plata y Corrientes. En la misma podrán participar solistas y conjuntos en diversas categorías y distintos rubros, como son canción folklórica tradicional, moderna y tango.

El evento ha despertado gran expectativa en los medios que hacen a las instituciones culturales de barrio, las entidades escolares y sindicales.

En la sede de F.E.C.S.Y.D.A., Avenida de Mayo 570, primer piso, puede solicitarse la reglamentación de la Olimpiada y formularios de inscripción (gratuitos), en el horario de 12 a 20 horas. Recordemos que las semifinales comenzaron en el Club Unidos de Pompeya el sábado 25 de octubre, a las 18.30 horas.

Amplia información sobre el evento se ofrece todos los sábados en la emisión radial denominada El Club de los Campeoncitos, por LS 1 Radio Ciudad de Buenos Aires.

SETIEMBRE SE CORONO EN LOMAS DE ZAMORA

Existe un justificado fundamento de por qué Folklore ha preferido esta importante localidad de la zona sur presenciando sus festejos primaverales, habiendo descartado, para la fecha, otras celebraciones similares. Ocurre que hace más de tres décadas le correspondió a la ciudad bonaerense iniciar este tipo de acontecimientos que hoy se recuerdan con atildada nostalgia. A pesar de las bajas temperaturas, el sábado 27 y domingo 28, por las principales arterias de la ciudad desfilaron importante número de carrozas ornamentadas con motivos florales y en las que 25 jóvenes muchachas se postulaban para el reinado, el que fuera estructurado como parte del festival folklórico de nuevos valores, que fuera animado por Roberto Daoiz, quien presentara a Claudia Aguayo, a la revelación Cosquín 74, La Salteñita, El Huinca y su Ballet, Roberto

del Solar y otros números de singular importancia. Como resultado final, quedaron triunfadores "Las Voces de Santiago" y Julia Quiroga, quienes compartieron aplausos con la reina elegida: Kareen Fedirka (foto), una atractiva rubia de directa ascendencia austro-húngara y a quien secundaron Mónica Dasseró como 1ª princesa y Mónica Atanasoff como segunda. El espectáculo fue organizado por la Municipalidad de la comuna local, el Sindicato de Luz y Fuerza y la Cámara de Industria y Comercio de esa ciudad, entidades que —desgraciadamente— no obtuvieron el apoyo imprescindible de un importante núcleo de instituciones con las que, conjuntamente, esta festividad primaveral hubiese obtenido mucho más éxito del que coronó el esfuerzo mancomunado de quienes trabajan por su comunidad.



OBITUARIO

El mes de setiembre, tal como lo destacáramos en otras secciones de nuestra revista, trajo aparejados los decesos de varias personalidades, que de una u otra manera se relacionan a nuestro hacer. Lamentablemente, debemos aquí también dar a conocer el fallecimiento de dos conocidas figuras del ambiente peñero, ambos pioneros en esa actividad, destinada a promover nuestras tradiciones.

Fueron ellos, *Ernesto Videla*, fundador de varias peñas entre ellas *La Magnolia*, y actualmente se desempeñaba en la Peña *El Chasqui*, del Club Comunicaciones; y *Juan José Palmucci*, fundador de la Peña *La Tacuarita*, además de ser profesor de guitarra, actividad que aún desarrollaba.

Sirvan estas líneas a manera de póstumo homenaje, en reconocimiento a su destacada actividad en defensa de lo nuestro.

LOS CAMINANTES DEL NORTE...



...ya cuentan tres años de recorrer el país, llevando un mensaje cancionero puro, de muy lograda expresión. Las provincias de San Luis, Corrientes, La Rioja y Santiago del Estero fueron los puntos de partida de *Adolfo Herrera* (primera guitarra), *Mártires Vergara* (segunda guitarra), *Francisco Cortez* (bombo) y *Alberto Mansilla* (ritmo).

El conjunto nació con la organización de *Alberto Mansilla*, y así comenzaron a andar con paso lento, pero seguro, presentándose en audiciones radiales (Radio del Pueblo, Ciudad de Buenos Aires, Provincia, Nacional y Argentina), y televisivas (Sábados del Pueblo, canal 9), además de centros tradicionalistas y peñas, sin exceptuar salidas al interior.

La consigna es no detenerse en su andar cancionero, logrando a cada paso la superación en el plano personal y artístico, hasta lograr trascender a nivel nacional.

DISCO DE ORO PARA LOS VISCONTI

El sábado 18 de octubre tuvo lugar en el Teatro Independencia de la ciudad de Mendoza, el Festival del Disco de Oro, con Los Visconti. Ante una sala repleta de público eufórico y afectuoso, los señores *Américo Severini*, gerente de ventas y *Leopoldo Bentivoglio*, gerente de promoción y propaganda del sello *Phonogram*, hicieron entrega a los *Hermanos Visconti* del Disco de Oro, al que se han hecho merecedores por la venta millonaria de sus discos.

Luego de la entrega, los artistas hicieron gustar al público lo mejor de su repertorio sencillo y tradicional, en especial su último éxito que ya está realizando récords de venta: "Mama Vieja". Merecido galardón éste para quienes, después de años de lucha con sus canciones simples y puras, en base a honestidad y humildad, se han ganado el corazón del gran público folklórico.



MARY MACIEL



JORGE CAFRUNE



NACHA ROLDAN



Representantes exclusivos:

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

RAMON ANELLO

Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES

(República Argentina)

BICHADERO

"GOLONDRINA" RUIZ

—Soy de Tunuyán, provincia de Mendoza. Como el hombre es un tiempo que viaja, decidí alejarme de mi provincia para ir conociendo el paisaje total de mi país y su habitante, que van formando mi carrera. El que canta debe tener entusiasmo de ir llenándose de vivencias, sobre todo cuando pretende plasmarlo en un papel, que es una manera de contar a la gente de cada lugar, cómo son los demás sitios de su país.

De este modo comenzaba a hablarnos Golondrina Ruiz (mendocino, cinco años de profesionalidad, actualmente en Buenos Aires, actuaciones en la peña de Fanny); la charla toca temas importantes porque demuestran su manera de pensar. Lo escuchamos.

—La esencia de la música es la misma, es el canto de la tierra, pero de acuerdo a las zonas hay distintas maneras de manifestarla. Yo generalmente hago la música mendocina, la tonada, aunque también interpreto milongas, cifras, estilos, chacareras, para mantener viva toda la geografía musical.

El oficio de cantor es una circunstancia, me interesa llevar una esperanza al que la necesite. El canto es un medio maravilloso de llevar un mensaje, es profundizar sobre simples cosas que nos rodean. Pero sobre todo, el canto es compartir un momento, siempre trato de inaugurar rostros y apretar manos, porque es mejor ser un mal cantor, pero buen amigo.

Mi nombre, Golondrina, me lo puso un amigo porque soy muy andariego; en verdad, siempre me gustó andar, y trato de seguir haciéndole honor al nombre.

Argentino Luna dijo alguna vez que si todos los cantores asumieran la responsabilidad que realmente tienen, que va mucho más allá del canto y el escenario, todo andaría mucho mejor. Golondrina Ruiz es uno de esos cantores que ha asumido cabalmente su papel. Su estilo definido en el canto, la personalidad que se perfila a través de su charla, así lo demuestran.



LOS QUILLA HUASI: NUEVAMENTE A ESPAÑA

Estuvieron a visitarnos antes de su segundo viaje a España Los Cantores de Quilla Huasi. Y nos contaron que acaba de salir el último LP y que viajaban el miércoles 22 (de octubre), luego de 5 años de ausencia, con destino a la Madre Patria. Allí los espera una serie de presentaciones en toda la península, que detallamos a continuación, contando con su promesa de mandarnos a la brevedad los detalles de la extensa gira española.

24/10: Peña Pub Daw (una peña tipo Michelángelo), en Bilbao. Allí actuarán diez días.

4/11: Barcelona: 15 días en el Pub La Gavia de Vidre.

19/11: Zaragoza. 2 días en el Pub El Chalchal.

21 al 30/11: Madrid. Actuarán en las peñas 3 y 4 y en el programa de TV Directísimo, visto por 15 millones de telespectadores y en la audición Estudio 15/18 de Radio Nacional.

1 y 2/12: Las Palmas (Canarias). Recital en el Teatro Pérez Galdós.

3/12: Arrecife de Lanzarote. Recital en el Cine Teatro Atlántida.



4/12: Tenerife: Recital en el Teatro Guimera.

6 al 14/12: Asturias y Galicia. Recitales en clubes.

15 al 20/12: Madrid. Recitales en el Teatro Barceló.

JULIO CESAR URRUTY: TALENTO GUITARRISTICO

El eximio ejecutante de hoy, de asombroso talento demostrado en cada una de sus presentaciones, posee un sólido sustento en sus estudios de guitarra, comenzados a la edad de nueve años, con el profesor Martín Alberro y proseguidos luego con Ricardo Andariga Paz. A los quince años y tras haber obtenido su título de profesor superior de guitarra, otorgado por el maestro León Vicente Gascón, comenzó el difícil camino de la enseñanza, que aún hoy transita, y empezó a proyectarse como solista ejecutando música clásica y folklórica. En el año 1966 forma un conjunto con el que debuta en el festival de Cosquín y recorre gran parte de los escenarios festivos y los programas radiales y televisivos del momento: *Las Voces del Valle*. Después de la disolución del conjunto se desempeñó como primera guitarra junto a destacados solistas, tales como Eduardo Rodrigo, Carlos Torres Vila, Hernán Figueroa Reyes, Argentino Luna, el actor Luis Medina Castro, Julia Elena Dávalos, Rosendo Arias, María Ofelia, Adeline Villanueva y Los Comechingones, uniéndose finalmente a Roberto Rimoldi Fraga, con quien recorrió los mayores escenarios del país y trascendió fronteras, actuando en Uruguay, Paraguay y España.

Actualmente, está dando recitales como solista y se presenta en los programas *Guitarreando* y *Encuentro Criollo*, de canal 11. Para enero del '76 viajará a Japón, contratado para brindar allí una serie de recitales.

Julio César Urruty, un nombre que no debe ser olvidado; su talento musical así lo determina.



HOMENAJE DE LA PEÑA VIDALITA

La Peña Vidalita, del Rácing Club Anexo, de Nogoyá 3045, Capital, realizó el sábado 11 de octubre una peña especial en homenaje a los 25 años con el folklore de don Alberto Honegger. Luego de la muy aplaudida actuación de Marta Viera y sus Monterizos, el presidente de la peña, señor Moyé, hizo entrega en nombre de la institución, a nuestro editor, de una artística rastra, presente que el señor Honegger agradeció con sencillas y emotivas palabras.



BODAS DE PLATA

El próximo domingo 16 de noviembre la Escuela Nacional Nº 233 Libertador General San Martín, de la Ruta 8, Km 19, en la provincia de Buenos Aires, cumplirá sus Bodas de Plata. Con tal motivo, ese día se realizará, a partir de las 15 horas, y con el título de Día Nativo, un acto cultural y folklórico que constará de las siguientes partes:

Partido de pato. Se enfrentarán dos equipos componentes de la Federación Argentina de Pato.

Jineteada, con la tropilla de Juan Guzmán, con interesantes premios a los ganadores.

Concierto, a cargo de la Banda del Colegio Militar de la Nación.

Peña Folklórica, con la actuación de las peñas La Chaya, El Ombú, el ballet de niños de "Luz y Fuerza", el ballet de la Municipalidad de General San Martín, dirigido por el profesor Castro Lucero; el ballet folklórico Hernán Figueroa Reyes; Bochi y su quinteto, con el vocalista Alberto Galés, y el conjunto vocal y bailable de la Peña El Chivo, de General Motors Argentina.

La vicedirectora de la Escuela Libertador San Martín hace una invitación a todos los alumnos y ex alumnos del establecimiento, a concurrir a esta auténtica fiesta folklórica.

Instituto Musical RICCI

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

**ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO**

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

**SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS**

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

**ANIBAL J.
RICCI**

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

BICHADERO

SANTA CRUZ

Tercer Festival de Caleta Olivia

Los días 5, 6 y 7 de setiembre se llevó a cabo, en Caleta Olivia (Santa Cruz), el Tercer Festival del Pueblo, tal la denominación impuesta por sus organizadores: la Juventud Peronista de esa ciudad. El éxito con que fue acompañado el mismo, viene a reafirmar una vez más el cariño que los sureños, entre los cuales contamos catamarqueños, santiagueños y otros trabajadores del petróleo radicados en esta progresista Patagonia, tienen para quienes en tres noches argentinas le cantaron a su pueblo. Vibró Caleta Olivia cuando en su escenario (por un accidente no se pudo realizar en el confortable complejo deportivo que posee la ciudad), asomaba el canto de Los Tucu Tucu, Daniel Toro, Los Cuatro de Córdoba, El Chango Nieto, el humor de Aníbal Peralta Luna, el litoral muy bien representado por María Ofelia y Coco Díaz; y para deleite de los norteños, Las Voces del Norte, tucumanos y el catamarqueño Naco Rueda.

En este tercer festival pudimos apreciar que Santa Cruz tiene un evento significativo. El gran Festival del Pueblo es la reunión más importante de la provincia en lo referente al canto nacional; y así Caleta Olivia, distante sólo 80 kilómetros de Comodoro Rivadavia, centró la atención de las distintas localidades e importantes ciudades del sur argentino, principales productoras petroleras y gasíferas.

El evento fue transmitido para toda la región por las emisoras LU4 Radio Patagonia Argentina, de Comodoro Rivadavia, y LU14 Radio Provincia de Santa Cruz, con sede en Río Gallegos. Animó las noches folklóricas caletenses, como en anteriores oportunidades, el joven locutor Miguel Vicente.

Debemos destacar, también, el saludo y afectuoso abrazo que envía desde la ciudad de Caleta Olivia, para la revista *Folklore*, el señor intendente municipal, nuestro gran amigo Pagano, que tan deferentemente nos recibiera en su ciudad.



MARTIN RAMIREZ:

Recuerdos del Payador

En ocasión de presentar en RCA Victor su primer larga duración "Recuerdos del payador", en el que incluye, entre otros, la milonga *De lejos*, de Argentino Luna, la cifra *Pa'qué un gaucho*, de Juan Carlos Pérez Corrado, y el estilo *Aún te sigo queriendo*, de Dardo Félix Palorma, además de 5 temas suyos, estubo en nuestra redacción Martín Ramírez. Y esto fue lo que nos contó:

—Soy nacido en Rafaela, provincia de Santa Fe.

Mi canto me viene de familia, pues el finao mi tata, trabajando en las estancias, fue un hombre que crió a sus hijos (éramos 8 hermanos) a fuerza de trabajo, de arreos de hacienda. El tocaba la guitarra y cantaba, un poco payador si se quiere. No era un profesional, pero era un hombre de campo, que cantaba en los fogones. Esa es la primera y principal experiencia que tengo en esto de haber nacido ya saboreando y apreciando las cosas nuestras. El además cantaba para sus hijos, en su casa, junto a los peones de la estancia. Yo era muy chico, tenía 5 años y ya estaba entreverado entre los aficionados que cantaban milongas, huellas, cifras, todo lo que canta

el hombre de campo. Luego seguí cantando en el colegio, cultivándome, y me largué a cantar en los escenarios, de esto ya hace 20 años.

—A los 25 años empecé a componer temas camperos. Comencé a hacerlo porque sentía que esa era la mejor forma de poder expresar lo que uno siente. Escribiéndolo, contándolo y cantándolo a la vez. Como por ejemplo esto que escribí alguna vez:

*Hace un tiempo que galopo
montado en una ilusión...*

—Sí, porque hacía mucho ya que venía cantando. Montado en una ilusión grande que tiene aquél que sueña con dejarle a su país, a su gente, ese sentir, esa virtud que uno tiene.

—Me siento más cómodo cantando la milonga, los estilos, las cifras, o sea, cantando las cosas que no son prácticamente del sur, que se dice surería, porque la milonga también se canta en el norte, en el oeste y en el este, y en el sur, por supuesto. Pero, gauchos, hay por todas partes.



CACHO AGÜERO

Nuevamente a Europa

Tiene toda la simpatía de los triunfadores. Es un trotamundos y cuando está en Buenos Aires, vive en su casa que es toda una reliquia y cargada de ilusiones, cuadros y de objetos raros que ha traído en su constantes giras por todas partes del mundo. Cacho Agüero, "El Peluquero Cantor", es un amante de la música del litoral y, en su cálida voz, refleja todos los matices y el encanto que tiene el arte nativo del noreste.

Dentro de muy poco tiempo, este representante que tanto hace por nuestro folklore emprenderá un nuevo viaje hacia Europa y actuará en varios escenarios de España, junto a Lola Flores, Fedrito Rico y Alberto Locatti.





EL COYA MERCADO

Nos imaginamos viajando por el norte jujeño. Pasando la Quebrada de Humahuaca, nuestros ojos se encuentran con la policromía de los cerros puneños cual si fuera un arco iris o láminas de tierra mágica y agreste. En la terraza de esos cerros está enclavada la hoy flamante ciudad de Abra Pampa; allí, en un agosto de 1930 vio la luz José María Mercado. Poco y nada se dijo de él hasta ahora. Quizá porque los runas (hombre rudo) o coyas son así, ya silenciosos, ya alegres en la cotidiana lucha del constante quehacer.

El Coya Mercado, como se lo conoce artísticamente, dejó su solar nativo siendo muy joven. Obtuvo su título de maestro normal en Humahuaca. Regresó a su terruño, ejerciendo el magisterio. En 1955 llega a Buenos Aires. Ingresó en la carrera de Ingeniería Agronómica en la Universidad Nacional de La Plata.

Desde la ciudad de las diagonales, donde reside, despliega una intensa y silenciosa actividad. Dicta cursos de instrumentos regionales en la Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas del Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires, en Lomas de Zamora, en La Plata y en Quilmes. Autor de renombradas composiciones musicales, grabadas por Uña Ramos y Jaime Torres, integró varios conjuntos, entre ellos el de *Los Changos del Xibi Xibi*. Dictó conferencias sobre folklore de puna jujeña, auspiciadas por las Direcciones de Cultura de la Provincia y de la Municipalidad, en La Plata. Además, actúa constantemente en peñas, clubes y en las Radios Universidad y Provincia, de La Plata, siempre con temas de música del altiplano. Luego de grabar su primer simple con charango, pinkullo y guitarra, tiene en preparación su primer larga duración con temas propios y de otros autores.

Por las venas del Coya Mercado corre el torrente dulce y a la vez indomable de una raza de guerreros y poetas, modelando su espíritu en la riqueza de la puna, que se le metió por los ojos y le sale por las manos hecha música.

DELFIN CACHIZUMBA

ariel producciones

y su elenco exclusivo:

ARMANDO TEJADA GOMEZ "SAPO" CATIVA HUERQUE MAPU TRIO CONTEMPORANEO

dan la bienvenida de su gira triunfal por Europa a



LOS TROVADORES



ADELINA VILLANUEVA

PARA SU CONTRATACION

Sgo. del Estero 539, 7º p., Dto. 22 - Tel. 37-8021 - Bs. Aires

LOS CUATRO RUMBOS FESTIVALEROS

FIGURAS ESTELARES EN EL 16º COSQUIN

Ya ha trascendido la nómina de los primeros contratos efectuados a artistas profesionales que actuarán en el próximo Festival Nacional de Folklore de Cosquín, a realizarse entre el 17 y el 25 de enero de 1976. Los primeros nombres contratados son los siguientes: Los Fronterizos, Los Chalchalers, Los de Siempre, Los Andariegos, Eduardo Falú, Luis Landriscina, Zamba Quijildor, María Ofelia, Modesto Tisera, Cristina y Hugo, Grupo Malón Argentino, El Chango Nieto, Eduardo Avila, Los 4 de Córdoba, Los Altamirano, Daniel Toro, Chito Zeballos, Raúl Barboza, Los Quilla Huasi, Los del Suquia, Los Tucu Tucu, Los Hermanos Cuestas, Mercedes Sosa, Waldo Beloso, Las Voces de Orán, Ballet Brandsen, Cuarteto de Cuerdas, Los Olimareños, Las Voces del Huayra, Los Manseros Santiagueños, Los Indios Tacunau, Los Laikas, Tarragó Ros, Cachó Tirao y Las Voces del Norte.

Mientras, ya se ha abierto a la venta pública los abonos para las 9 noches festivaleras, habiéndose notado un enorme interés entre el futuro espectador. Las ventas de abonos son un índice elocuente de la expectativa creada por la próxima edición del Festival Nacional de Folklore de Cosquín.

Noches de serenatas: Este año, como el anterior, una de las noches libres que quedan entre el Pre Cosquín y el Festival mayor, será ocupada en las tradicionales serenatas. El éxito logrado en su primera edición (1975) avala el entusiasmo que la misma despierta. **Delegaciones extranjeras:** A nivel de embajadas de países hermanos y contándose con importantes contactos, se están concretando los pasos previos a la incorporación definitiva de 9 países latinoamericanos en el 16º Cosquín. Oportunamente iremos dando las novedades que se produzcan alrededor de esta importante fecha festivalera. **Cadena latinoamericana de folklore:** En 1975, cuarenta emisoras latinoamericanas transmitieron en simultáneo las expectativas y emociones de las 9 noches festivaleras en la Plaza Próspero Molina. Ya se han cursado a las respectivas emisoras las correspondientes invitaciones, para poder hacer trascender este importante evento a toda América.

LA PRESENCIA DE LAS PROVINCIAS ARGENTINAS

Por el interés que lógicamente despierta el tradicional Festival Nacional de Folklore de Cosquín, en lo referido a las delegaciones provinciales, damos a conocer sintéticamente algunos de los puntos importantes contenidos en la reglamentación respectiva, y que se refieren precisamente a la intervención de las delegaciones de provincias.

Las delegaciones de provincias podrán ofrecer: a) espectáculos de música, danzas, canciones, etc., con la participación de figuras profesionales representativas del arte folklórico argentino; b) una muestra artística de proyección folklórica, la que podrá estar representada dentro de las siguientes categorías: 1) un solista vocal con sus acompañantes (máximo 4 personas); 2) un conjunto vocal (máximo 5 personas) o bien un ballet folklórico (máximo 8 personas). En todos los casos deberán optar por una sola de estas muestras (solista, conjunto o ballet). Además cada provincia designará una paisana, la que deberá tener para sus presentaciones la indumentaria tradicional del lugar de origen.

Esto representa sin duda una limitación en el número de integrantes de delegaciones provinciales, pero según se ha informado en la comisión directiva que organiza el 16º Festival, se ha tenido que tomar esta medida con el fin de reducir costos, mientras que se adecúa el tiempo de escenario con el fin de dar entrada a las delegaciones internacionales.

Es importante destacar, dado que las facetas de la reglamentación son muy amplias, que los responsables de cada provincia que desee intervenir, logren contacto directo con la Secretaría Permanente del Festival, con domicilio en Galería Geranio de la ciudad de Cosquín. Como acotación final podemos informar que se tienen previstos los siguientes premios (que serán otorgados por jurado especialmente designado a tal efecto): Camin Cosquín A: mejor solista; Camin Cosquín A: mejor conjunto vocal; Camin Cosquín A: mejor conjunto de danzas. Además se otorgará una plaqueta a la paisana que resulte elegida.

Todas las provincias participantes obtendrán a su vez pergaminos recordatorios.



CLAUDINA Y ALBERTO GAMBINO: El festival insólito

Un día antes del Día de la Raza (como si la fecha hubiese sido elegida a propósito), en Resistencia, capital de la provincial del Chaco, exactamente en el ámbito heterogéneo y alocado de El Fogón de los Arrieros, se produjo un hecho singular: un recital que tuvo características de festival, con un elenco único: Claudina y Alberto Gambino (de quienes nos hicéramos eco en diversas oportunidades a través de las noticias, muy buenas por cierto, que nos llegaban desde Europa y México). Lo cierto es que ante un público que desbordó los salones interiores de esa rara mezcla de institución, club y ente cultural, el joven matrimonio abordó, con su especialísimo talento, una experiencia nada desechable: lograr la universalidad de la poesía a través de versos y canciones que se fueron ensamblando de acuerdo a la temática del libro "Por amar, simplemente", de nuestra compañera de labor Myrta Carlen. Y así, transitando por chayas, sirillas, canciones folklóricas de América y temas argentinos, "Para que nos encontremos", por ejemplo —una composición que pertenece a los intérpretes mencionados—, alcanzó dimensiones formidables en su decir: "No me vendan más verdades / el que espera nunca encuentra / hay que salir a buscarse / y cantar pa' que se sepa" continuando la rima de un soneto del libro anotado precedentemente ("Realidad") "Hoy me doy cuenta, de repente / que cierto honor eleva a cierta gente / cuando el honor, por sí, hace diferente / a cierto tipo de honrables gentes". Lo que en un principio fuera anunciado como recital poético-musical finalizó con una segunda parte totalmente cantada, en donde nuevamente Claudina y Alberto Gambino pusieron todo su ser de jóvenes intérpretes musicales, otorgando a este encuentro lo que en ellos es búsqueda

permanente: la integración con el público. Un público que, desgraciadamente, sabe muy poco de ellos, porque (¡oh desaciertos argentinos!) son más conocidos, y ampliamente elogiados por la crítica en el exterior.

Las informaciones llegadas desde el Chaco nos anuncian que a raíz del entusiasmo

que despertó su actuación, han sido contratados para volver a la ciudad norteña, donde —a su propio decir— "nos nutrimos de un repertorio fabuloso que hará que enfocamente un poco más ampliamente lo litoraleño". Y por otra vía, y otro informante, sabemos que a corto plazo tendrán oportunidad

de grabar en sello argentino, dado que sus múltiples trabajos discográficos provienen de empresas españolas y mexicanas. Enhorabuena, por su talento y su calidez humana. Para que de una buena vez por todas rompamos con aquello que parecería ser una constante: "nadie es profeta en su tierra".

MONTERRICO (Pcia. de JUJUY)

Segundo Festival Provincial del Tabaco



Eduardo Avila, el santiagueño, fue nombrado padrino del Segundo Festival Provincial del Tabaco, de Monterrico. Fue largamente aplaudido.

Monterrico es una ubérrima zona jujeña de producción de tabaco Virginia. Su festival en tan sólo dos años se ha convertido en uno de los más destacados del norte de nuestro país. Su segunda edición, realizada los días 10, 11 y 12 de octubre, así lo demostró. El progreso material de esta zona se puede observar en mil detalles, la construcción, por ejemplo, alcanza proporciones muy superiores a cualquier otro del país. El Club Monterrico San Vicente, organizador del festival, ha ampliado este año sus instalaciones, anexando a su amplio tinglado una moderna confitería, sala para fiestas, jardines, con el beneficio dejado por el primer festival. Con la recaudación obtenida este año se piensa ampliar el tinglado que actualmente cuenta con capacidad para 4.000 personas. Todos los beneficios del festival se vuelcan inmediatamente para la comunidad de Monterrico, que sabedora de ello, apoya a la fiesta, concurriendo masivamente noche a noche.

Este año se destacó la totalidad de los artistas actuantes. Eduardo Avila fue nombrado padrino del festival. Los Hermanos Cuestas lograron una actua-

ción descolante que despertó los más elogiosos comentarios. María Ofelia tuvo la poca fortuna de ver interrumpida su actuación por un corte de luz que se prolongó varios minutos; la cantante, en un gesto que fue muy bien comentado, le cedió su turno de presentación a Ro-

berto Rimoldi Fraga, también de lucida actuación, aguardando casi dos horas para volver a presentarse. María Ofelia se ganó los más cálidos aplausos y el cariño de Monterrico. El Chango Nieto, Los Indios Tacunau, Las Voces de Orán, el Grupo Malón Argentino, Aníbal Peral-

ta Luna, Los Manseros Santiagueños, Roberto Ternán, todos sin excepción fueron aclamados y debieron prolongar muchos minutos sus respectivas actuaciones.

Zamba Quijildor, jujeño, cerró el festival el domingo a la noche; gracias a él, Monterrico tuvo un final emotivo y alegre a la vez, porque Zamba Quijildor cantó lo mejor de su valioso repertorio, el público le hizo un silencio de catedral, llegó a la sensibilidad de todos, y cuando inició unos temas de takirari, muchos espectadores se lanzaron a bailar, en largo cola, subiendo al escenario y enmarcando así la lucida actuación del artista.

Las tres noches fueron animadas, como el año pasado por el correcto y eficaz animador Jorge Marcó. Otra nota destacada la constituyó el trabajo de sonido y luminotecnia de Porta Hermanos, toda una garantía de eficiencia y larga experiencia festivalera.

En resumen, récord de público, de entusiasmo, neta superación sobre el año anterior y un futuro de lo más brillante para este Festival Provincial del Tabaco de Monterrico, provincia de Jujuy.

PICO TRUNCADO (SANTA CRUZ)

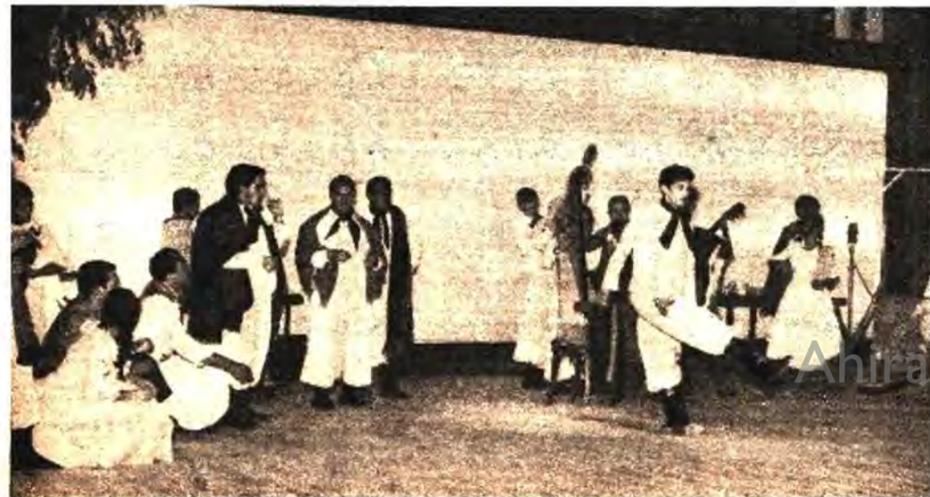
Los días 7, 8 y 9 de noviembre próximos tendrá efecto en la localidad santacruceña de Pico Truncado la séptima edición del Festival Nacional Austral del Folklore.

Para participar en el evento cultural más importante de la Patagonia y uno de los primeros del país, han confirmado su participación los representantes de Caleta Olivia, Río Gallegos, Las Heras, San Julián, Puerto Deseado, Comodoro Rivadavia, Trevelín, Allen y Viedma (Río Negro), Junín de los Andes (Neuquén); también este año participará una delegación de Posadas (Misiones).

Actuarán en el escenario mayor del 7º Festival Nacional Austral del Folklore, figuras indiscutibles como Ariel Ramirez, Jaime Torres, Domingo Cura, Los Cantores del Alba, Ramona Galarza, El Fiero Salteño, Los Indios Tacunau, Antonio Tarragó Ros y su conjunto, Los Hermanos Berbel, Los Mellizos Pehuenches, Los de Catamarca, valores como Las Voces del Mar y otros.

La animación estará a cargo de Aníbal Forcada, Milton Aguilar, María Cristina y Emilio González y transmitirán en forma directa desde Pico Truncado LR 11 Radio Nacional Comodoro Rivadavia y LU 14, emisora oficial de la provincia de Santa Cruz.

VII FESTIVAL NACIONAL AUSTRAL DEL FOLKLORE



LOBOS - (Pcia. de BUENOS AIRES)

Semana de la Tradición

Ya es algo usual la celebración de la Fiesta de la Tradición en el pago de Lobos. Los festejos cuentan con el auspicio del Gobierno de la provincia de Buenos Aires, la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires y la Municipalidad de Lobos, y este año se llevarán a cabo en la semana del 8 al 16 de noviembre, con una nutrida programación de actos que se iniciarán en el parque municipal —Parque de la Argentinidad— con la presentación del prestigioso espectáculo **A lonja y guitarra**, durante los días 8 y 9 de noviembre.

La parte artística del espectáculo estará a cargo de importantes figuras como Los Chachaleros, Los del Suquia, Chacho Santa Cruz, Alberto Marino, Argentino Luna, Rodolfo Zapata, Carlos Vega Pereda, Modesto Tisera, Damasio Esquivel, Tucma Trío, Eduardo Marcos, Gregorio Molina, Los Sacha Kari, Quiroga Larreta, Mariana Cabrera y su conjunto, Américo Torres, Paco Garrido, Alejandro Romero (Romerito), Las Voces Bandejas, Hermanos Bordón, Emma Barrios, Angel Reynoso, Juan



José Lazarte, Hermanas Fanuela, Jorge Badaloni, Tito Alvarado y el cuerpo de baile del **Centro Nativo Acuyai**, institución organizadora de esta Semana de la Tradición en Lobos.

Bajo la dirección de Orlando Gargiulo, participarán 150 reservados de las tropillas de los hermanos Lavallén, Zenón Allende, Chacho Peñalba, Chichito Guzmán, Hugo Núñez y del mismo Orlando Gargiulo. Se realizarán montas con **bastos y encimera, de las crines y con grupa**. Los premios para los jinetes ganadores son \$ 800.000 al primero, 600.000 al segundo, 400.000 al tercero y 200.000 al cuarto. La animación correrá por cuenta de Rafael Bueno y "Chinito" Güida, y la presentación artística de Luis Rodríguez Armeto. Relatos de jineteadas por Ascencio Hiquis; payadores: Roberto Ayrala, Carlos López Terra y Cacho Lombardi, y el espectáculo tendrá la coordinación artística de Luis Taser y la dirección general de Miguel Franco.

En caso de lluvia, el espectáculo se suspenderá para los días 15 y 16 de noviembre.

MERCEDES - CORRIENTES

PREGON FOLKLORICO CORRENTINO

Mercedes se encuentra ubicada en el epicentro geográfico de la provincia de Corrientes y su proyección turística se está posibilitando por la enorme repercusión de la laguna Iberá que se encuentra a tan sólo 125 kilómetros de esta ciudad; la misma es conocida en todo el ámbito nacional, tanto por sus leyendas, como así también por sus hermosos paisajes. También se pueden observar allí varios detalles históricos: en vísperas de la fundación de la vecina localidad de Cruzú Cuatíá, por parte del general Manuel Belgrano este hizo su paso por Mercedes, habiendo escrito el parte diario bajo la sombra de un ombú que aún se conserva y está ubicado hoy en un barrio militar. También tuvo Mercedes su hospital de sangre durante la Guerra de la Triple Alianza y en varias oportuni-

dades residió allí el general Bartolomé Mitre. Como detalle folklórico y típico de la zona, está la piedra Ita-Pucú, que en guaraní significa "piedra que crece", existe entre la gente del lugar la leyenda de que esta gran piedra enclavada en la tierra crece año a año, como un misterioso capricho de la naturaleza. Se encuentra al sureste de Mercedes, distante uno 25 kilómetros. También existe la leyenda del que otrora fuera el gaucho Antonio Gil, cuyo santuario se encuentra ubicado a unos 5 kilómetros de Mercedes, siendo muy comentados por los habitantes de la zona y los turistas, sus milagros; por tal creencia, en el santuario existen innumerables placas colocadas por las personas que son denominadas "promeseras". Igualmente, muchas banderas rojas se observan en el lugar, que dan un aspecto llamativo, haciendo que todos los que cruzan por allí se detengan para satisfacer su curiosidad.



Las Voces de Orán llevarán el canto de Salta al Festival Pregón Folklórico de Mercedes, Corrientes.



EL PALO BORRACHO

la peña

Los mejores números folklóricos en el mejor ambiente de Buenos Aires
CORRIENTES 2164 - Primer piso - Reserve su mesa - Teléfono 941-0164

En esta localidad, y organizado por el Club Deportivo Juventus, se realiza anualmente el Festival Pregón Folklórico en Corrientes. Este año, la fecha elegida será los días 6 y 7 de

diciembre, con la participación de artistas de primera línea y exponentes regionales.

Actuarán, entre otros: Antonio Tormo, Aníbal Peralta Luna, Las Voces de Orán, Roberto

Ternán, Grupo Malón Argentino, Los Tucu Tucu, Los Olimareños, El Chango Nieto, Las Voces del Huayra, María Ofelia, Los Rundunes y Eduardo Avila.

CONCEPCION DEL URUGUAY - (ENTRE RIOS)

V FESTIVAL MAYOR DEL FOLKLORE

También la ciudad de Concepción del Uruguay, provincia de Entre Ríos, viene brindando a su comunidad, desde hace cinco años, un espectáculo de jerarquía, el **Festival Mayor del Folklore**.

La **Unión Deportiva Ferroviaria**, es la encargada de la organización, en las personas de su presidente, Oderico Monteverde; José Erbeta, secretario; Pedro Almada, tesorero; Ramón Roque Galoto, al frente de la comisión técnica, y colaboradores.

La realización de la edición correspondiente a este año —la número cinco— tendrá lugar los días 7 y 8 de diciembre próximos. La programación anuncia para el día 7 de diciembre la presencia de Musicamérica, Daniel Toro, Los Indios Tacunau, Naco Rueda, el Grupo Malón Argentino y Las Voces de Orán. El día 8 de diciembre actuarán María Ofelia, Aníbal Peralta Luna, Los Cuatro de Córdoba, Los Rundunes, Eduardo Avila y Los Tucu Tucu.

La ciudad de Concepción del Uruguay, ofrece al mismo tiempo amplias posibilidades al turista, que residen tanto en sus recursos naturales como históricos, circunstancia que hace sumamente tentadora la idea de pasar allí unos días de descanso. Entre sus atracciones cuenta con la playa Banco Pelay, de 500 metros de extensión sobre el río Uruguay, siendo la más extensa de Sudamérica. Su nombre, bueno es aclararlo, lo debe a un pescador local que tuvo su asiento en ese paraje durante muchos años. También posee

un balneario municipal —Itapé— a orillas del riacho de su mismo nombre, además del puerto y la Costanera Norte, dos paseos obligados para el visitante.

En cuanto a sus lugares históricos, son muy variados y valiosos. Se cuentan entre ellos el Museo del Palacio San José, antigua residencia del general Urquiza, el Museo de

la Casa del Dr. Delio Panizza, residencia que perteneció a la familia del general Francisco Ramírez, el Museo Entrerriano, la Iglesia Inmaculada Concepción, que data de 1857, el Colegio del Uruguay, etcétera.

En suma, un lugar rico en bellezas naturales y que a la vez ofrece la posibilidad de un buen espectáculo folklórico.



GENERAL PICO - (LA PAMPA)

VIII FIESTA PROVINCIAL DEL CALDEN



...lo que importaba entonces era pensar que General Pico y el Pico Fútbol Club tenían que seguir trascendiendo a nivel nacional, había que pensar y hacer algo porque detenerse es retroceder, y entonces, después de un intercambio de ideas, nace la Primera Fiesta Provincial del Caldén, como homenaje a nuestro árbol símbolo y como forma patriótica de mantener vivo en nuestra ciudad y en el ámbito pampeano, el merecido culto a los valores espirituales en que se forjó nuestra nacionalidad, así como el de propender a través del arte a la elevación cultural de la comunidad."

Con tales objetivos, enunciados por sus organizadores, nació y se viene desarrollando anualmente en la provincia de La Pampa, la Fiesta del Caldén, que en el año entrante alcanzará su novena edición. El evento tendrá

lugar los días 16, 17 y 18 de enero y se contará con la actuación de los siguientes artistas: día 16, El Chango Nieto, Los Laikas, María Ofelia, Los Rundunes y Las Voces del Norte; día 17: Roberto Ternán, Las Voces del Huayra, Eduardo Avila, Grupo Malón Argentino y Los Tucu Tucu; día 18: Antonio Tormo, Los Olimareños, Aníbal Peralta Luna, Las Voces de Orán y Naco Rueda. Entre las figuras locales se presentarán Las Voces del Chañar y El Chango Núñez. La animación del espectáculo artístico, así como la del Festival de la Concepción, correrá por cuenta de Hugo Ferrari.

Y así, la Fiesta del Caldén es ya inamovible del calendario festivalero pampeano. Y la gente del Pico Fútbol Club cree justo que así sea, puesto que ella concreta su homenaje a todos los hombres de esa región, condensado en el noble sentimiento que provoca el caldén, árbol pampeano por antonomasia.

GENERAL ALVEAR - MENDOZA

III FESTIVAL DEL VINO Y EL FOLKLORE

La ciudad de General Alvear, en la provincia de Mendoza, situada en una zona eminentemente vitivinícola, hará los honores de su producto principal festejando el **Tercer Festival del Vino y el Folklore**. La destacada fiesta se realizará los días 9, 10 y 11 de enero de 1976, con la siguiente programación: Día 9 de enero, Aníbal Peralta Luna, Los Altamirano, el Ballet Salta, Naco Rueda y Los Manseros Santiagueños. Día 10 de enero, Las Voces de Orán, Los Olimareños, El Chango Nieto, María Ofelia, Las Voces del Norte y Luis Landriscina. Día 11 de enero, Antonio Tormo, Roberto Ternán, Los Tucu Tucu, Antonio Tarragó Ross y Los Hermanos Cuestas; estos últimos, y Los Manseros Santiagueños, serán proclamados padrinos del festival, por cumplir su tercera actuación consecutiva.

En la parte técnica se desempeñarán Porta Hnos. (iluminación y sonido) y Mario Valencia (escenografía). La animación correrá por cuenta de Carlos Franco.

La ciudad de General Alvear, situada en una promisoriosa zona del suroeste mendocino, presenta múltiples atractivos al turista, y sorprende por su fisonomía moderna y progresista. Su población es de aproximadamente 50.000 habitantes, y se puede llegar hasta ella por los ferrocarriles Sarmiento y San Martín, así como también por la ruta nacional 188, transitando desde Capital Federal y provincia de Buenos Aires, y la ruta 143, desde la ciudad de Mendoza. Buenos datos para recordar, si en enero decide llegarse hasta allí para presenciar las alternativas del Festival del Vino y el Folklore.



COMISION ORGANIZADORA

Subcomisión de Economía y Finanzas
Mario Morandi - Ricardo Navarro

Subcomisión de Abonos y Tesorería
Juan Carlos Dionis - Miguel Torrecilla - José Prieto

Subcomisión de Relaciones Públicas y Publicidad
Santiago Sampirisi - Pedro Semenzato - Antonio Semenzato

Subcomisión de Prensa y Difusión
Luis Parisenti - Guillermo Doña

Subcomisión de Guía Turística
Juan Gili - Rodolfo Rodríguez

¡ARGENTINA! ¡REALICO TE CANTA!...

SEGUNDA FIESTA DEL RESERO PAMPEANO DOMA Y FOLKLORE

ORGANIZADA POR EL
CLUB SPORTIVO REALICO
DE LA PAMPA

6 y 7 de diciembre de 1975

ACTUARAN

ALDO MONGES

LOS ARROYEÑOS

ROBERTO RIMOLDI FRAGA

PALOMA VALDEZ

LOS SACHA PUMA

HECTOR FERREYRA

LUIS SALTOS

JUAN DE DIOS

BALLET "IMAGENES DE MI TIERRA"

LOS DEL CAMINO

CATULO CASTILLO

Lo engañó su "Corazón de Papel"

Una vida por y para la música de Buenos Aires. Un poeta mayor del paisaje y la nostalgia porteña. Su "Corazón de papel" tantas veces revivido hoy lo abandonó. Cátulo Castillo; habrá que asociarlo a las pequeñas grandes historias de este país de memorias infinitas. Como tantos otros hombres de la cultura su mensaje permanecerá intacto. El mejor homenaje a su memoria es reproducir el reportaje realizado por nuestro colaborador Gustavo Angel Bitar en el número 245 de Folklore, correspondiente al mes de mayo pasado, en ocasión de recibir Cátulo Castillo el Premio Fondo Nacional de las Artes 1975.

Es definitivamente nuestro. Por esencia y por presencia. Está en cada una y en todas las cosas que hacen a la poesía de Buenos Aires.

Tiene el encanto, la dicha, el placer de observar la vida desde una perspectiva poco frecuentada y muy mal promocionada; la de los auténticos.

¡Vivan los versos que marcan a fuego las líneas tendidas por este viejo y lúcido Catulín de las mil andanzas repartidas en días y noches de nostálgica algarabía...!

¡Vivan los sueños que inventa cual mago niño...!

¡Vivan los hombres; figurines eternos y líricos habitantes de un mundo cambalachado como el que pergeñó Discepolín; los amigos comunes del silencio y del bullicio...!

No sabría dónde ubicarlo mejor. Y digo que no porque sus formas, convicciones sanguíneas, dejan ver increíbles facetas manejadas, guiadas con certeza por su intuición, su emoción o todo aquello que dicten la mente y el corazón. Por supuesto; estos últimos imposibles de escudriñar.

Será en el perenne y poco menos que vital Café de los Angelitos que describiera Razzano o en el ilustre e ido Caserón de tejales del bueno de Sebastián Piana.

No descarto, tampoco, la probabilidad de que ande con el gordo-ternura-bandoneón (Anibal Troilo) analizando o tratando de revivir aquella famosa y poco menos que legendaria *Ultima curda*.

Quizá camine de la mano de Homero, el vigoroso y claro Homero Manzi por los recovecos inimaginables y recónditos del gastado barrio de San Telmo. O sonría con Enrique Santos Discépolo pensando en este rico e insaciable país.

A lo mejor es dable verlos, también, cerca de los jóvenes que detentan plumas e ideas

nuevas como Héctor Negro u Osvaldo Avena.

Tierno, sencillo. Bonachón y consejero. Como esos abuelos que reconocen todos los tiempos y comprenden, toleran y hasta apoyan actitudes que a veces presuponen la resignación a principios rígidos e indelebles que se tornan variables por el solo hecho de significar algo positivo para algo o para alguien.

Dueño de una personalidad que volcada a la cultura argentina presupone notable y destacada ubicación en el mundo. Mensajero sensible, ubicado, de las figuras pequeñas que rodean y enmarcan lo cotidiano.

Periodista, músico, maestro sin límites en el terreno de la *poesía nuestra*, la básica, la que arranca cuando nace el siglo o mucho antes, desde ochavas y faroles, hasta empedrados y tacones relumbrantes, pasando por *malevos, barriadas, berretines juveniles* y costumbres de época que resaltaban una manera de *ejecutar la vida*.

Dicharachero, simpático, picaro, humano. Filósofo de entrecasa. Proyectado a destinos que nadie podría predecir o mencionar.

Hoy defiende su figura del traicionero e inoportuno tiempo. Desprende los juguetones y milagrosos payasitos de su alma y pinta fragmentos de una ciudad que crece a ritmo vertiginoso. Que reemplaza el pasado y estampa un arrogante y bullanguero

Los poetas no mueren. Jamás. No hay un principio ni hay un final. Un todo envuelve su vida y alcanzan sus versos el halo sublime cuando el paisaje del silencio los cobija.

No, no mueren.

Sienten, vibran y sufren los tiempos. Siempre y nunca.

Hay en ellos una rara mezcla de esperanzas y sueños vírgenes.

Los poetas no mueren.

Nadie deja de vivir cuando siembra sonidos que transforman esencias y presencias.

Ellos lo hacen.



presente con pasaporte al futuro. Un alma-naque que aventaja su simple catalejo, el mismo donde retuvo las imágenes espaldas *allá lejos y hace tiempo*.

Pero en su mente, pienso, nada lo induce a desandar caminos y revertir criterios. El habrá de mantener su indeclinable y sentido respeto por lo que hace. Por las armas que esgrime. Su bondad campechana y para nada camuflada saldrá a relucir siempre que el alma, ese borroso y omnipotente elemento que los seres racionales creemos poseer en exclusividad, dicte las normas, los actos que gobiernen nuestro efímero y tantas veces desaprovechado paso por senderos de seres vivientes.

GUSTAVO ANGEL BITAR

LOS CANTORES DE SALAVINA

Para su contratación, dirigirse a:

TRIGAL PRODUCCIONES

CORRIENTES 2063, 6º piso, oficina 76
Tel. 45-7300 - Buenos Aires



MUSEO - CASA DE RICARDO ROJAS



Patio de recepción, de estilo altoperuano. En el medio, se observa un busto de Ricardo Rojas.



Charcas 2837, Capital. Fachada del Museo Ricardo Rojas. La misma representa el frente que ofrecía la Casa Histórica de Tucumán.

Un templo indoamericano en pleno centro de Buenos Aires

Casa de Ricardo Rojas, Instituto de Investigaciones, Charcas 2837, Capital Federal.

Muchas veces se ha sostenido que Buenos Aires es la ciudad de los **grandes contrastes**, pues siendo una gran metrópolis, convergen a la misma, todos los usos, modos y costumbres mundiales. Paradójicamente a eso, funciona ahí en pleno centro porteño la Casa-Museo de Ricardo Rojas, figura rectora del pensamiento americano.

Cabría ahora preguntarse ¿qué es un museo? ¿Un recinto donde se amontonan cosas viejas expuestas al visitante? Efectivamente, algunos museos de hoy parecen cumplir ese papel, son lugares accesibles sólo a especialistas o entendidos en la materia que acuden a los mismos con el fin de realizar trabajos de rigor científico, fuera del alcance popular. O sea, no cumplen una función social.

Felizmente existen valiosas excepciones, y entre ellas figura la Casa-Museo de este arquitecto del espíritu nacional. Dirige los destinos de ese templo con reminiscencias incaicas desde 1971, el profesor **José Luis Cosmelli**, que muy atentamente accede al interrogatorio de **Folklore**, explicando su funcionamiento.

F.: Profesor Cosmelli ¿podría usted reseñarnos el origen de este museo y su objetivo principal?

R.: El Museo-Casa de Ricardo Rojas, Instituto de Investigaciones, fue creado el 28 de abril de 1958, un año después de la muerte del escritor, acaecida el 29 de julio de 1957, fue donado para tal fin por voluntad del mismo que cumplió su viuda, doña Julieta Quinteros. Este museo depende de la Sub-Secretaría de Cultura de la Nación y en su edificio se materializa la doctrina **euríndica** de Ricardo Rojas, según la cual los argentinos tenemos orientaciones hispánicas e indigenistas, y en este último aspecto figuran los Incas.

F.: ¿Qué características edilicias posee y cuándo terminó de construirse?

R.: El edificio terminó de construirse en 1929 según plano del arquitecto Angel Guido, que trabajó a inspiración de Ricardo Rojas. Responde al estilo hispano-indoamericano, usted podrá apreciar estos detalles: **La Fachada:** representa lo que ofrecía la Casa Histórica de Tucumán. **La Reja Cancel:** exhibe motivos de la mitología incaica, entre ellos, el ángulo recto que significaba la tierra, para los incas, y la línea curva, el cielo.

Luego viene el "**patio de recepción**" de estilo altoperuano, que tiene motivos incaicos al igual que el gran frontispicio que se observa al frente. A continuación viene "**el recibimiento**", la "**salita colonial**", el patio español, el comedor, la biblioteca incaica. En la parte superior figura el dormitorio donde murió el destacado escritor.

F.: En la actualidad, ¿qué actividad cumple el museo?

R.: Existe un criterio antiguo sobre los museos, que puede reducirse en la expresión **museo-mausoleo**. Este organismo se aparta de ese criterio para ofrecer una apertura a una mayor cantidad de público que pueda recoger su legado cultural.

Las visitas de los establecimientos culturales, escuelas, instituciones, etc., se realizan de acuerdo con las técnicas más modernas: es decir, antes de comenzar la recorrida los visitantes reciben en el salón de actos una exhaustiva clase con diapositivas donde se les explica las salas, el mobiliario, los motivos decorativos y las reliquias culturales que atesora el establecimiento. Cumpliendo esta primera parte, los visitantes recorren acompañados por guías, las distintas salas y completan, de esta forma, su conocimiento del museo.

F.: Usted también dijo que es un Instituto de Investigaciones.

R.: En efecto, al margen de su función museológica, este organismo se ocupa de investigaciones literarias y culturales en general. Presta su apoyo a los estudiosos que soliciten datos referentes a las áreas que cumplen en su materia específica.

F.: ¿Y en materia folklórica?

R.: En estos momentos el Instituto está ocupado en recopilar los numerosos y dispersos datos y estudios que al respecto ha

realizado Ricardo Rojas, no sólo en nuestro país sino también en Latinoamérica.

F: ¿Puede visitarse todos los días?

R: Los días de visita al público en general, son los miércoles y sábados, de 15 a 18 horas; para los organismos culturales, de martes a sábados, en el horario de 11 a 19 horas.

Terminamos esta conversación con el profesor José Luis Cosmelli, encargado de regir los destinos de ese templo del alma americana, realmente reconfortados, pues observamos que tanto él, como su personal, no se limitan a ser sólo profesionales enfrascados en su diario quehacer intelectual, ni tampoco a simples funcionarios estatales. Sino que, a través de su trabajo, demuestran cumplir una valiosa función social al servicio de la comunidad.

HECTOR ANGEL GARCIA

Fotos: NARCISO CENA



El señor José Luis Cosmelli, director del Museo explica para Folklore los motivos de la mitología incaica de la reja cancel, entre ellos el ángulo recto que significa la tierra y la línea curva, el cielo.



Salita colonial.

OMAR BUSCHIAZZO

PRODUCCIONES

CORRIENTES 1172, 6º piso, oficina 12

Tel. 35-7185/1624

BUENOS AIRES

UNA EMPRESA DEDICADA
AL ESPECTACULO

HERMANOS ABRODOS
Folklore

RAUL BARBOZA
Folklore del litoral

ENTRE RIOS 5
Folklore del litoral

LOS NOCHEROS DE ANTA
Folklore

LOS CARABAJAL
Folklore

ALBERTO MERLO
Folklore sureño

CARLOS SANTAMARIA
Folklore

CACHO TIRAO
*Tango - Folklore
Internacional*

QUINTETO TIEMPO
Folklore

VICTOR VELAZQUEZ
Folklore

**CARLOS SAAVEDRA Y LOS
GAUCHOS DE LA DANZA**
Cuentos y danzas

PEPE PIRRO
Humorista

JUAN C. BUSTOS
Productor

MARITE MARMISOLLE
Secretaría

CANTO AL CHACO...

Por amar, simplemente

Dos obras y dos títulos unidos en una proyección poético-musical que por iniciativa de sus autores (Myrta Carlen y Pocho Roch) reunió, el pasado 1º de octubre en el salón de actos de la Casa del Chaco, a un elenco de figuras de nuestro folklore, tales como Perla Argentina, Rosita Díaz, Los Hermanos Berbel, Quique Sorribes, Antonio Tarragó Ros y Pocho Roch que contó, también, con el concurso de Martín Rodríguez en órgano y Daniel Corrado en guitarra criolla. Y ante un público atento por encontrarse con la temática del libro *Por amar, simplemente*, de Myrta Carlen, y las composiciones que juntamente con Pocho Roch plasmara para el *Canto al Chaco*, los recuerdos provincianos, el amor a las cosas cotidianas y a la tierra, la búsqueda de lo existencial y las servidumbres femeninas se tradujeron en un espectáculo que rompió los clásicos esquemas —por lo general densos— y que este tipo de debut literario impone casi habitualmente. La presentación, a cargo de la Dra. Lida Bianchi de LRA Radio Nacional otorgó, desde el principio, una cálida nota donde lo amical se destacó con ternura y autenticidad. Tal el contenido de las dos obras (una musical y otra literaria). Algo que el público ha sabido captar inmediata-

mente, puesto que a sólo 24 días de la presentación de "Por amar, simplemente", las cifras de venta son índice elocuente de aceptación: 302 ejemplares. Un verdadero best seller para esta época de recesión en la compra de libros. Si

desea comprobarlo, no tiene más que concurrir a Fray Mocho (Sarmiento 1820, T. E. 45-6646), librería donde podrán corroborar lo que aquí afirmamos y donde también podrá adquirir el mencionado ejemplar.



LOS DE SALTA

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO

PRODUCCIONES
SALTA

Cangallo 1570
3er. P. - "C"
Tel. 45-7419
CAPITAL FEDERAL



CHANGO RODRIGUEZ

**En los valles retumba
la caja que trajo
su copla
del cañaveral...**

Dicen que cuando la memoria es buena, olvida lo que menos le agrada. A mí, un poco me ha pasado esto. No recuerdo el día en que falleció el Chango. Pudo haber sido ayer, o hace quince días, tal vez... Después de todo... ¡qué importa! Se nos fue con ese humor que tienen los románticos impenitentes, con esa cara de gordo feliz, emboinado en invierno, arropado en un sobretodo gris que cubría con su infaltable chalina de vicuña; prendido de su guitarra, la misma que la acompañó durante tantos años. Una guitarra de la que surgieron los ritmos que él denominaba bailables: las mareas, los *takiraris de fuego*, las charceras picarescas, y que regalaba con alegría para los amigos *porque nunca hice música para vender, eso sí que no me decía hace cosa de cuatro años*. Hablar con él era todo un divertimento: dejaba transcurrir las anécdotas, se acordaba de dichos, entremezclaba algún recuerdo amoroso y sobre el *pucho* cantaba lo que había compuesto para esa ocasión. Porque él vivía el momento, mirando siempre el almanaque adelantado, atrayendo a la juventud. Es que era un tipo joven, jovial. Y lo manifestaba.

Hacia 1964, en la tristeza de su encierro carcelario, comentaba: *Yo quiero hacer canciones criollas para este tiempo, para la juventud: que sea música argentina moderna, nada de twist, pero sí ritmos que se puedan bailar y que tengan raíz telúrica*. Y a medida que fue pasando el tiempo, las fue componiendo. Después de llorar tras su *luna cautiva* (todo un acierto metafórico entre esa luna balconera que menciona y la misma que entra por el ventanuco de su celda) atrapa con *Luna de Quimilí*, *Sabor almendra* y *El mundial*, aquél que se mimetizara con otro querido amigo que también se nos fuera hace cinco años atrás: Abel Figueroa.

Su andar de cantor, de compositor y autor no tuvo descanso. La última vez que nos encontramos fue allá por mis Chacos, en el Festival del Guardamonte, en Juan José Castelli donde quedó su amigo Candela al que, por supuesto, le hizo una zamba. Porque el Chango era así: bonachón, alegre, romántico, inquieto, poeta, generoso... Y como era poco lo que tenía para regalar materialmente, otorgaba lo mejor de su ser: sus canciones. Yo guardaba para él una gran ter-



nura y una cierta compasión porque era un hombre grande con alma de niño. El se dejaba llevar por los impulsos de su corazón y tenía una tremenda ingenuidad: su sinceridad. Algo un tanto incomprensible en este mundo conflictuado donde su presencia ha quedado latente a través de toda su obra. Finaliza octubre y con él, prácticamente, la zafra azucarera. Pero en el valle aún retumba la caja que trajo su copla del cañaveral...

MYRTA CARLEN



"Los 3 de la Cantina", un nombre que definió al trío con el que, en los últimos años, intentó imponer los ritmos de mareas "pa' que la juventud baile música criolla", afirmaba.

NOCHES DE CARNAVAL



CARNAVAL

En la noche de carnavales
yo la conocí...
Cuando bailando un takirari
me dijo que sí...
Mientras la luna se miraba
sobre el Pirai
y se encendieron sus mejillas
color carmesi.

Se apagaban los rumores
del baile al salir...
la luna ya no se miraba
sobre el Pirai.
Cuando me diste tus amores,
amores te di...
de tus labios como una rosa
se escucha un gemir.

Pedacito de cielo...
no me hagas sufrir.
Yo quisiera que nunca
te olvides de mí.

Cuando lejos yo me encuentro,
llorando un sentir...
cantaré mis carnavales
sólo para ti.

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ

EXITOS DEL CHANGO RODRIGUEZ

NUESTRA NOCHE TAKIRARI

Nuestra noche,
juntos los dos;
no existe nada en la tierra,
sólo un amor, que deshojó,
sus tallos sobre la arena.
En sus ojos azules de ensueños
muñeca morena de amor tropical. (Bis)
Del blanco jazmín,
del verde limón,
juntito los dos allá en el jardín
la luna alumbró, con hilos de amor
una ilusión para ti.

Tierra, tierra,
es nuestra noche de amor. (Bis)

Gime tu voz,
tiembla tu piel,
madera y tallo se quiebran
sólo por ti, vengo a cantar
mi serenata morena.
Con la música de takirari
con voces de mimbres parece decir.
(Bis)

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ



CAMINO DEL ARENAL

TAKIRARI

Yo sé que por esas noches lloran
tus ojos llenos de amor,
y que tu boca no ríe
como antes lo hacías, con el corazón.
Que por las tardes te vieron sola
camino del arenal

BIS

junto al río Pirai,
bajo la sombra
de un gran cupesi.

Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
mientras paso la ronda de mi juventud.
La primavera dejaba el rosal
de la ribera llegaba el cantar,
te doy mi amor cruceño,
no me olvides más.

Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a
PATRICIO MARIA CARRERAS

ALSINA 2762/64

Tel. 97 - 5857

BUENOS AIRES

DE SIMOCA

ZAMBA

I
Carretas cañeras cruzan la laguna,
el grillo a la luna le da su cantar,
y en los valles retumba mi caja:
canta con la zafra todo Tucumán.

La noche en sus ojos, la miel en su boca,
yo traigo la copla del cañaverál;
de la luna que alumbra en Simoca
cuando se le antoja de noche alumbrar.

ESTRIBILLO

Yo le hablo a mi rancho, a los cañaverales,
ojalita que ella pudiera escuchar
cuando salga la luna en Simoca
con poquita cosa se ha de conformar.

II

Se van las carretas subiendo el camino
pensando en el ruido de su traquetear;
como el grillo alunao en Simoca
yo canto mi copla del cañaverál.

Amores de zamba cosecha la zafra,
la niña se alhaja para enamorar,
que tan sólo un decir se me antoja:
después de su boca nadita querrá.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ

LUNA CAUTIVA

ZAMBA

I
De nuevo estoy de vuelta, después de larga ausencia,
igual que la calandria que azota el vendaval
y traigo mil canciones, como leñitas secas,
recuerdo de fogones que invitan a matear.

Y divisé tu rancho a orillas del camino,
adonde los jazmines tejieron un altar,
al pie del Calicanto la luna cuando pasa,
peinó mi serenata la cresta del sauzal.

ESTRIBILLO

Tu amor es una estrella con cuerdas de guitarra,
una luz que alumbra en mi oscuridad;
acércate a la reja sos la dueña de mi alma,
sos mi luna cautiva que me besa y se va.

II

Escucha que mis grillos están enamorados,
que lloja mi guitarra, sollozos de sauzal,
el tintinear de espuelas del río allá en el vado
y una noche serena prendida en mi cantar.

De nuevo estoy de vuelta, mi tropa está en la huella,
arrieros musiqueros me ayudan a llegar,
tuve que hacer un alto por un toro mañero,
allá en el Calicanto a orillas del sauzal.

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ

UNICO!... EL FIERO SALTEÑO

Graba sus éxitos en Discos CARMUSIC

Artista exclusivo de
NOVAK PRODUCCIONES

RODRIGUEZ PEÑA 231, 8º piso "B"

Tel. 35 - 9519 y 40 - 3217

BUENOS AIRES



C.I.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA

a sus artistas exclusivos:

Marcelito Villegas

(La voz de la esperanza)



Eduardo Godoy



Lucho Arriagada



Luis Barros



Integrando a nuestro elenco al

GRUPO VOCAL RECONQUISTA

y

LOS DEL ENCUENTRO

Escuche todos los sábados, de 7 a 7.30 horas, por LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, la audición ARGENTINA... C.I.D.A.L. te canta

Para su contratación, dirigirse a C.I.D.A.L.

TREINTA Y TRES 461
Tel. 811-7522 - 97-9950 y 93-6620
CAPITAL FEDERAL

RINCON PEÑERO

A partir de esta edición dejamos inaugurada, con las presentes notas, una nueva sección. El Rincón Peñero tiene por motivación reflejar, una a una, la actividad de cada peña, así como también dialogar con sus profesores de danzas, para llegar a un conocimiento integral de estas instituciones que son puntales en el cultivo de nuestras tradiciones.



Los días viernes, de 19 a 21 horas, el profesor Ernesto Balboa imparte clases de danzas folklóricas a los niños de la peña "La Lorencita".

PEÑA "LA LORENCITA"

Perteneciente al Club San Lorenzo de Almagro y afiliada a la Federación Argentina de Instituciones Folklóricas, esta peña fue fundada el 17 de agosto de 1951, con el padrinazgo de la señora Ramona Galarza y el profesor Tito Vázquez. Su nombre actual, La Lorencita, le fue impuesto algunos años más tarde, siendo su madrina en esa ocasión la joven cantante Nora Nacir. Cuenta con numerosos alumnos (niños y adultos), que asisten a sus clases de danzas, dictadas por el destacado profesor Ernesto Balboa, titular en varias instituciones, quien por su particular modo de enseñanza inculca a los alumnos un verdadero entusiasmo y cariño por nuestra danza folklórica. Las clases se dictan los días lunes y viernes de 21 a 23 horas para mayores, y los días viernes, de 19 a 21, para niños.

La peña se solventa exclusivamente con lo obtenido de sus reuniones mensuales (el primer sábado de cada mes), y con el aporte de alumnos y concurrentes a la misma, que no escatiman esfuerzos para mantener tan importante centro en actividad.

Las animadas peñas de los sábados cuentan con la presencia de afamados conjuntos bailables, tales como los de Néstor Balestra, Marta Viera, Pedro Delgado o Karu Manta.

Por la institución pasaron profesores de renombre, hecho que muestra la preocupación de sus directivos por impartir la mejor enseñanza a sus alumnos. Entre ellos podemos mencionar a Tito Vázquez, Chacho Peña-loza, Roberto Fernández, Froilán Guzmán e Irene Guerrero de Tula.

Por nuestro intermedio, la peña desea hacer saber a los folkloristas y público en general, que es la única reconocida oficialmente para representar al Club San Lorenzo de Almagro, y por lo tanto, toda correspondencia a la misma debe ser dirigida a Avda. La Plata 1702, en la Capital Federal.

Asimismo nosotros queremos recordar a quienes gustan de la música folklórica y vivan en el barrio de Almagro, que allí encontrarán la posibilidad de aprender a bailar o, simplemente, de pasar un momento agradable en sus habituales reuniones.

COMISION DIRECTIVA

Presidente: Marta Rubino
Vicepresidente: Andrés Castellón
Secretaria: Adriana López
Tesorero: Gabriel Aurignac
Profesor: Gabino Cornejo
Intendente: Carlos López
Vocales: Manuel Pandelo, Oscar Díaz y Ricardo Cubria

PEÑA "MARTIN FIERRO"

Otra institución, que ya lleva 18 años en actividad, es ésta, perteneciente a la Asociación José Hernández, con sede en la calle Bragado 5950 de la Capital Federal. La fecha de fundación de la misma es el 7 de noviembre de 1957, por lo que ya se apronta a festejar un nuevo aniversario; su padrinazgo lo ejerce el tradicional conjunto de los Hermanos Abrodos.

Una mención especial merece la existencia, en la institución, de una peña infantil, La Gurisa, destinada a promover en los más pequeños el gusto por lo folklórico e infundirles nociones acerca de nuestro acervo tradicional para su aprendizaje. La peña, cuenta con sus clases de danzas, que fueron dictadas en sus respectivos momentos por Ricardo Peratta, Manuel Tomé, Reinaldo Rodríguez, Juan Sobrino, Raúl Bertachini y Florentino Herrera, estando actualmente a cargo de Orlando Moreira. Los horarios correspondientes a las clases son los

días miércoles y viernes, de 20.30 a 22.30 (adultos), y los mismos días, de 19.30 a 20.30, para niños.

Durante el año se realizan cuatro grandes peñas extraordinarias y cuatro peñas infantiles, que alcanzan la misma magnitud. Además, periódicamente, se realizan peñas del paquetito con singular éxito.

Por otra parte, la institución cuenta con la Biblioteca Eurindia, que desarrolla una amplia tarea cultural, con el dictado de clases de inglés, pintura y dactilografía, además de conferencias sobre distintos temas.

Es una preocupación de la comisión directiva dar todo el apoyo posible a sus peñas, Martín Fierro y La Gurisa, fomentando su actividad, porque considera a la misma un gran vínculo de amistad con las demás instituciones que la practican.

Nuestra presentación a través de estas páginas, quiere contribuir, también, a alentar su continuidad, por el valioso aporte que significa.



Los niños escuchan con singular atención y respeto al profesor de danzas de la peña Martín Fierro, Orlando Moreira.

COMISION DIRECTIVA

Presidente: Gregoria de Iglesias
Secretaria: Susana Luna
Secretaria de actas: Doris de Sánchez
Tesorero: Norberto Bacón
Vocales: Nelly de Loch, Mirna de Tronsellito, Graciela Tronsellito, Elma M. de Caramés y Roxana Bermúdez



Vista parcial de una de las clases para adultos que se dictan en la peña Martín Fierro, los miércoles y viernes, de 20.30 a 22.30 horas.

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARINO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S.A.D.A.I.C. 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

APRENDA A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA

EN POCOS MESES,
A BAJO COSTO
Y COMODAMENTE
EN SU CASA



Con el CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA —fundado en el año 1950— enseña POR CORRESPONDENCIA

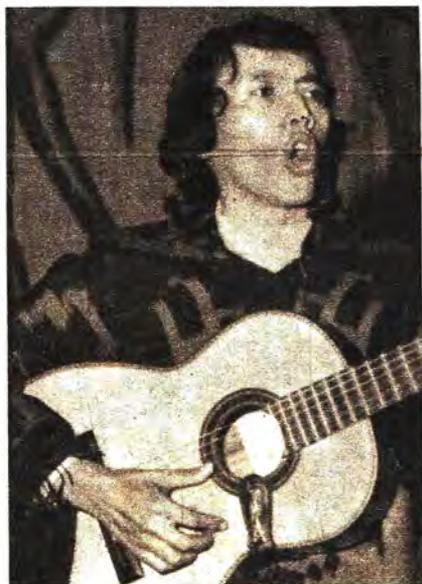
Si le gusta la guitarra, no se pierda esta ocasión. El curso es BREVE y fácil de aprender. El precio es FIJO y fácil de pagar. Pida, YA, informes y plan de estudios de este curso extraordinario. Se los enviaremos GRATIS y SIN COMPROMISO PARA USTED.

INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA

C.C.C. 4866, BUENOS AIRES, Rep. Arg.

CIEN FAROLITOS VOLANDO

BAILECITO



DANIEL TORO

Tucu tucu, tucumano...
Tucu tucu, tucumano...

I

Cien farolitos volando de noche vienen y van tienen un color de cielo de cielo de Tucumán. Cien farolitos volando alumbran la soledad lampareros de la noche profunda de Tucumán.

ESTRIBILLO

Cuando te siguen mis ojos me dejas una ilusión, que voy viajando, viajando, por una oscura región. Tucu tucu si te alcanzo quiero envolverte en un tul para adornar a mi amada con una diadema azul.

III

Al misterio de tus ojos nunca pude comprender supongo será la noche la encargada de encender. Brillando tus estrellitas como dos piedras preciosas hacen que la noche tenga una cara más hermosa.

REPITE ESTRIBILLO

PARA FINAL:

Tucu, tucu, tucumano...
Tucu, tucu, tucumano...
Tucu, tucu, tucumano...

Letra: JUAN EDUARDO PIATELLI

Música: DANIEL TORO

Editorial EDIFON

PLEGARIAS A LA DIFUNTA

CHACARERA

RECITADO

Deolinda Correa... hasta el silencio te nombra, hasta las piedras espían y hasta la noche te mira con cara de adormecida. Tal vez me envuelva tu manto tal vez no tenga un desvelo porque el río de mis sueños viene cansado, llorando. El viento te está nombrando en tu norte con su Puna, al Sur y a sus blancos hielos allá en San Juan, que a ese suelo no marca en los horizontes ni en caminos ni en senderos. Crisol que sos de mi pueblo candil colgado del cielo que reflejas estrellada un mechero de consuelos. Y alumbrarás a tus hijos más allá de los silencios el silencio de tu muerte abrió un callejón de penas en medio de aquel desierto. Deolinda Correa, madre de todas las madres madre Difunta Correa.

CANTADO

I

Tu nombre se va creciendo cuando me aleja el dolor madre santa de mi pueblo sobre mi tierra de amor.

Se fue tu sombra al pasado pero siempre has de volver trayéndome la esperanza cabalgando en tu querer.

Promesantes del camino siervos de la tradición van buscando tu milagro consuelo al caminador.

ESTRIBILLO

Oh, mi Difunta Correa ayudame a caminar, tu nombre me da la vida pa' que yo pueda cantar.

II

Qué misterio amamantabas al niño para vivir se anidó en tus pechos muertos la sangre de tu sentir.

Me gusta sentir tu nombre tal vez yo pueda tener un consuelo que pedirte un milagro por nacer.

El campo vive en tu nombre y en las quebradas también, y en la fe de los paisanos tu imagen se suele ver.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: MANUEL D. JAIME y TITO SEGURA

Editorial MUNDO MUSICAL



LA SIXTO GAMBOA ZAMBA

I
El vino anda en la noche
como buscando las bocas;
por los caminos de Trancas
lo encuentra a Sixto Gamboa.

La senda lo va llevando
para los altos de Amaicha,
y en la sangre del guanaco
la vida se vuelve escarcha...

ESTRIBILLO

Ya se va, ya se está yendo,
se lo lleva la montaña;
el fuego de la yareta
por la noche lo acompaña...

II

Volviendo por Hualinchay
lo ve pasar una estrella,
con un trago de aguardiente
la noche se hace más bella.

Y entre guitarra y canción,
yapando el vino morao,
le florece por las venas
San Pedro de Colalao...

Letra y Música: OSVALDO M. COSTELLO



TOMAS CARO

ZAMBA DEL GUITARRERO

I
Para cantar, para bailar,
esta zamba del guitarrero
carnavales chaguanos florecerán
en las bandas del Bermejo.

Enamora la soledad
con el llanto de las guitarras
copleteando las noches los bombos van
rastreado cielos las parras.

ESTRIBILLO

Volando, volando lejos se va
mi pañuelo tras el tuyo,
regresará cuando el amor
abra su último capullo.

II

Vengo a nombrar, vengo a gritar,
esta zamba del guitarrero
tinajones de aloja madurarán
bajo un cielo de pañuelos.

Quiero alumbrar con mi cantar
las entrañas del bagualero,
si la copla se muere de tanto andar
la velarán los hacheros.

Letra y Música: GUSTAVO "CUCHI"
LEGUIZAMON



"CUCHI" LEGUIZAMON

INSTITUTO MUSICAL NIEVA

ESTUDIE ACORDEON A PIANO,
ACORDEON CROMATICO
Y DIATONICO DEL CHAMAME,
GUITARRA, BAJO, PIANO, CANTO, etc.

SEA UN ARTISTA MAS. LLEVE LAS
CANCIONES A TODOS LOS
RINCONES DE NUESTRA PATRIA.

VENTA DE GUITARRAS CRIOLLAS Y
ELECTRICAS, BAJOS, ACORDEONES,
AMPLIFICADORES IGOR, HOXON,
FUNDAS, CUERDAS, LIBROS
MUSICALES, etc.

GRAN SURTIDO DE DISCOS
DE MUSICA FOLKLORICA
Y LITORALEÑA



Av. LA PLATA 2210/18 - Capital
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

COYA QUITILIPÍ

(humorista salteño)

SERGIO BARONE

(solista sureño)

CARLOS BARNECHE

(cantante solista)*

CARRERAS

PRODUCCIONES

ALSINA 2762/64
Buenos Aires
Tel. 97-5857

PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS:

Pospuesto a la siguiente semana para el que estuvo anunciado inicialmente, Elsa y Piti Canteros regalaron al público de Capital Federal un recital donde el paisaje y el canto de Argentina tomó dimensiones estupendas. Sucedió el pasado 22 de octubre en el Salón de Actos de la Caja Nacional de Ahorro y Seguro, auspiciado por la Biblioteca del Congreso de la Nación. Esta es la crónica.

UNA LECCION DE PATRIA

Miguel Díaz Vélez, parte apretada y vital de esta publicación, dio la palabra justa, amical, a la apertura de este recital que tuvo, ante sí, una platea expectante y un nutrido público. El amigo dio la bienvenida al amigo, al hermano. Un estrecho lazo de integración motivó el inicio. Y continuó hasta un final cantado, dicho con todas esas treméndas ganas de quien se siente feliz siendo parte de su país y de su gente, y que deja transitar por su corriente sanguínea y molecular, las palabras que hablan, sin eufemismos, viviendo a la patria.

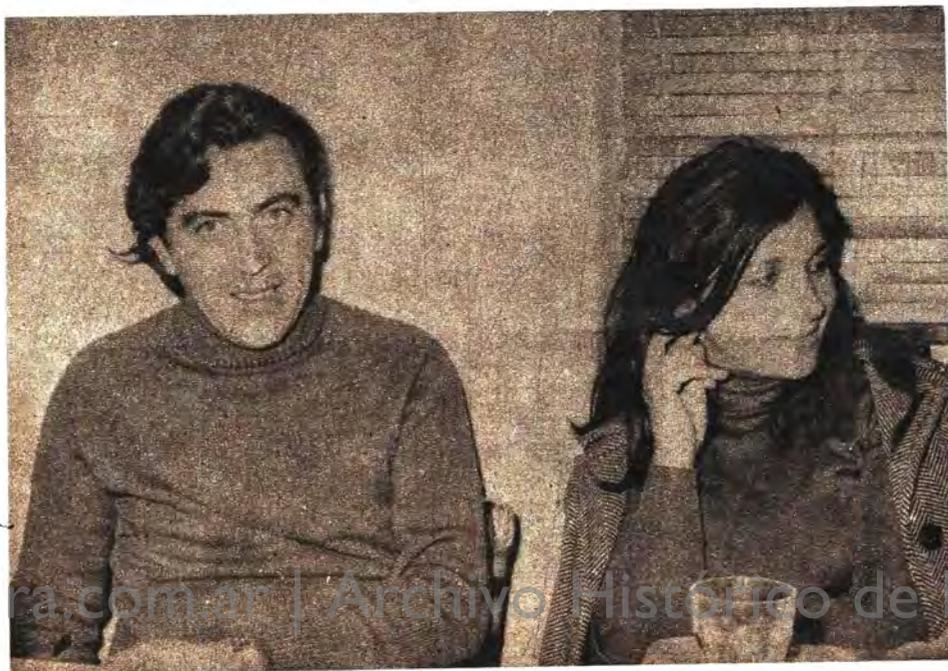
Es que la ajustada combinación de diapositivas que visualizan cada uno de los versos que componen los temas que canta Piti Canteros no sólo llevan al espectador a seguir atentamente este recorrido por las 23 provincias argentinas, sino que permite apreciar, aún más allá de lo que toca íntimamente nuestra fibra argentinista, la calidad fotográfica de los slides y el buen gusto para incorporarlos a ese periplo singular. En síntesis, *Para que el país conozca al país* no es más que un audiovisual, pero hecho con una tremenda dignidad, con seriedad de investigación, en minucioso trabajo que no sólo se detiene en el paisaje, sino que ausculta en el hombre, en el trabajo cotidiano que realiza, en la poesía que desgrana una flor abierta o



un manzanal rionegrino y abre un silencio para las lágrimas en la ternura —casi incomprensible para este mundo apurado y distraído— de una indiecita acunando una muñeca-calabaza.

Ahondar en la crónica en sí sería entender en esta página al que el lector

sólo puede receptor viendo este espectáculo que, desde hace muchos años, está recorriendo nuestra Argentina en mérito a la labor de Elsa y Piti Canteros, quienes no desdeñan actuaciones benéficas en entidades de bien público y escuelas de magro presupuesto, y quienes han encontrado un cálido recibimiento a su tarea didáctica en la Escuela Modelo Gral. Belgrano de Ituzaingó, cuyos directivos, entendiendo la importancia de esta tarea, destinan su salón de actos y ponen a disposición de otros 18 establecimientos educacionales, en forma totalmente gratuita, ómnibus para el transporte de alumnos y maestros desde y hasta la escuela de origen, ofreciéndoles un refrigerio y esta verdadera lección de argentinidad con *Un viaje imaginario por nuestra patria* que forma parte (con otro incontable número de planes educacionales) del material acumulado por este excepcional matrimonio que merece nuestro aplauso y al que la prensa de su propio país, y lo decimos con honda pena, se preocupa en ignorar. Será, tal vez, porque ellos no están comprometidos con la estructura comercial. O puede ser, también, porque —mal que nos pese— un Toquín o un Roberto Carlos sean nota, aunque no sean argentinos ni dejen algo tan positivo como esto que es conocer el país donde se vive.



DE MIS PAGOS

Chacarera de JULIO A. GEREZ

INTRODUCCIÓN. (IGUAL AL TEMA: VUELTA)
 MI⁷ - LA^m - MI⁷ - LA^m - MI⁷ - LA^m.

LA^m
 SANTIAGUENOS ME HAN PEDIDO
 QUE CANTE UNA COPLA YO

Y COMO SOY SANTIAGUENO
 NO PUEDO DECIR QUE NO

Vuelta
 ¡Allá voy a ver si puedo...!
 Voy dudando si podré;
 porque en varias ocasiones
 truena y ... no sabe llover.

Vuelta
 Qué linda es la bota 'e potro,
 el canzoncillo cribao
 y el chiripá de merino
 ¡pa' lucir un zapateo!

Aura (directamente)
 ¡Chacarera de mi vida!
 ¡Gloria de nuestra región!
 ¡Vos serás el estandarte
 de la vieja tradición!

SEGUNDA

Introducción
 Unos ojos estoy viendo
 que no me dejan cantar;
 en el rasgido, me pierdo,
 los versos, me hace olvidar.

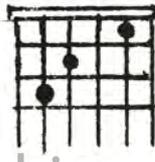
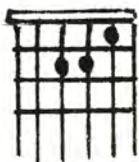
Vuelta
 Aquí me tienen cantando
 las penas que yo pasé...
 ¡Deme un trago pa' olvidarlas!
 Llene el vaso... ¡Alcancemé!...

Vuelta
 ¡Qué cosas tiene el cariño!
 ¡Cómo lo pone al varón...!
 Caballero y generoso,
 blandito de corazón.

Aura (directamente)
 Desde La Banda a Santiago
 hay un puente que cruzar...
 ¡No le empine fuerte al trago
 porque puede resbalar!



SI ESTOS TONOS RESULTARAN GRAVES PARE EL CANTO, ACONSEJAMOS EL USO DEL TRANSPORTE EN EL 2º O 3º CASILLERO



OTRA FORMA DE LA^m CON CEJILLA EN VE CASILLERO

104 AÑOS DEDICADOS A LAS

GUITARRAS
 DE CONCIERTO Y DE ESTUDIO



EN TODOS LOS TAMAÑOS
 Métodos, música y cuerdas PARA GUITARRA

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, locándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-YOS de excelente calidad y precios atractivos.

ANTIGUA CASA NUÑEZ

1870

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PEÑAS

VIERNES 7 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

SABADO 8 DE NOVIEMBRE

PEÑA "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Témperey, 22 horas. Actúan los conjuntos OSCAR CASCO y LOS CINCO PARA EL TANGO. 15° aniversario.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI y el ballet EL SUSPIRO. 15° aniversario.

PEÑA "EL HORNERO", Centro de la Tradición, 15 de Diciembre 1147, Rosario, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "ALAS DE MI PATRIA", Asociación Personal Técnico Aeronáutico, D'Onofrio 168, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos QUINTETO NATAL y OSCAR LIZA.

PEÑA "VIDALITA", Rácing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "FOGON EN LA HUELLA", Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 21 horas. Asado criollo. Actúa PEDRO DELGADO.

PEÑA "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 21 horas. Asado criollo y espectáculo. Actúan RAULITO BARBOZA, LOS CANTORES DE LORO HUASI y números locales.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2353, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA. 2° aniversario.

DOMINGO 9 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Sortijas, jineteada, fogón criollo, danzas y espectáculo artístico.

PEÑA "ALDO SARAVIDA", Club Charita Jrs., Sáenz Peña y Alvear, Villa Maipú, San Martín, 15 horas. Fogón y peña.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Arroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "EL LAZO", Tómkinson 1175, San Isidro. Fiesta de la Tradición. Sortijas y jineteada.

FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES FOLKLORICAS. Cena y baile en las instalaciones del Club Banco Nación, Zufriategui 1251, Vte. López, 20.30 horas.

VIERNES 14 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA. 18° aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vte. López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, NESTOR BALESTRA e INCA HUASI y la presentación estelar de LOS CANTORES DEL ALBA.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "NIDO GAUCHO", Asoc. Vecinal de Saavedra, Av. del Tejar 4221, Capital, 22 horas. Actúan LAS VOCES DEL NUEVO DIA y la presentación de SEBASTIAN PIANA.

SABADO 15 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Avellaneda 1240, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y QUINTETO NATAL. Invitado de honor Don ALBERTO HONNEGGER.

PEÑA "EL ZORZALITO", Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 horas. Actúan los conjuntos EUSEBIO ZARATE y HUELLAS SUREÑAS. 14° aniversario.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club Amistad, Sudamérica 2131, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS INCAS y GAETA TANGO.

PEÑA "NUESTRA CUEVA", Escuela N° 4, Rep. O. del Uruguay 451, Morón, 22 horas. Actúa el conj. INCA HUASI.

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KAUSANI y OSCAR CASCO.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "ROBERTO ABRODOS", Club La Rioja, La Rioja 1875, Piñeyro, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA.

DOMINGO 16 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL RESERO", Club Yupanqui, Guaminí 4512, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Arroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 12 horas. Asado criollo y danzas nativas.

VIERNES 21 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 451, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, La Rioja 1869, Capital, 22 horas.

SABADO 22 DE NOVIEMBRE

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. 18 aniversario.

PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M., Varela 1802, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

HOMENAJE A HORACIO A. AGNESE



La peña nativa Poncho Catamarqueño, del Centro de Residentes Santamarianos, entregó por intermedio de los miembros de la Comisión Directiva, en sencilla ceremonia, una placa de plata al padrino de la peña, Horacio Alberto Agnese, por su eficiente y entusiasta labor radial. Además, por su fervorosa y permanente acción en la tarea patriótica y desinteresada de difundir los valores tradicionales y de hondo significado de nuestro acervo nativo.



ISABEL DIAZ. Ya la conocíamos en su particular labor de recitadora; sin dejarla de lado, actualmente ha inaugurado una nueva etapa en sus ocupaciones: la de locutora. Como tal se desempeña en Radio Colonia, de la ciudad homónima, donde conduce el programa "Fiesta en el Patio de Colonia", los días jueves y sábados, a las 19.30 horas, con la finalidad de difundir la música folklórica.

PEÑA "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "MI RANCHITO", Club A.F.A. L.P., Alas Argentinas 650, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI. PEÑA "HEBRAICA", Sociedad Israelita Argentina, Sarmiento 2233, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "FERNANDO OCHOA", Lugano Tennis Club, Murguiondo 3915, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, 22 horas. Actúa el conj. LOS SEIS PARA EL FOLKLORE. PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's-Gath & Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "EL CIELITO", Club Témpereley, 9 de Julio 360, Témpereley, 22 hs. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS. PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Avda. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y KAUSANY.

PEÑA "EL ESTRIBO", Soc. de Fomento Munro, Gervasio Estrada 2443, Munro, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDEÑOS.

DOMINGO 23 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 12 horas. Asado criollo y dan-

zas nativas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y PEDRO DELGADO. PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Párroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 28 DE NOVIEMBRE

PEÑA "ALUM NEHUEN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA .7º aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANI.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

SABADO 29 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Vec. Pro Fomento Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y QUINTETO NATAL.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR. PEÑA "LA CANDELARIA", Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 19 a 22 hs. Actúa el conjunto TEHUEL. PEÑA "PANAMBI", Club Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

DOMINGO 30 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LAS 3 MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI. Presenta: OSCAR MEDURGA. Invitado de honor Don ALBERTO HONEGGER.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 22 horas. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA. PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Párroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 5 DE DICIEMBRE

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

SABADO 6 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO. 25º aniversario.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fomento José M. Estrada, Fray Justo Santa María de Oro 5535, Villa Bosch, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA. 6º aniversario.

PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS INCAS y HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "ALAS DE MI PATRIA", Asoc. Personal Técnico Aeronáutico, D'Onofrio 158, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 7 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA TROPILLA", Asociación de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Párroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.



AGUSTIN SALVATIERRA. Nacido en Remes, Departamento Capital, de Santiago del Estero, cantor y guitarrero, Agustín Salvatierra es autor de numerosas obras de neto corte folklórico. Muchas de esas obras fueron grabadas por artistas de predicamento en el campo de nuestra música nativa. En la Capital Federal actúa en peñas, jineteadas, radio y televisión. Ha recorrido todo el país y llegado con su canto a Uruguay, Paraguay y Brasil. En la nota gráfica lo vemos acompañado en bombo por su hijo Mario.

TUCUMAN

TUCUMAN (C.): Y otra vez la vieja casona de doña Francisca Bazán de Laguna volvió a revivir las escenas de gloria que grabara en el bronce nuestra primera escultora: Lola Mora. Fue para la "fiesta grande" de julio. Y otra vez hace unos días, la calle Congreso se volvió un río de bandera, para las "batallas de los Tucanes" y la Virgen de las Mercedes. Como para decir que, de pronto, tarcos y lapachos, aromos y yuchanes se volvieron pajarreras de flores, así: con toda la Patria a cuestras.

CON TODA LA PATRIA A CUESTAS



trias subsidiarias y en general: en todas las actividades conexas; provocando incluso el éxodo de más de doscientos mil tucumanos, que abandonaron su provincia para tentar suerte en otros centros de trabajo. Y hasta se llegó al vaciamiento de poblaciones enteras, como en el caso de Simoca, donde el éxodo llegó a calcularse en cinco familias por día.

Tito Segura y Miguel López reivindican así en su trabajo, la lucha del pueblo tucumano con un esperanzado canto de amor al terruño integrado por los siguientes temas: "Balada para los hermanos", canción; "P'al zafrero Golondrina", zamba, y "Bandera de azúcar", galopa, que firman ambos; y "Campo verde de mi flor", una chacarera original de Segura. Cabe consignar que ambos venían de lograr el segundo premio del Festival Internacional de la Canción en Punta Arenas, Chile, integrando la delegación que representó a nuestro país.

ENTRE LOS MENHIRES DE EL MOLLAR

TUCUMAN (C.): El pasado 14 de setiembre la colectividad asturiana de esta provincia "de turcos, gringos y gallegos", se fue a vivir entre los menhires de El Mollar, allá por Tafí del Valle, para la tradicional bajada de la Virgen de Covadonga, la morena versión mariana que hace "quémil" años diera al Rey Pelayo sobre los moros. Fue fiesta de guardar y bien en serio, en medio del griterío de las gaitas de los naturales de la provincia de Oviedo...



En tal sentido, la FOTIA destacó el contenido y el mensaje de la labor realizada por los dos tucumanos, ubicándola más allá de la simple canción de protesta o el tema social "de ocasión", por cuanto —se expresó— resume la esperanza de todo un pueblo que ha sabido salir a la busca de su propio destino.

PRESENTO LA FOTIA UNA OBRA MUSICAL



La señora Josefina Chazarreta de Molina, hija de don Andrés Chazarreta, entrega "El Gaucho de la Amistad" a los autores de la obra "Bandera de Azúcar", durante el acto de homenaje organizado por la FOTIA.

"BANDERA DE AZUCAR"

Un canto de paz y amor para la zafra tucumana



Una obra musical que exalta la reapertura del Ingenio Esperanza, presentó en Tucumán la FOTIA, Federación Obrera Tucumana de la Industria Azucarera, en el curso de un acto en el que la organización sindical agasajó a sus autores: Tito Segura, músico e intérprete, y Miguel López, autor de tres de las letras de los cuatro temas que integran ese trabajo contenido

en un disco 33 doble. La obra, denominada "Bandera de azúcar", refiere las peripecias del zafrero tucumano tras el compulsivo cierre de once ingenios en agosto de 1966. Ese año Tucumán celebraba el sesquicentenario de nuestra Independencia, pero a raíz de la aplicación de la llamada "Política Salimei" (del entonces ministro de Economía de la Nación), 1966 pasó

a ser el año más sombrío de su historia. De 27 fábricas azucareras que funcionaban en la provincia norteña, sólo subsistieron 16 hasta el presente, asestandose así un duro golpe a su economía provinciana que castigó no sólo a los trabajadores de la zafra sino que repercutió en el comercio, las pequeñas indus-

Se encontraban presentes en esa oportunidad los diputados nacionales de la bancada del FREJULI: Benito Romano, además director de la CONASA (Compañía Nacional Azucarera Sociedad Anónima) y gestor principalísimo de la reapertura del Ingenio Esperanza; Bernardo Samuel Villalba y Dante Fernández; los secretarios generales de la CGT Regional Héctor Emilio Pérez, y de los 62 gremios, Pedro Sierra; la esposa del secretario gremial de la CGT Nacional, señora Mercedes Rocha de Campos; el coordinador intersindical de la gobernación, en representación del gobernador, señor Nicolás Heredia; el gerente del Ingenio Esperanza, señor José Blanco, otros dirigentes gremiales, legisladores, artistas, folkloristas, periodistas e invitados.

Miguel López, autor de la letra de "Bandera de azúcar", sintetizó su opinión al respecto manifestando que el tema le surgió hace dos años y lo mantuvo siempre vigente, ya que no dudaba que la larga lucha del pueblo zafrero de Tucumán se coronaría con la reapertura de esa fuente de trabajo.

JOSE ARGENTINO MORENO

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

"LA DIMENSION DESCONOCIDA"

Justamente allí, en donde la carta geográfica de la provincia de Buenos Aires marca el kilómetro exacto de la solidaridad humana, hay un pueblo extraño que viene llevando a cabo una de las más notorias experiencias comunitarias de la vida argentina.

Cronicando los acontecimientos

Mientras todavía permanecían en nuestros oídos los ecos del último festival realizado en marzo, en donde, como de costumbre, cincuenta artistas de primera magnitud, brindaron gratuitamente a través de cinco días el aporte indiscutido de su arte, la comisión del Festival por una Comunidad Feliz, resolvió rendir cuenta a los artistas —únicos dueños— de la forma en que se estaba invirtiendo lo recaudado.

Consecuencia de la asamblea de comisión y artistas fue la decisión de invertir en plantacio-

nes de duraznos las ganancias de marzo. Propuesta de resultados positivos a largo plazo, pero de solución permanente para los habitantes del Barrio de la Estación, destinatario de los beneficios.

Se resolvió, además, la realización de un ciclo de recitales populares mensualmente, cuyos ingresos serían utilizados para financiar en parte los ahora elevados costos del festival central de marzo.

El primer ofrecimiento fue de parte de César Isella —presente en la reunión—, quien en conjunto con el cuentista Osvaldo Angeleri y el Cuarteto Urpilla y Angela Irene, fueron las figuras del mini-festival llevado a cabo el domingo 5 de octubre en las instalaciones del Club Singlar de Ascensión, con la asistencia de numerosísimo público que concurrió a este recital en forma profusa y totalmente inusitada por su cantidad. Respuesta popular favorable del pueblo ésta, apoyando la deci-

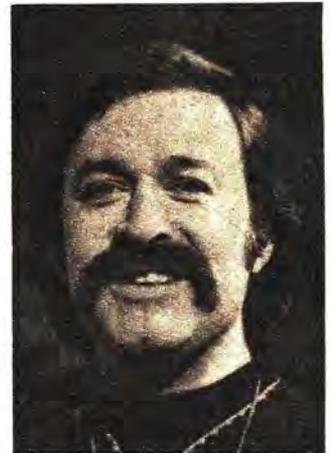
ASCENSION

sión de sus representantes en la comisión del festival.

La presencia de César Isella, liderando una vez más los escenarios de Ascensión aportó el canto de la patria grande americana, que emitido en voces argentinas trasciende cada día más las fronteras de nuestro país, para asumir un grito en la voz de los poetas, los juglares y los cantores de oficio.

Quien suscribe esta nota tuvo la tarea de animar (?) el festival. Grata responsabilidad la mía y que debió ser compartida —sin duda— con (por esta vez) el gran ausente: Luis Córdoba, figura tradicional en la conducción del festival, cuyo arribo se aguardó hasta último momento en conjunto con Adelina Villanueva.

Total: que con presencias y ausencias transcurrió una nueva jornada en el libro de la historia del Festival de Ascensión, con la misma pureza con que resplandece el degradé ascendente del Cristo pintado por Ignacio Anzoátegui en su iglesia, que abstractamente, en la labor de su pueblo, sirve a la nueva sociedad en su auténtica misión de estar entre los hombres.



Todo esto allí: en un pueblecito de apenas tres mil habitantes, perteneciente al Partido de General Arenales, con notable proporción de estudiantes y universitarios, cuya actitud comunitaria nos lleva hacia algo que se debe preservar por su significado, que es el festival y que marca con letras indelebles el punto exacto que nos conduce a la dimensión desconocida de la solidaridad humana.

ADRIANA ESTEVEZ

BENITO JUAREZ Y SU PEÑA EL SOMBRERITO

El Centro Folklórico "El Sombrerito" (Benito Juárez, Pcia. de Buenos Aires), nacido de un sano anhelo de cultivar nuestras tradiciones, se instituyó el 23 de octubre de 1961, como consecuencia de la entusiasta labor de un grupo de personas, entre las que se destacaban Edued R. García (el Negro Funes) y Raúl A. Ferri. Lleva el nombre del cerro prominente del Pdo. de B. Juárez, perteneciente al sistema de la Tandilia.

Desde su fundación, se estableció una escuela de danzas folklóricas (para niños y para mayores), de la cual han surgido varios profesores, habiéndose contado entre los primeros docentes al folclorista Juan de los Santos Amores, siempre amigo de la institución. Desde las horas iniciales del C. F. "El Sombrerito", se realizaron peñas, actos culturales (artísticos, conferencias, exposiciones, etc.), siempre en amplio ademán de confraternidad criolla.

La escuela cuenta actualmente con 150 alumnos y funciona bajo la dirección de la señorita Delia Rodríguez Asúa, estando las clases de danzas a

cargo de la señorita Cristina Mollí y de las jóvenes Adriana Rossi y Lilian Saba, y las de malambo a cargo de los jóvenes José Luis Gargaglione y Sergio Ajuria.

Una nota saliente de la institución: el brindarse a la comunidad. Casi inmediatamente de la iniciación de su funcionamiento, el C. F. "El Sombrerito" estuvo en distintas escuelas del Pdo. de B. Juárez, en actos tendientes a ayudar a entidades de bien público, pasando luego a trasponer los límites de la Patria Chica, llevando siempre un serio homenaje de la legítima tradición nacional. Se ha intervenido en distintos festivales de la provincia de Buenos Aires, en todos los cuales se ha reconocido valor artístico como autenticidad en los mensajes que las interpretaciones involucran.

Desde 1973 el C. F. "El Sombrerito" realiza el Festival "Fortines y Tolderías", que se prolonga durante más de una semana participando la población toda y aun los amantes del folklore de ciudades vecinas. Numeros de destreza criolla, conferencias, conciertos, peñas, muestras de plástica infantil,



proyecciones cinematográficas, desfiles, ornamentación de vidrieras, etc., hacen que todo un pueblo sea "actor" y "ejecutor" de un festival que enaltece el cultivo de las tradiciones. En 1974 se levantó un gran escenario en el Parque "Alfonso Taglioretti", rodeado de árboles protectores donde se ofrecieron atracciones artísticas de las que disfrutó toda una multitud reunida en el paseo. Como corolario, las autoridades municipa-

les han planeado realizar allí un anfiteatro que estará a disposición de toda la comunidad. Este es uno de los ejemplos en que la obra de una institución puede proyectarse en distintos niveles.

Por sobre todo lo antedicho debemos dejar constancia de una permanente preocupación del C. F. "El Sombrerito": la formación, la elevación y el futuro de la niñez y de la juventud.

César Isella Cantoral María José Demare

son artistas exclusivos de
PROMOCAP S.R.L.

"Tres Tras Tres"

con **GLADYS LE BAS,**
JORGE SCHUSSHEIM y
CARLOS DEL BURGO

es un espectáculo exclusivo de
PROMOCAP S.R.L.

Para su contratación:

Cerrito 228, subsuelo - 35-2587
Buenos Aires

LUIS MANSINI
OSCAR HIDALGO
LOS CANTORES
DE LORO HUASI
DUO ALBORADA
JOSE MORALES
SANTA MARIA DEL
BUEN AYRE
ARMANDO FUENSALIDA
MARIA GABRIELA

(Actualmente en Japón.
Regresa en diciembre de 1975)

JUANCHO, EL CORDOBES

Para su contratación, dirigirse a

JAR PRODUCCIONES

YERBAL y AV. DE MAYO
VILLA ADELINA

WERNICKE 1280
VILLA ADELINA - BUENOS AIRES

Noticias del interior · Noticias

OLAVARRIA

HOMENAJE A. ARSENIO CAVILLA SINCLAIR

Un lucido programa de homenaje al siempre recordado poeta olavarricense Arsenio Cavilla Sinclair, se realizó en la Ciudad del Trabajo, organizado por una comisión especial. En sesión extraordinaria el Concejo Deliberante, impuso su nombre a una calle de Olavarría. Hubo fogones criollos, espectáculos folklóricos, una exposición fotográfica sobre temas gauchescos en el Museo Dámaso Arce y proyección de audiovisuales or-

ganizados por el Foto Club. En el acto central se realizó un homenaje frente al Monumento al Gaucho, y en el cementerio local fueron trasladados los restos del poeta a un mausoleo levantado al efecto. Asimismo, en Plaza Aguado, se llevó a cabo un acto, con la entrega de premios a los ganadores de un concurso literario, que contó, inclusive, con el auspicio de las direcciones municipales de Cultura y Turismo.

PRE-COSQUIN 76

Desde los espacios nativos de la emisora LU 10 Radio Azul, comenzó a promocionarse la organización de preselecciones, tanto en Olavarría como en Azul y la zona centro de la provincia de Buenos Aires, con vistas a consagrar a los mejores valores folklóricos

que, tras una final eliminatoria —al igual que el año anterior— participarán en el trascendente evento nacional del Pre-Cosquín '76.

R. D.

CORRIENTES

Los entretenimientos de niños y adultos ofrecen características singulares, en estrecha relación con su procedencia y lugar donde transcurren. En la mayoría de los casos poseen antigua data, habiendo experimentado variaciones con el transcurso del tiempo, adaptándose a la idiosincrasia de la gente y matices regionales. No obstante su dispersión y variantes introducidas en su desarrollo, es posible agruparlos según la edad de sus cultores, sitio elegido para la recreación y el empleo o no de diversos objetos.

La capichuá es un típico juego con objetos, practicado desde épocas inmemoriales al aire libre, pues ya era conocido por los griegos. Platón lo menciona en "Phedro" y Lope de Vega también se refiere a él en la "Tragedia de Adonis y Venus". Durante los siglos XVI y XVII, se extiende su práctica a Inglaterra, donde lo designan "handy Dandy". En España se lo conoció, además, con el nombre de "daca la china", y en nuestro país recibe diferentes denominaciones, de acuerdo a la zona donde transcurre: "pallana", en el noroeste; "denenti" o "ainenti", en la región bonaerense y "capichuá", en Corrientes.

Para comenzar el juego, sus participantes se ubican formando círculo, sentados, en cuclillas o arrodillados en el suelo, posiciones que se adaptan mejor para ejecutar las alternativas del mismo. El encargado de iniciarlo, toma en la palma de la mano cinco pepitas de mbocayá (variedad de cocotero) o pequeñas piedras, arrojándolas a una altura inferior a cincuenta centímetros, que posteriormente recoge sobre el revés de ésta. Luego separa con cuidado los dedos, dejando caer cuatro objetos hasta quedar uno solo, al cual bautizan "padre", mientras los restantes permanecen en el suelo.

Después de nuevo al "padre" y antes de caer, golpeando con la palma de su mano en el piso, levanta una pepita de la tierra. Si logra recoger de ese modo a las demás,

La Capichuá

Por Emilio Noya

vuelve a echarlas al aire, barajándolas otra vez en la parte superior de la diestra. También se acostumbra arrojar de dos en dos o las cuatro juntas, y en caso cayera alguna durante el transcurso del juego, quien la perdió cede su turno al siguiente jugador, hasta que éste u otro logre completar la vuelta. Otra variante la constituye el "puentecito", formado con el pulgar e índice de la mano izquierda, en tanto, continúa tirando las pepitas y recogiendo, para hacerlas pasar después a través del aludido puente, en demostración de notable destreza.



Pareja de niños jugando a la capichuá

BERNAL PRODUCCIONES

AHORA EN BUENOS AIRES, SE COMPLACE
EN PRESENTAR SU ELENCO ARTISTICO

EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:



**RAMONA
GALARZA**



**ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA**

EXCLUSIVOS:

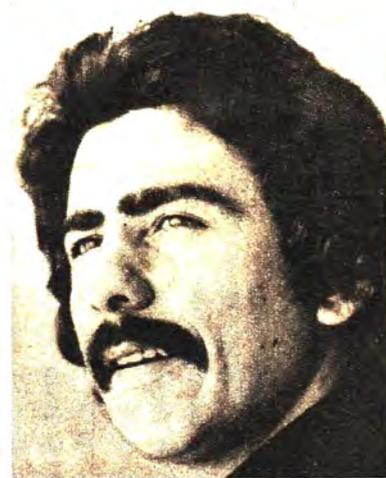


TRIO SAN JAVIER

LOS DE MONTEROS



**EL SOLDADO
CHAMAME**



**MIGUEL ANGEL
ROBLES**



Para su contratación,
dirigirse a:

Paraguay 2081, piso 3º "F" - Tel. 83-4001 - Capital Federal
Baltazar Aguirre 524 - Tel. 34920 - San Miguel de Tucumán

TANGOFILO

Señor Director:

La presente es para hacer una rectificación al artículo de Luis Benito Zamora (h.), titulado *Tango que me hiciste mal...*. El señor Zamora dice textualmente: "... un señor de apellido Mathón le puso versos a *El Apache Argentino*, tango de Manuel Aróztegui" y transcribe a continuación una copla. Pues bien, es mi intención hacerles saber que esa copla no es otra cosa que una de las entonces tan comunes letrillas prostibularias. La letra del señor Arturo A. Mathón, tomada de la grabación que realizara el mismo letrista hacia 1914 (Columbia Record, T 860, 59100) reza: *Es el apache argentino, / el tipo fiel de una raza, / que deja ver en su traza, / la astucia de su valor. / Y ¡ay! de aquél que se atreviera a hacer de su amor ultraje: / ha de vengar con coraje / la chinita de su amor (etc.)*. Me gustaría que aclararan este punto, para dejar sentado que aquel pionero de la letrística y el canto tangueril que fuera Arturo Mathón, no escribía cantables de ese tono. Otra corrección: Zamora repite un error ya cometido por Horacio A. Ferrer: el *Tango de la Casera* no hacía ninguna alusión a la proliferación de los conventillos. Era un tango andaluz popularizado por el teatro porteño hacia 1880. Su texto era importado de España, y decía lo siguiente: *Señora Casera / ¿qué es lo que s'arquila? / Sala y antesala, / comedió y cocina. / Si, si, si. / Que a mi me gustan los merengazos. / No, no, no. / Que a ti te gustan los medios vasos.*

Soy un estudioso del tango, y en este

CARTAS

momento me encuentro escribiendo una historia sobre el género, en colaboración con José Gobello. Así es que la nota publicada por Uds. me sorprende en pleno trabajo, lo cual me incitó a escribirles estas aclaraciones, no con fines destructivos, sino muy por el contrario, como una prolongación del afán revisionista que me mueve, junto con mi amigo Gobello, a escribir una nueva historia del tango.

ROBERTO SELLES
Artigas 245, V. Ballester
Buenos Aires

¿FANATICO YO?

Señor Director:

¡Hola! (perdón por ese ¡hola! pero es mi saludo, es sencillo, pero ese ¡hola! para mí encierra muchas cosas lindas, sobre todo la amistad que yo brindo a través de ese pequeño ¡hola!). Hoy me puse a leer el Folklore N° 249, como los otros anteriores, le puedo decir que está muy bueno, me gusta, siempre que puedo lo compro, sobre todo, para ver si sale algo sobre "Los de Siempre".

Seguramente Ud. como los lectores me dirán que soy un fanático. Bueno muy errados no están, pero más que fanatismo es admiración... ¡La verdad!... Sobre todo admiro las canciones de Daniel, como también admiro su voz, su forma de pensar, su estilo de decir las cosas, simples... como son, y también a Julio

y a Coco, sus canciones dejan que pensar y en serio. Pero lo que me llama la atención de que a pesar de ser uno de los mejores conjuntos de nuestros tiempos, con un nuevo estilo, con una forma distinta de llevar un mensaje al hombre, de cantarle al hombre, a su alegría, a su sufrimiento, a su angustia, a su humanidad toda, todavía no hayan podido dedicarle unas páginas en vuestra revista (o si lo hicieron perdónenme, porque aun no llegó a mis manos, y es que pasó una crisis económica que no pude adquirir algunos números). Pero si aún no lo hicieron me gustaría pedirles con toda franqueza y humildad, que les dedicaran unas paginitas. Me imagino que como yo, aquí en La Rioja, como en todo nuestro país, habrá gente que le gusta este hermoso conjunto.

Quiero felicitarlo por los cuentos editados de don Luisito Landrisina, pasé unos momentos divertidísimos leyéndolos y pensando en su forma tan dulce y sencilla de decirlos —gracias por publicarlos, valen la pena—, también felicitationes por la nota de Gustavo A. Bitar "El canto es un grito esperanzado..."

MARCOS CARLOS HERRERA
Guido 625, Barrio Evita
La Rioja

N. de la R.: En nuestro número 238 del mes de octubre del año pasado, "Los de Siempre" fueron tapa de *Folklore*. Adentro, una nota de dos páginas ilustraba sobre ese conjunto en el que tantas esperanzas teníamos y que no nos defraudaron. Además, en la nota del Festival del Limón, de este número, tiene noticias frescas sobre ellos.



RICARDO NOVO

REGRESA DE EUROPA EL
15 DE DICIEMBRE.

ACTUARA EN NUESTRO PAIS
HASTA EL 15 DE MARZO DE 1976.

Artista exclusivo de

OMAR BUSCHIAZZO PRODUCCIONES

CORRIENTES 1172, 6° piso, oficina 12
Tel. 35-7185/1624 Buenos Aires

NACIO... UNA NUEVA MENTALIDAD!...

GLOBAL RECORDS ARGENTINA

Y MUY PRONTO EN SU DISQUERIA AMIGA

GRACIELA SUSANA

Canta a Don "Ata" Yupanqui - GSLP 10968

ALBERTO SARA

Cuando el hombre va en camino - GSLP 10972

LOS GUAPOS DEL 900

Tangos para recordar - GSLP 10975

CONDOR KANKI

De los Andes al mundo - GSLP 10974

QUIQUE LANNO

*y su Cuarteto Musical Buenos Aires.
Recital de música argentina - GSLP 10970*

BUENOS AIRES COMBO

Visiones - GSLP 10969

GRACIELA SUSANA

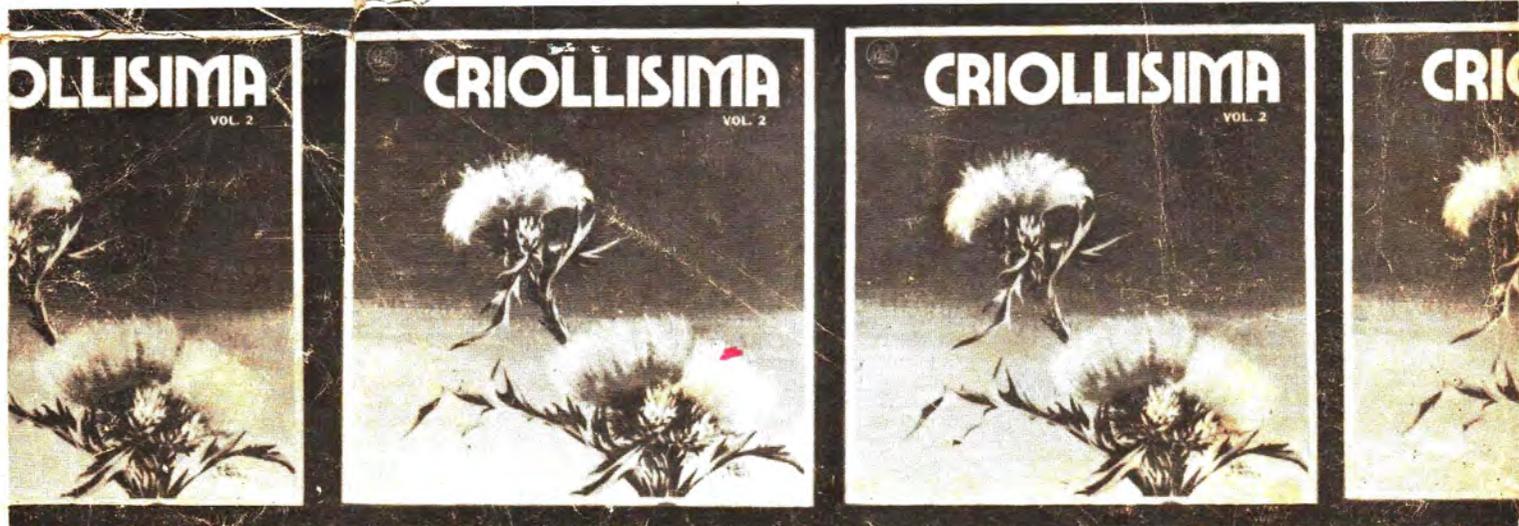
*Atardecer en el mar - No te sientas triste -
GSEP 18872*



Director:

ALBERTO FONTAN

APARECIO
CRIOLLISIMA
VOL. 2



CON UNA SELECCION SENSACIONAL

ARIEL RAMIREZ - "Santa Cruz" • **EDUARDO FALU** - "El Cóndor Pasa" •
DANIEL TORO - "Palmeras" • **HERMANOS CARDOZO** - "Paso Picada" •
RODOLFO ZAPATA - "Milongueo de Ayer" • **CARLOS VEGA PEREDA** -
"Mis Botas" • **HERMANOS ABRODOS** - "La Pisadora de Maiz" • **LOS**
RUNDUNES - "Recuerdas, Era Febrero" • **LOS 4 ARGENTINOS** - "Así Me
Enamoré" • **TUCMA TRIO** - "La Tucumanita" • **LOS DE ALBERDI** -
"Mi Cajita de Recuerdos" • **MARIA DEL PARANA** - "Soledad Sin Ti" •
ENRIQUE ESPINOSA - "Balderrama" • **OSCAR DEL CERRO** - "Mi Reto"



"TALLA" EN TODOS LOS NIVELES

SERIE SUPER LUJO

MONO/ESTEREO COMPATIBLE N° 13.092